

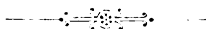
KESAH PELAJARAN ABDOELLAH

BIN ABDELKADIR MOENSJI
DARI SINGAPOERA SAMPAI KA NEGERI
KALANTAN.

TERSALIN SOERATANNJA

OLEH

R. BRONS MIDDEL.



Tertjap di pengetjapan kitab toewan
E. J. BRILL
LEIDEN
1893.

CARPENTIER

KESAH PELAJARAN ABDOELLAH.

Sebermoela kapada tarich sanat 1253 tahoen maka behoewa sesoenggoehnja kapada tahoen itoe adalah barang saudagar-saudagar orang Tjina dan orang Jahoedi jang doedoek dalam negeri Singapoera kira-kira sepoeloeh doewa belas orang telah memberi samboetan dagangan kapada Tjina sampan poekat ampat boewah kira-kira ampat lima poeloeh riboe ringgit banjaknja akan dibawanja ka negeri Pahang dan Trengganoe dan Kalantan, Patani dan Sanggora.

Hata beberapa boelan lamanja maka kadengaranlah chabar ka Singapoera mengataken negeri Kalantan ada perang. Maka segala sampan poekat jang ada di sana tijada dilepasken radja kaloewar, karena adat negeri Malajoe apabila ada perang dalam negeri, maka segala perahoe-perahoe dagang jang ada di dalam negeri itoe tijada boleh kaloewar dan masok. Kemoedijan maka disoeroehlah oleh saudagar-saudagar itoe seboewah sampan tambang membawa soerat ka Kalantan kapada kapitan Tjina Kalantan.

Sjahadan telah sampailah soerat itoe, maka sigera dibalasnja soerat, mengataken sesoenggoehnja Kalantan ada perang. Maka sampan poekat itoepon adalah di sana, maka

djikalau boleh segala saudagar dalam negeri Singapoera minta toeloeng kapada toewan Bonam [1]), sopaja ija memberi soerat kapada radja-radja Kalantan akan memeliharaken segala perahoe poekat itoe dan sopaja boleh dengan sigeranja ija kombali ka Selat. Setelah datang soerat dari Kalantan, maka moewafakatlah segala saudagar itoe bersama-sama orang Jahoedi karena hartanjapon ada dibawa oleh sampan poekat itoe. Maka pergilah marika itoe sekalijan menghadap toewan Bonam serta memohonken soerat akan dikirimken ka Kalantan. Sjahadan maka diberi oleh toewan Bonam tiga poetjoek soerat berpaloet koening, sepoetjoek kapada radja bendahara dan sepoetjoek kapada radja temenggoeng dan sepoetjoek kapada jang dipertoewan Kalantan.

Kelakijan setelah itoe maka disedijaken doewa boewah sekotji, seboewah sekotji toewan Sekot [2]), jang bernama Magiloedar [3]), dan seboewah sekotji toewan Boestid [4]), jang bernama Waterwitji [5]). Maka ada poekoel ampat petang datang baba Po Eng ka roemah sahaja memanggil sahaja, katanja: „Ada satoe pekerdjaän boleh mendapat oentoeng besar. Sahaja sekalijan hendak menjoeroehken entji pergi ka Kalantan membawa soerat kapada radja-radja Kalantan".

Maka djawab sahaja: „Boekannja sahaja poenja soeka itoe, karena sahaja ada dalam pekerdjaän toewan Noerisj [6]) dan toewan Terawili [7]). Maka boleh sahaja memberi tahoe kapada toewan-toewan kadoewa itoe. Djikalau ija kasih idzin, bolehlah sahaja pergi adanja".

---

1) Bonham. 2) Scott. 3) Maggy Lauder. 4) Boustead.
5) Water-witch. 6) Norris. 7) Teravily.

Maka katanja: „Lekas-lekas, sekarang malam, itoe sekotji maoe berlajar".

Hata maka sahajapon pergilah memberi tahoe toewan-toewan itoe. Maka djawabnja: „Kalau toewan boleh dapat oentoeng, sahajapon soeka, sopaja boleh mendjadi ringan hoetang-hoetang toewan. Berapa lama kira boleh balik?"

Maka djawab sahaja: „Sahaja belom pernah berlajar. Kata orang, kalau ada angin baik, lima anam belas hari boleh balik".

Arkijan maka sahajapon pergilah mendapatken baba Po Eng, maka laloe dibawanja sahaja ka roemah baba Boen Tijoeng. Maka adalah di sana sekalijan saudagar berkampoeng. Maka katanja kapada sahaja: „Berapa maoe oepahnja?"

Maka djawab sahaja: „Kalau baba maoe kasih seratoes ringgit, bolehlah sahaja pergi".

Maka djawab marika itoe: „Tijada boleh. Kalau entji sahadja bolehlah, ini ada saorang orang Poetih bersama-sama dan lagi baba Ko Anpon".

Maka moewafakatlah ija sama sendirinja, katanja: „Sahaja beri delapan poeloeh ringgit".

Maka kata sahaja: „Tijada boleh!"

Kemoedijan kata baba Boen Tijoeng dan baba Kim Soeï itoe: „Soedah patoet, entji!"

Maka djawab sahaja: „Sahaja maoe bawa saorang djoeroe masak serta makanan sahaja".

Maka katanja: „Satoepon ta oesah, semoewanja ada sedija: makanan dan orang masak".

Maka sahaja fikirlah sekoetika laloe sahaja terimalah itoe

chabar. Maka kata sahaja: „Baiklah, kita boewat soerat perdjandjian".

Maka kata baba Po Eng: „Tijadakah pertjaja kapada sahaja?"

Maka djawab sahaja: „Apakah pekerdjaän sahaja ini?"

Maka djawab baba Boen Tijoeng: „Entji mendjadi djoeroe bahasa Granpri [1]) Inggris itoe; djangan ija bertoetoer Malajoe, boleh entji mengertiken dengan bahasa Malajoe seperti adat radja-radja. Dan lagi barang soewatoe pekerdjaän berfakat tiga-tiga orang. Dan lagi kalau ada orang Tjina sampan poekat maoe beri emas atau oewang toenai, boleh ambil masok dalam perahoe".

Kelakijan setelah sahaja menerima perentah itoe, maka sahajapon kombalilah berkemas-kemas peti dan tikar bantal sahaja, sekalijannja dimasokken dalam perahoe.

Maka adalah poekoel doewa belas malam, ija itoe kapada tarich sanat 1253 tahoen, kapada sehari boelan moeharam kapada malam arba', ija itoe kapada 27 hari boelan Mart tahoen mesehi sanat 1838. Maka behoewa dewasa itoelah sahaja kaloewar dari Singapoera dalam sekotji toewan Sekot, jang bernama Magiloedar bersama-sama dengan sekotji toewan Boestid, jang bernama Waterwitji, maka berlajarlah kaloewar dari Singapoera. Setelah sampai ka Tanah Merah, maka toeroenlah riboet timoer, maka berlaboehlah di sitoe.

Hata maka pada pagi-pagi hari arba', poekoel anam laloe berlajarlah dengan angin oetara barat laoet. Maka sam-

1) Grandpré.

pailah antara Tekoeng dengan Merboekit, maka bertemoelah dengan seboewah perahoe perahi ikan, maka dipanggil laloe datanglah ija. Maka dibelilah ikannja, ada rapang lima belas ekor dan hoedang sedikit dan anak-anak ikan sedikit, dibeli dengan harga satoe roepijah tiga doewit dan diberilah nasi sedikit dan beras, kira-kira segantang.

Kemoedijan ada kira-kira poekoel ampat petang sampailah ka Pangarang laloe singgahlah di sitoe, sebab hendak mengambil kajoe tjagak dan batang dajoeng dan membeli kadjang serta mengambil ajar. Maka toeroenlah sahaja sekalijan di sitoe, separo orang pergi memotong kajoe dan separo orang pergi mandi ka dalam hoetan.

Maka bertemoelah sahaja dengan baba Tjeng Keh, anak entji Eng dan soedara baba Tjeng Hai dalam hoetan dengan ampat lima orang Tjina, bersama-sama memotong kajoe kamoedi wangkang.

Setelah bertemoe laloe katanja: „Hai! Ija, ilah! entji Abdoellah! dari tadi pagi sampai petang ini selaloe sahadja berboenji marijam di sebelah Penjoesoek. Kemoedijan berboenjilah poela senapang terlaloe banjak, entah di kapal perang atau perompak tijadalah sahaja tahoe adanja. Ingat-ingat, karena ini moesim Lanoen.”

Maka djawab sahaja: „Adatlah itoe, baba! ada ajar adalah ikan, ada padang adalah bilalang, ada laoet adalah perompak.”

Maka apabila dilihatnja sahaja tijada endahken perkataännja itoe, maka dijamlah ija, tijada maoe berchabar lagi.

Sjahadan adalah di Pangarang itoe sahaja lihat sepoeloeh doewa belas pondok-pondok orang laoet memboewat belat,

dijam di sitoe. Kemoedijan dipintalah behagai sebidang kadjang, harganja toedjoeh oewang dan membajar sewa perahoe penambang ampat oewang.

Maka orangpon membawa kajoe tjagak serta batang dajoeng dan ajar, maka toeroenlah ka perahoe laloe berlajar, tetapi baba Ko An dari pada koetika itoe sebab menengar chabar perompak, maka berobalahlah warna moekanja.

Maka sahaja bertanja: „Mengapa baba sahaja lihat berobah moeka?"

Maka djawabnja: „Sahaja ada mabok."

Kemoedijan berlajarlah beranjoet-anjoet, sebab tijada angin. Maka sampailah ka soengai Ringit, maka kalihatanlah seboewah perahoe berlajar dari tepi. Maka dipanggillah laloe ija datang. Ada bermoewat ajam dan orangnja ampat laki-laki dan saorang perampoewan toewa dan saorang kanak-kanak. Maka perampoewan toewa itoe sahaja kenal, dehoeloe ija tinggal di roemah toewan Tomson [1]).

Maka sahaja bertanja kapadanja: „Adakah emak bertemoe dengan kitji perang atau perahoe pajar? Ini perahoe dari mana?"

Maka djawabnja: „Sahaja datang dari Sadili, hendak ka Tekoeng mendapatken Radja Perang. Maka perahoe pajar dan kitji perang ada di tandjoeng Poenggai. Dan lagi ada ampat poeloeh perahoe perompak Lanoen di koewala Pahang dan perahoenja pandjang-pandjang toedjoeh dan lebarnja ampat depa, sebelah-sebelah perahoenja delapan marijam. Maka datok bendahara Pahang hendak berangkat

1) Thomson.

ka Daïk, ada lima poeloeh boewah perahoenja, maka semoewanja moedik kombali, sebab takoet akan Lanoen itoe ada di koewala."

Maka apabila didengar oleh baba Ko An chabar orang itoe tiga behagi djiwanja soedah hilang, maka poetjatlah moekanja. Maka segala orang dalam perahoepon tertawalah, sebab melihat kalakoewannja itoe, tijada ija maoe berkata-kata kapada saorangpon melainken dijamlah sahadja.

Hata maka berlajarlah dari sitoe hingga sampai ka tandjoeng Ramoenija. Maka angin salah laloe berlaboehlah di sitoe. Maka kapada malam itoe berdekatlah kadoewa boewah perahoe itoe, maka kata baba Ko An: „Marilah, kita moewafakat bertiga kapada toewa-toewa perahoe itoe."

Maka djawab sahaja: „Jang berdoewa apa fakat itoe?"

Maka djawabnja: „Ada saorang orang toewa djoeroe moedi Waterwitji, ija koenoen pandai menilik. Kita soeroeh lihat benarkah chabar orang itoe."

Maka kata sahaja: „Baba poenja soeka."

Maka berkampoenglah semoewanja bertanja, maka dijamlah ija sebentar, kemoedijan maka katanja: „Chabar itoe sesoenggoehnja boekannja doesta, karena hitam manis orang jang membawa chabar itoe."

Maka jakinlah baba Ko An akan doesta itoe, maka sebentar-sebentar ija bersoengoet kapada sahaja jang berdoewa, katanja: „Sebab oewang delapan poeloeh ringgit itoekah entji hendak memboewang njawa? Itoepon belom tentoe kita pegang oewangnja melainken tjilaka, soedah kita dengar;" dan banjak-banjak lagi perkataännja memberi tawar hati orang jang hendak pergi.

Kemoedijan maka bersijaplah sahaja semoewanja akan sendjata dan marijam, semoewanja diisi laloe berlajarlah.

Maka adalah kira-kira poekoel delapan pagi kalihatanlah tandjoeng Penjoesoek, maka dilihat dengan teropong kalihatanlah di balik tandjoeng Penjoesoek doewa boewah perahoe berlajar. Maka ditoedjoelah akan dija, maka apabila dekatlah, maka ditanja kapadanja: „Perahoe dari mana ini dan hendak ka mana?"

Maka djawabnja: „Sahaja datang dari Selat, hendak pergi ka Pahang dan jang seboewah perahoe ini hendak ka Trengganoe."

Setelah soedah laloe berlajarlah dari sitoe serta memboewang obat ampat poetjoek.

Setelah itoe maka sampailah ka tandjoeng Kelisa. Maka bermalamlah di sana, setelah esoknja maka berlajarlah. Maka kalihatanlah wangkang doewa boewah, hendak ka Selat. Maka di perahoepon ada kakoerangan ajar. Kemoedijan kalihatanlah babi hoetan tiga ekor di tepi pantai. Maka toeroenlah orang sekotji pergi mengambil ajar. Maka apabila masoklah ka dalam hoetan, maka bertemoelah dengan Djakoen. Maka apabila ija melihat orang datang, maka larilah ija masok hoetan, rijoeh rendah boenjinja. Maka orang sekotjipon larilah toeroen ka perahoe.

Setelah itoe maka berlajarlah, ada kira-kira poekoel doewa belas malam, angin salah laloe berhentilah pada malam itoe di tandjoeng Semoeboek. Maka esoknja, poekoel lima, maka berlajarlah sampai ka poelau Pemanggil. Maka tengah berlajar poetoeslah tembirang di tengah laoet. Maka ditoeroenkenlah lajar, seraja memboewat tembirang. Setelah

itoe maka berlajarlah poela, ada kira-kira sepoeloeh minoet lamanja, poetoeslah tembirang lagi sekali, poetoes besi itoe. Kemoedijan ditambat-tambat berlajar djoega dengan angin timoer laoet, maka sampailah ka poelau Setjewer di tandjoeng Gadjah. Maka matilah angin itoe, toeroenlah oetara angin sakal, maka berhentilah di sitoe hendak mengambil ajar. Maka tijadalah dapat ajar pada tempat itoe. Maka adalah kira-kira poekoel ampat petang kaloewarlah hendak berlajar. Maka angin oetarapon terlaloe kentjang, tijada boleh memboeka mata. Maka berlaboehlah poela di sitoe, lagipon ajar pasang, haroesnja terlaloe deras. Maka berlaboehlah malam itoe, maka tijada tertahan rasanja perahoe itoe, dihempasken gelombang oetara. Maka pada malam itoe bermoewafakatlah sahaja sekalijan bersama-sama, sebab angin terlaloe keras. Bagaimana akal kita?

Maka kata baba Ko An: „Marilah, kita kombali ka Selat."

Maka djawab segala anak-anak perahoe: „Sahaja semoewanja tijada maoe, bijarlah mati dalam laoet ini, karena tjoema-tjoemakah lelah sahaja semoewanja lima anam hari ini! Kalau balik barangkali baba Boen Tijoeng tijada membajar oepahnja."

Maka dari sebab dlaroerah moewafakat sahaja jang bertiga sambil berkata kapada orang orang perahoe itoe: „Djangan entji-entji takoet, djikalau tijada baba Boen Tijoeng membajar oepah itoe, sahaja jang bertiga nanti bajar lima belas ringgit."

Kemoedijan moewafakatlah marika itoe sama sendirinja, maka djawabnja: „Nantilah kita lihat angin ini, sampai esok bolehlah kita balik."

Maka tentoelah soedah moewafakat itoe, maka berlaboehlah pada malam itoe di tandjoeng Gadjah.

Arkijan setelah pagi-pagi maka menjeberanglah ka poelau Babi Ketji hendak mengambil ajar. Maka dapatlah seboewah sampan tambang boeroek anjoet. Maka naiklah pergi mengambil ajar serta mandi. Setelah itoe maka toeroenlah ka perahoe bermoewafakat sebentar hendak balik dan sebentar tijada maoe balik.

Kemoedijan maka bersoempahlah bertiga-tiga hendak djoega balik. Maka bongkarlah saoeh laloe berlajar, adalah kira-kira sepoeloeh depa djaoehnja, maka kata saorang: „Baik djoega laloe kita."

Maka kata baba Ko An: „Kalau bagini pestilah kita mati hendak serahken djiwa kapada Lanoen. Goewa tijada maoe pergi. Sebab dija orang takoet nanti hilang delapan poeloeh ringgit, ija maoe hilang djiwanja."

Maka dengan demikijan sebentar itoe djoega tentoelah semoewanja orang hendak laloe djoega. Maka berlajarlah berpal-pal dengan angin oetara kentjang, maka ombaknjapon terlaloe besar. Maka tali-tali perkakas perahoepon banjaklah poetoes-poetoes. Maka berlajarlah djoega semalam-malaman itoe. Maka pada pagi hari diberi Allah sampailah ka laoet Babar. Maka ombaknja tijada dapat terkira-kira laloe berlaboehlah di laoet tandjoeng Batoe, sebab menantiken ajar soeroet, karena ajar terlaloe deras; hingga sampailah petang poekoel tengah anam maka dibongkarlah saoeh laloe berlajar. Maka toeroenlah riboet toenggara terlaloe besar serta ombaknja. Maka sebentar itoe djoega poetoeslah besi tembirang, melainken Allah djoega jang amat

mengetahoeï soesahnja pada masa itoe, karena perahoe berpoesing-poesing dihempasken ombak dengan angin keras, dan lagi makanan semoewanja soedah habis, maka tijadalah makan pada hari itoe. Maka kemoedijan diikat-ikat djoega tembirang itoe dengan rotan-rotan, maka dilajarkenlah djoega semalam-malaman itoe. Pada pagi itoe toeroenlah poela riboet serta dengan hoedjannja. Maka perahoepon masok-masok ajar, sebab ombak besar itoe. Maka dengan toeloeng Allah kalihatanlah koewala Pahang.

Maka adalah koewala itoe doewa dan betingnja mengandjoer sampai ka tengah laoet. Maka adalah poekoel satoe maka masoklah di koewala Pahang itoe dengan satoe djiib sahadja. Maka saorang sebatang galah di tangan menahanken ombak. Maka adalah tatkala masok itoe pada sangka hati sekalijan orang perahoe itoe petjahlah, sebab besar sangat ombaknja seperti pohon njioer tingginja, maka masing-masing berterejak.

Kemoedijan dengan toeloeng Allah masoklah dengan selamatnja dengan tijada sesoewatoe mara bahaja adanja doewa boewah sekotji itoe. Maka sekotji besar itoe tinggal di koewala, maka Waterwitji dibawalah moedik ka hoeloe.

Maka adalah sifatnja soengai itoe terlaloe lebar kira-kira sajoep mata memandang seberang menjeberang, kiri kanannja pasir poetih dan ajarnja tawar.

Sjahadan ajarnja itoe senantijasa hilir sahadja, tijada berbalas pasang dan kalau koetika hoedjan di hoeloe sampai tengah laoetnja ajar tawar. Dan lagi dalam soengai itoe ada beberapa boewah poelau, ada ketjil ada besar.

Maka ada kira-kira tengah doewa djam berlajar moedik

itoe, sampailah di kampoeng Tjina. Maka sahaja lihat ada beberapa ratoes orang Malajoe dan Tjina telah menanti dengan lembing dan sendjata di darat. Maka naiklah sahaja bertiga-tiga, maka katanja: „Perahoe dari mana ini?"

Maka djawab sahaja: „Perahoe ini dari Selat membawa soerat, hendak pergi ka Kalantan".

Kemoedijan datanglah tengkoe Said dan tengkoe Tandjoeng serta beratoes-ratoes orang bertanja chabar negeri Selat dan harga dagangan. Maka sahaja berchabar-chabarlah dengan dija laloe sahaja bertanjalah: „Mana datok bendahara?"

Maka djawabnja: „Datok bendahara dan kapitan Tjina soedah moedik ka Djelai di tempat orang mentjebak emas".

Maka kata sahaja: „Berapa djaoeh dari sini Djelai itoe?"

Maka katanja: „Lima belas hari moedik boleh sampai"; dan lagi katanja.

Sepandjang soengai kita moedik itoe, ada kampoeng orang. Maka adalah boewaja terlaloe ganas dalam soengai.

Maka sahaja lihat negeri Pahang itoe seperti doesoen adanja, tijada berpasar dan kedai dan tijada loeroeng jang boleh berdjalan-djalan melainken di kampoeng Tjina itoe sahadja jang boleh berdjalan ada kira-kira lima poeloeh depa. Tetapi adalah tanah Pahang itoe sahaja lihat terlaloe sajang hati, sebab terboewang dengan mendjadi hoetan rimba, sebab malas dan lalai orang dalam negeri itoe. Maka sekalijan benih dan pohon djika ditanamnja nistjaja mendjadi, sebab sahaja lihat segala pohon-pohon semoewanja soeboer-soeboer belaka. Maka adalah sahaja lihat orang-orangnja dalam seratoes barangkali sepoeloeh sahadja

jang ada bekerdja dan jang lain itoe lalai sahadja, sepandjang hari dalam hal miskin dan djahat, melainken adalah pada saorang ampat lima djenis sendjata senantijasa hari tijada bertjerai dari pada toeboehnja dan jang ada setengah tabiat marika itoe hendak bertjantik sahadja memakai kain badjoe dan seloewar jang bagoes-bagoes, tetapi tijada ija maoe mentjahari djalan kahidoepannja.

Maka adalah segala marika itoe apabila melihat sahaja sekalijan datang masing-masing berkampoeng datang melihat seperti soewatoe adjaib jang tijada pernah dilihatnja dehoeloe. Maka adalah sahaja lihat antara marika itoe kabanjakan orang jang makan madat serta dengan koeroes dan poetjatnja.

Sjahadan lagi adalah roemah-roemah tempat dijam marika itoe semoewanja roemah atap, ada jang ketjil ada jang besar, semoewanja roemah itoe di atas darat. Maka terlaloe banjak semak-semak pada koeliling roemahnja, lagi tijada dengan peratoeran roemah-roemahnja: seboewah di sini dan seboewah di sana, ada jang dalam hoetan ada jang di pantai, ada jang berpagar ada jang tijada, masing-masing dengan soekanja. Demikijanlah sepandjang soengai itoe, setoempoek di sini, setoempoek di sana; dan lagi terlaloe banjak kotor di bawah roemahnja. Maka tijap-tijap roemah itoe adalah lembahan di bawahnja dan sampah bertimboen-timboen serta masok. Maka penoehlah baoe boesoek itoe ka dalam hidoeng dan jang ada semak-semak dan jang ada sehari-hari diboeboehnja asap dari bawah roemahnja mengasap njamoek. Maka apabila sahaja masok ka dalam roemah itoe, lemaslah nafas dan berajarlah mata

serta dengan pedihnja, dan segala pakaian marika itoe semoewanja habis hitam dan tijada kalihatan mata kainnja itoe adanja.

Sjahadan sahaja lihat seperti tanam-tanaman marika itoe jang terbanjak kalihatan njioer dan pinang, tetapi pada masa sahaja di sana delapan boewah njioer seringgit adanja. Dan lagi ada djoega sajoer-sajoer sedikit-sedikit seperti keladi dan oebi dan kelidik dan teboe, pisang, tetapi sekalijan itoe datang dari hoeloe negeri. Maka adalah hidoephidoepan marika itoe dari pada kerbau dan kambing dan sedikit-sedikit lemboe dan ajam, itik. Adapon boeroeng-boeroeng jang banjak kalihatan itoe gagak, penoeh sepandjang soengai dan kampoeng. Maka adapon sebab banjak boeroeng gagak dalam negeri itoe, karena ija memakan segala kotor seperti ikan-ikan dan bangkai-bangkai adanja.

Bermoela dagangan jang kaloewar dari dalam Pahang itoe jang terbesar itoe emas dan timah, ada djoega sedikit-sedikit orang bertenoen kain soetera, dan kajoe kemoening ada djoega kaloewar dan seperti damar dan rotan sedikit-sedikit. Sjahadan adapon dagangan jang boleh lakoe di Pahang itoe seperti apijoen dan soetera dan garam dan beras dan kain-kain Airopahpon boleh lakoe sedikit-sedikit.

Maka sahaja bertanja dari hal tempat kaloewar emas itoe, maka kata orang: di sana lima belas hari moedik beharoe sampai ka tempat emas itoe, Djelai namanja, dan ada poela banjak djenis nama paritnja itoe. Dan lagi kata orang: berlaksa orang di sana dari pada Tjina dan Malajoe, lagipon ramai tempat itoe, maka di sanalah tempat orang bernijaga. Dan lagi katanja: terlaloe banjak Djakoen di hoeloe Pahang ini, maka adalah

pekerdjaän Djakoen itoe mengeloewarken dagangan dari hoetan seperti gaharoe, kemennjan dan damar dan rotan. Dan lagi ada poela Djakoen itoe jang mentjebak emas bersama-sama dengan orang Malajoe, dan lagi kabanjakan poela ija berkebon-kebon dan membawa segala djenis-djenis boewah dari dalam hoetan itoe, didjoewalnja atau ditoekarnja dengan tembakau dan garam kapada segala orang jang bernijaga itoe adanja.

Bermoela soengai Pahang itoe hoeloenja bertemoe dengan tanah Malaka. Maka seperti makanan dalam Pahang terlaloelah soesah; kalau orang dagang hendak membeli, tijada dapat lagi dengan mahalnja harganja, sebab tijada berpasar dan kedai, tetapi kata orang dalam negeri itoe tijada mendjadi kasoesahan, sebab ija sekalijan soedah bijasa dalam hal itoe.

Sebermoela adalah soewatoe adat negeri Pahang itoe mendjadi soesah dalam fikiran sahaja dari hal belandja negeri itoe: anam belas tampang seringgit dengan tijada boleh dipetjah-petjah dengan tiga soekoe dan setengahnja dan sesoekoenja. Maka djikalau kita hendak membeli perkara jang ketjil, melainken setampang djoega diberiken. Maka sahaja bertanja kapada poetera bendahara, jang bernama tengkoe Soleman: „Tijadakah boleh tengkoe diobah-obah adat belandja negeri Pahang ini?"

Maka tertawa ija serta katanja: „Beberapa kali soedah ajah sahaja hendak mengobahken adat ini, maka harimaupon ganas menangkap orang dan boewajapon ganas di soengai, sebab itoelah tijada djadi diobahken adat itoe, karena dari asalnja negeri ini demikijanlah belandjanja."

Maka apabila sahaja dengar chabar itoe, tersennjoemlah sahaja laloe dijam, tetapi dalam hati sahaja sekali-kali tijada pertjaja akan hal itoe.

Sjahadan maka adalah dari hal Tjina jang ada dalam negeri Pahang itoe sahaja lihat semoewanja Tjina Haja sahadja di kampoeng Tjina itoe. Maka adalah roemah-roemah marika itoe sekalijannja atap, ada masing-masing menaroh sedikit-sedikit barang-barang dalam roemahnja seperti kain dan makanan dan sebagainja. Maka kalau orang hendak membeli, pergilah bertanja kapadanja. Maka masing-masing adalah berbiniken perampoewan Bali dan Malajoe. Maka adalah anak-anak marika itoe sekalijan sahaja dengar dipergoenakennja bahasa Tjina terlebih dari pada bahasa Malajoe.

Maka adalah poela seboewah roemah ketjil atap djoega, roemah tempat menaroh brahalanja.

Bermoela maka adalah banjak orang Arab di sana, dari pada said dan sjaich. Maka adalah said itoe katoeroenan dari pada rasoel Allah, maka segala anak tjoetjoenja itoe semoewanja bernama said adanja. Maka sjaich itoe katoeroenan dari pada sahabat-sahabat rasoel Allah, maka segala anak toetjoe marika itoe sekalijannja bernama sjaich adanja. Maka marika itoe sekalijan ditakoeti orang Malajoe akan dija. Maka bahasa marika itoe kapada orang Arab itoe seperti berbahasa kapada radja-radja. Maka apabila ija berkata-kata, maka doedoeklah ija dehoeloe memberi hormat bertengkoe dan hamba tengkoe. Maka adalah pekerdjaän orang orang Arab itoe bernijaga, maka kabanjakan kaja dari pada jang miskin dan roemah-roemah marika itoepon

terlebih endahnja dari pada roemah-roemah orang Malajoe dan barang pekerdjaännja dan perkataännja terpakai kapada radja, tetapi roemah marika itoepon dari pada atap djoega. Maka adalah kampoeng marika itoepon berlainan dengan kampoeng Malajoe, ija tinggal di tepi pantai seberang kampoeng Tjina. Maka dalam kampoeng toewan-toewan itoelah ada masdjid berdekat-dekat dengan kampoeng datok bendahara. Maka adalah masdjidnja atap dan separo dindingnja papan. Maka dalam masdjid itoelah datok bendahara dan segala orang Malajoe sembahjang djoema'at adanja.

Sjahadan maka tijadalah tentoe satoe atau doewa tempat orang mengadjar mengadji, melainken adalah dalam sepoeloeh doewa belas roemah saorang doewa orang anak-anak mengadji koran, boekannja bahasa Malajoe, karena demikijanlah adat dalam segala negeri-negeri Malajoe dalam doenija, maka tijadalah ija beladjar bahasanja melainken semoewanja dari pada ketjilnja ija memoelaï mengadji koran djoega dengan tijada ija mengerti, melainken barangkali dalam seriboe tijada saorang jang mengetahoeï erti koran itoe dengan betoelnja.

Sebermoela adalah bahasa marika itoe bahasa Malajoe lagi haloes dan betoel djalan bahasa, karena asalnja bahasanja itoe toemboehnja dari Djohor. Maka adalah sahaja tersangat doeka tjita adanja, sebab sajang hati menengarken boenji bahasa marika itoe terlaloe bagoes lagi dengan manisnja, karena tijada marika itoe maoe beladjar bahasanja sendiri, lagipon tijada ija menaroh tempat beladjar itoe. Maka djikalau kiranja dioesahaken oleh marika itoe mentjahari goeroe jang pandai akan mengadjar anak-anak

marika itoe, nistjaja penoehlah dalam negeri-negeri Malajoe orang jang tahoe membatja dan menoelis dan mengarang segala djenis kitab-kitab dan ilmoe-ilmoe. Maka sahaja pohonken kapada Toehan jang maha besar sopaja diboekakennja mata hati marika itoe akan mendapat fikiran jang benar lagi bergoena adanja. Boekankah kadoedoekan jang demikijan itoe sija-sija adanja? Jang dikedjar tijada dapat, jang dikandoeng bertjitjiran, ertinja: bahasa Arab itoe tijada dapat dan bahasa sendirinja itoepon terboewang. Maka boekankah salah jang besar itoe, sebab menghilangken oemoer kanak-kanak itoe dengan tijada beladjar bahasanja?

Maka behoewa sesoenggoehnja adalah pada sangka marika itoe sekalijan ilmoe mengarang itoe soewatoe pekerdjaän jang ringan lagi dengan moedahnja, boleh mendapat dengan menengar-nengar dan meniroe-niroe sahadja. Maka adalah sangka jang demikijan itoe salah.

Maka behoewa senja adalah pekerdjaän mengarang itoe soewatoe ilmoe jang terbesar adanja dalam bahasa segala bangsa, karena adalah dalamnja itoe beberapa rahasija dan kaëlokan jang tersemboeni. Maka djikalau kiranja tijada ija endahken dan oesahaken dengan mentjahari goeroe-goeroe jang bijasa dalam ilmoe itoe, nistjaja segala soerat-soerat kirimannja dan karangannja tjanggoeng adanja seperti katjoewali kabanjakan soerat-soerat orang Malajoe dan soerat-soerat radja-radja, jang tijada betoel atoerannja dan edjaännja dan hoeboengan hoeroefnja dan bertoekar-toekar hoeroefnja, dan hilang kamanisan bahasanja dan koewasanja. Maka adalah sebab sangkanja jang salah seperti jang terseboet itoe tahadi mendatangken beberapa riboe orang jang tijada

tahoe membatja soerat dan menjoerat dan doedoek dalam bodoh dengan boeta matanja: kajoe dikatakennja batoe dan langit hendak ditjapainja dengan tangannja. Maka boekankah beberapa banjak goenanja, djikalau kita pandai dalam bahasa-bahasaän sehari-hari? Maka apabila kabanjakan kelak orang jang telah pandai dan mengetahoeï kasedapan bahasa dan rahasijanja, maka bertambah-tambah poela beberapa kaëlokan dan tartib serta adab pada barang kalakoewannja, istimewa poela bagi segala radja-radja dan orang besar-besar dan pegawai-pegawai memeliharaken bahasa itoe serta ija mengoesahaken mengadjarken dija kapada segala kaoem koelawarganja dan ra'jat sakainja. Maka djikalau kiranja banjak anak-anak radja-radja dan orang jang pandai menoelis dan membatja serta mengetahoeï akan ertinja dan mengarang, boekankah kamoelijaän besar adanja? Maka adalah pada sangka sahaja apabila dibijarken djoega akan segala hal ini, lama kalamaännja kelak nistjaja hilanglah nama Malajoe dari dalam doenija ini adanja.

Sjahadan kabanjakan poela anak-anak radja di sitoe anak radja di sini maka adalah masing-masing itoe menaroh berpoeloeh-poeloeh kawannja. Maka adalah pada fikir sahaja orang-orang itoelah memboewat gadoeh sehari-hari dalam negeri atau di roemah-roemah orang. Maka hamba radjapon terlaloe banjak dalam negeri. Demikijanlah asalnja mendjadi banjak itoe. Maka mitzalnja saorang soedah memboenoeh orang atau memboewat pekerdjaän salah besar dalam negeri, maka fikirnja ta dapat tijada akan diboenoeh djoega hoekoemnja, djikalau demikijan baiklah akoe mendjadi hamba radja. Maka berlarilah ija mendapatken radja

serta menjembah mengakoe dosanja, hendak mendjadi hamba radja. Maka radjapon memberilah soewatoe tanda kapadanja akan mendjadi orang dalam. Maka orang itoe sampai anak tjoetjoenja bernama hamba radja, tijadalah sesaorangpon berani memboewat apa-apa akan dija, karena ija orang dalam, ertinja hamba radja. Dan lagi adalah adatnja kalau orang memboenoeh hamba radja saorang, toedjoeh orang belanja. Sebab itoe mendjadi bebaslah hamba radja itoe dalam negeri. Maka kalau apa-apa perboewatannja salah tijadalah difadoeliken, karena takoet orang akan radja. Maka sebab itoe hamba radja itoepon mendjadi besarlah dan keras hatinja, sebab orang takoet akan dija. Maka perboewatannjapon makinlah bertambah-tambah djahatnja kapada orang negeri, dan lagi banjaklah djadi fitnah dari pada orang-orang itoe, maka barang jang tidak-tidak diadakennja kapada radja. Maka radjapon pertjajalah akan dija sehingga radja memasokken dirinja dalam pekerdjaän itoe, maka pada achirnja banjaklah hamba Allah mendjadi binasa sebab hal itoe.

Sebermoela ada soewatoe chabar sahaja dengar dalam Pahang kalau kiranja ada saorang berhoetang kapada saorang, maka apabila sampai djandjinja, pergilah ija meminta hartanja kapada orang jang berhoetang itoe. Maka ija meminta tanggoeh, sebab belom ada. Maka orang jang ampoenja oewang itoe memanggil beberapa orang hamba radja, katanja: „Nanti sahaja oepah sekijan, pergilah mintaken oewang sahaja kapada si Anoe itoe".

Maka pergilah hamba radja itoe kapada jang berhoetang itoe meminta dengan kerasnja, maka katanja: „Dji-

kalau tijada engkau bajar sekarang djoega, akoe tikam".

Maka ada orang jang telah mati ditikamnja dan ada orang jang sebab takoet itoe pergilah berdjoewal barang-barangnja jang tijada patoet-patoet harga, sebab membajar rejal itoe. Sjahadan terbanjaklah ditakoeti orang akan hamba radja itoe sebab segala perkara jang terseboet tadi.

Sjahadan adalah poela adat dalam negeri Pahang apabila saorang berboewat salah besar, maka disalangnja, maka ada poela orang jang disoelanja. Maka erti salang itoe diikatnja kaki tangan orang itoe laloe didoedoekkennja di haloewan perahoe, dikajoehkennja kapada seboewah anak soengai. Setelah sampai, maka pertanda itoe ada membawa sebilah keris pandjang dari pada bendahara, maka ditikamnja akan orang itoe di tempat penjalangnja. Setelah mati maka pergilah pertanda itoe di kampoeng Tjina meminta pada tijap-tijap roemah setampang akan belandja menanamken orang jang mati itoe. Maka erti soela itoe ditikamnja dengan poetjoek nipah dari lobang pantatnja sehingga laloe ka dalam peroetnja, demikijanlah adanja.

Bermoela maka adalah sahaja bertanja kapada orang-orang dalam negeri itoe: „Tijadakah boleh diobah-obah adat atau barang pekerdjaän jang tijada baik ini?"

Maka djawabnja: „Adalah sekalijan adat dan pekerdjaän ini semoewanja dari pada adat poerbakala. Djikalau barang sijapa mengobah atau memetjahken itoe, nistjaja ditimpa daulat marhoem jang toewah-toewah."

Maka adalah dalam fikiran sahaja jang bodoh lagi jang tijada mempoenjaï ilmoe ini, djikalau kekal adat dan pekerdjaän dan kalakoewan jang telah terseboet itoe, maka ta

dapat tijada lama kalamaännja kelak soenji dan roesak djoega negeri Pahang itoe, sebab marika itoe sekalijan mengakoe dirinja sahadja pandai. Adapon sebabnja fikiran itoe datang, karena tijada marika itoe maoe menoeroet adat orang, lagipon tijada ija mempoenjaï ilmoe, mendjadi makin sehari makin bodohnja bertambah, seperti katak di bawah tempoeroeng adanja, maka adalah pada sangka katak itoe tempoeroeng itoelah langit.

Maka kemoedijan dari pada itoe maka sahajapon hilirlah berhenti di koewala Pahang doewa hari lamanja, sebab dalam sehari ampat kali lima kali riboet besar sijang dan malam serta dengan hoedjannja.

Hata maka pada malam chamis datanglah seboewah perahoe ketjil dari Koewantan, maka berchabarlah ija kapada anak-anak perahoe mengataken ada perahoe Lanoen di tandjoeng Toedjoeh ampat poeloeh boewah dan di poelau Kapaspon ada dan di poelau Ridangpon ada. Maka telah didapatinja doewa boewah perahoe orang Koewantan dan doewa boewah lepas lari. Maka orangnja Lanoen itoe semoewanja bertjatjah badanja.

Maka datanglah entji Riboet itoe memberi tahoe sahaja pada malam, maka dari pada saorang kapada saorang kadengaran chabar itoe, mendjadi petjahlah chabar itoe.

Maka apabila terdengarlah kapada baba Ko An, maka mendjadi terlaloelah soesah hatinja, semalam-malaman itoe tijadalah ija tidoer.

Maka ada dalam Pahang satoe sampan poekat dan nama tjintjoenja A Hing, ija hendak berlajar ka Selat. Maka pada esoknja ija pergi kapada sampan poekat itoe hendak

menoempang ka Selat. Maka datanglah ija ka perahoe mengikat tikar bantalnja dan segala perkakasnja.

Maka kata sahaja: „Baba Ko An! djangan pertjaja, orang poenja chabar itoe bohong. Sahaja fikir orang hendak mentjoba hati kita sahadja. Maka sekarang hendak ka mana baba pergi?"

Maka djawabnja: „Sahaja hendak mengikoet sampan poekat itoe ka Selat".

Maka djawab sahaja berdoewa Granpri: „Bagaimana baba hendak poelang, karena harap baba Boen Tijoeng kapada kita bertiga akan membawa soerat ini ka Kalantan?"

Maka djawabnja: „Entji berani, pergilah! Sahaja takoet, tijada maoe memboewangken djiwa sahaja tjoema-tjoema".

Maka dalam hal itoe tijadalah baik hatinja, lagi tarik nafas toeroen nafas serta dengan ajar matanja. Maka sebentar lagi katanja: „Sahaja sakit, sebab itoe sahaja maoe poelang".

Maka djawab sahaja: „Djikalau baba poelang, pesti sahaja orang kadoewapon maoe poelang djoega, karena sama baba ada soerat-soerat Tjina hendak beri kapada kapitan Tjina Kalantan".

Maka djawabnja: „Sahaja tijada maoe pergi ka Kalantan".

Maka adalah beberapa banjak perkataän jang dikataken oleh Granpri kapada tjintjoe itoe melarangken sopaja djangan dibawanja akan baba Ko An.

Maka kemoedijan bermoewafakatlah sahaja kadoewa Granpri pergi mentjahari orang jang membawa chabar itoe. Maka sahaja periksa kapadanja laloe djawabnja: „Orang lain berchabar kapada sahaja, entah ija, entah tidak".

Maka sahaja fikir ini soenggoeh-soenggoeh chabar doesta. Maka sebab itoe tetaplah hati sahaja kadoewanja hendak berlajar djoega ka Kalantan; djikalau mati, soedahlah dengan hoekoem Allah, asal sampai soerat ini. Maka berpoeloeh-poeloeh kali sahaja panggil kapada baba Ko An hendak berlajar, maka tijada djoega ija maoe. Maka adalah tijada berkatahoewan lakoenja serta dengan ajar mata, maka katanja: „Boekankah doewa tiga kali soedah Toehan Allah memberi tanda menjoeroeh balik: pertama-tama tembirang doewa kali poetoes, kemoedijan dapat sampan tambang boeroek di poelau Babi, kemoedijan chabar Lanoen di koewala Pahang; maka ini lagi satoe tanda, melainken entji hendak djoega memboewang njawa. Sahaja saorang sahadja dengan tijada beradik kakak dan nenek, sahaja tinggal. Dan lagi sahaja bermimpipon tijada baik, lagi sahaja soedah boewang pitis, sahaja tanja datok-datok, kata tijada boleh pergi di Kalantan. Maka sahaja boewang lagi, datok tertawa, dija soeroeh balik djoega ka Selat. Maka djikalau tijada sahaja menoempang poelang, bijarlah sahaja tinggal di koewala Pahang".

Maka beberapa sahaja memberi nasihat kapadanja, tijada djoega ija maoe pergi. Maka habis-habis katanja: „Boenoeh sama sahajapon, sahaja tijada maoe pergi. Sijapa berani, pergilah".

Maka marahlah anak-anak perahoe serta katanja: „Kalau berbalik, sijapa membajar oepah sahaja?"

Maka djawab baba Ko An: „Ada satoe bitjara sahaja, tetapi semoewa orang satoe toetoer, pesti baba Boen Tijoeng bajar oepah itoe".

Maka tijadalah sahaja jang berdoewa memberi djalan balik itoe, karena tijada dengan sesoewatoe sebab.

Kemoedijan apabila dilihatnja sahaja maoe berlajar djoega, maka pergilah ija hendak menoempang. Maka tijada djoega maoe tjintjoe itoe membawa, katanja: „Loe gila! Orang boewat bohong sahadja".

Maka sahaja kadoewapon marahlah akan dija: „Maka sebab baba maka berhenti doewa hari ini. Esok sijapa maoe tinggal, tinggallah; sahaja maoe pergi djoega".

Maka haripon malam, maka kata baba Ko An: „Boekannja loe orang sahadja laki-laki, goewapon laki-laki djoega; marilah pergi ka Kalantan!"

Maka sahaja orangpon soekalah, sebab soedah ija mendapat fikiran itoe. Maka apabila esoknja katanja: ija bermimpi tijada baik malam tahadi berbalik poela hatinja. Maka sebentar itoe Granpripon memboewatlah satoe soerat, katanja dalam soerat itoe: beberapa kali soedah baba Ko An berbalik-balik, sebentar maoe pergi, sebentar maoe poelang. Maka sekali ini ija memberi tanda tangan dengan sebenarnja ija maoe pergi ka Kalantan, tijada boleh balik-balik lagi. Setelah soedah maka diberiken kapadanja meminta tapak tangannja. Ija tijada maoe beri serta katanja: „Loe orang kadoewa maoe memboewat anijaja menindih sahaja saorang", serta ija berkata dengan marahnja: „Baiklah, tijada sahaja halalken djiwa sahaja, nanti sahaja do'a".

Kemoedijan hari maka semoewanja orang tertawa menengar itoe. Hata datang poela fikirannja hendak berpindah di sekotji ketjil, katanja: „Itoe sekotji boleh lekas lari, kalau tijada angin dan kalau bertemoe perompak, boleh ladjoe didajoeng".

Maka kata sahaja: „Djikalau baik djahatpon, bijarlah bersama-sama kita bertiga, karena pekerdjaän laoet ini barangkali karam itoe sekotji, karena terlaloe sarat, lagipon ombak besar. Baba lihat sendiri setengah-tengah perahoe penoeh ajar”.

Maka katanja: „Sahaja berhoetangkah, takoet lari?”

Maka djawab sahaja: „Boekannja demikijan; djikalau ada kita bersama-sama dalam satoe perahoe, boekankah boleh kita bermoewafakat barang soewatoe hal baik djahat di laoet”. Hata maka tijadalah sahaja pandjangken perkataän antara sahaja dengan baba Ko An.

Kelakijan maka kapada sebelas hari boelan moeharam pada pagi sabtoe poekoel toedjoeh maka entji Riboet dan entji Boentalpon melangkahken perahoe, maka kaloewarlah dari Pahang bersaïng dengan perahoe Trengganoe toedjoeh boewah, maka berlajarlah.

Maka adalah pada tatkala berlajar itoe hati sahaja tijada djoega lepas dari pada fikiran akan negeri Pahang itoe. Maka apa djoega sebabnja boleh djadi demikijan itoe? Sangatlah miskin dan kasoenjian negeri itoe, karena dari dehoeloe kala termasjhoer namanja kapada segala negeri besar-besar. Semena-mena mendjadi ketjil dengan tijada dirampas oleh moesoeh dan tijada ditawan oleh negeri lain-lain.

Maka adalah pada sangka sahaja: boekannja dari sebab perompak, karena belom pernah sahaja dengar chabar negeri besar-besar jang hilang pernijagaännja dan kakajaännja oleh sebab perompak; dan boekannja sebab tanahnja, karena negeri Pahang tanahnja terlaloe gemoek; dan boe-

kannja sebab kalalaian orangnja sahadja, karena belom pernah ada negeri dalam doenija ini jang lalai orangnja sekalijan, djikalau boleh ija mendapat oentoeng dengan kerdja tangannja dengan katentoewan labanja serta senang hatinja. Maka djikalau kiranja setengah behagian djoega orang jang dalam seboewah negeri jang sehari-hari ada mentjahari kahidoepannja dengan radjinnja lagi dengan pekerdjaän jang setijawan, nistjaja mendjadi besar dan kajalah negeri itoe.

Maka pada sangka sahaja: inilah sebabnja mendjadi miskin negeri Pahang itoe, maka sekalijan orang jang doedoek dalam negeri itoe senantijasa dengan katakoetan akan anijaja dan loba radja-radja dan orang besar-besar. Maka adalah fikiran marika itoe: apa goena radjin kita itoe? Maka djikalau kita mendapat sedikit oewang atau makanan, nistjaja dilobaken dan dirampas oleh orang besar-besar itoe. Maka sebab itoelah tinggal marika itoe dalam miskin dan malas dalam sepandjang oemoernja.

Maka apabila tetaplah fikiran sahaja: inilah sebabnja negeri itoe tijada boleh orang mendapat kasenangan dan kasantausaän dalamnja, karena koerang baik perentahnja. Maka sekalijan perkara jang terseboet ini telah datang dari sebab kadjahatan dan kabebalan radja-radjanja sahadja. Maka pada fikiran sahaja tijadalah lain lagi sebabnja dari pada ini adanja.

Sjahadan maka berfikir-fikirlah sahaja sendiri, sambil sahaja bandingken laloe terkenanglah sahaja akan hal dan adat dan kasenangan orang jang doedoek dibawah perentah orang Poetih, karena adalah hal orang itoe masing-masing

seperti radja djoega adanja, dengan tijada saorang takoet akan saorang dan tijada boleh saorang menganijajaï akan saorang, sebab segala perentah dan hoekoemnja itoe menoedjoe kapada soewatoe perkara jang besar, ija itoe kasenangan hati bagi segala ra'jatnja djoega.

Maka adalah kira-kira sampai poekoel ampat petang maka segala perahoe-perahoe.Malajoe jang bersaïng itoepon tertinggallah. Maka dapatlah saëkor tenggiri batang memakan toenda laoet. Maka sampai malam poekoel sambilan haroes terlaloe deras, maka berlaboehlah di poelau Oelar sampai poekoel doewa malam, maka dibongkarlah saoeh laloe berlajar. Maka pada pagi poekoel anam sampailah di Kamaman. Maka pada pagi itoe dapatlah dikaïl saëkor katjang-katjang memakan toenda laoet, maka adalah sedjam lagi dapatlah ikan itoe djoega, kemoedijan poekoel tiga petang dapatlah saëkor ikan tenggiri batang.

Hata maka semalam-malaman itoe berlajar, maka pada pagi-pagi poekoel lima sampailah di poelau Kapas. Maka dalam perahoe ajar tijada dan garam, asam, tembakau tijada. Maka moewafakatlah kadoewa boewah perahoe itoe hendak singgah sebentar di Trengganoe, sebab mentjahari bekal-bekal. Maka adalah poekoel toedjoeh pagi masoklah ka Trengganoe. Setelah sampai maka toeroenlah sahaja sekalijan pergi bertemoe dengan mata-mata.

Maka adalah sahaja lihat koewala Trengganoe itoe bagoes dan soengainja besar lagi ajarnja tawar. Maka adalah kalihatan dari laoet pohon kalapa sahadja, maka pantainja semoewanja pasir poetih.

Sebermoela setelah naiklah sahaja, maka sahaja lihat

ada seboewah pondok atap ketjil, maka dindingnjapon atap, ada balai bamboe dalamnja. Maka di sitoelah tempat mata-mata doedoek akan memeriksa perahoe-perahoe jang beharoe datang. Maka apabila sahaja sekalijan sampai di sitoe, maka berkeroemoenlah beratoes-ratoes orang serta dengan sendjata dan kalihatan tjampak boewang seperti djadjar belit. Maka bertanjalah mata-mata itoe: „Dari mana toewan datang dan hendak ka mana pergi?"

Maka djawab sahaja: „Sahaja sekalijan datang dari Singapoera, hendak pergi ka Kalantan membawa soerat toewan Bonam."

Maka katanja: „Sekarang terlaloe soesah masok Kalantan karena tengah perang besar. Kelamaren orang beharoe datang dari Kalantan, chabarnja doewa tiga ratoes orang jang mati."

Maka kata sahaja: „Datok mata-mata! bagaimana adat negeri ini dan apa-apa larangannja? Karena sahaja sekalijan orang beharoe datang, belom tahoe adat, hendak berdjalan-djalan ka pasar mentjahari bekal-bekal."

Maka djawabnja: „Bagini hari belom ada pasar, karena adat di sini petang sahadja ada pasar. Maka seperti larangan negeri ini apabila melaloeï kampoeng radja, tijada boleh berpajoeng, dan tijada boleh pakai kasoet dan pakaian koening dan chasah nipis, sekalijan itoe larangan sekali-kali."

Maka apabila sahaja dengar akan larangan jang terseboet itoe, maka berfikirlah sahaja sedjoeroes sambil tersennjoem, sebab menengarken adat bodoh dan sija-sija itoe, sebab sekalijan itoe perkara jang ketjil-ketjil mendjadi salah dan

larangan. Mengapa tijada dilarangken boeroeng terbang dari atas astana itoe, dan mengapa tijada dilarangken njamoek memakan darah dan pidjat-pidjat di bantal radja itoe, dan mengapa tijada dilarangken gadjah berterejak dan orang berlenggang di hadapan astana itoe? Boekankah sama djoega perkara jang terseboet itoe dengan perkara jang ketjil-ketjil ini? Sebab segala perkara jang ketjil-ketjil itoe mendjadi besar. Maka seperti perkara jang patoet dilarangken itoe dan boleh mendjadi kabadjikan kapada segala manoesija itoe, didijamken, seperti: memakan madat jang membinasaken manoesija, dan lagi beberapa djenis-djenis djoedi jang tijada pernah dilihat atau adat orang Malajoe berboewat itoe, jang dibawa oleh orang Tjina; njata-njata ija hendak membinasaken segala hamba Allah itoe, tijada mendjadi larangan. Dan lagi seperti memakai pakaian jang penoeh dengan kotor dan daki ampat lima boelan jang tijada dibasoeh kain badjoenja serta dengan boesoek baoenja penoeh dengan toema, sambil doedoek sambil menindas toema. Mengapa itoe tijada mendjadi larangan? Dan lagi beberapa banjak kanak-kanak sahaja lihat sepandjang-pandjang djalan bermain-main dan berboewat barang kahendaknja dengan tijada sesoewatoe peladjaran dan pekerdjaän dengan kalakoewan jang malas itoe, tijada mendjadi larangan. Dan lagi apabila saorang dagang atau orang Poetih jang datang ka negeri itoe, maka beratoes-ratoes orang dan kanak-kanak berlari-lari pergi mendapatken berkeroemoen kapadanja, tindih menindih. Maka masing-masing meninggalken pekerdjaännja jang patoet ija mentjahari kahidoepannja dan kahidoepan anak isterinja, datang berhimpon. Boekankah

itoe kalakoewan jang tijada hormat dan kasar? Itoe tijada mengapa! Dan lagi sepandjang djalan dan loeroeng penoeh sampah dan kotor dan betjek dan semak-semak, penoeh dengan oelar, hampir-hampir harimaupon boleh tinggal. Itoe tijada mengapa!

Sjahadan maka djikalau kiranja saorang orang dagang jang beharoe datang dengan memakai pakaian koening atau pajoeng, sebab ija hendak bertedoeh dari pada panas kapalanja, adakah mendjadi sesoewatoe kahinaän atau kakoerangan kapada radja itoe? Maka djikalau demikijan, adalah saolah-olah hendak mentjahari kamoelijaän dan kabesaran dari pada perkara jang kaloewaran dan ketjil, boekannja dari pada perkara jang dalam hati radja-radja dan ka'adilan radja-radja itoe. Maka djikalau demikijan itoe adanja, maka behoewa sesoenggoehnja njatalah radja-radja itoe takoet barangkali tijada orang memberi hormat dan membesarken dija dalam hatinja, sebab lalai dan alpa radja dari pada hoekoem dan perentahnja itoe. Maka sebab itoelah ija menggagahi orang menjoeroeh memberi hormat dan memoelijaken dija djoega dengan perkara jang terseboet itoe. Maka djikalau kiranja radja-radja jang bidjaksana dan bangsawan jang berkahendak kamenangan doenija achirat itoe, behoewa seharoesnjalah ija memeliharaken dirinja dari pada kakedjiän serta memeliharaken poela akan segala ra'jatnja, sambil melakoeken hoekoem jang 'adil, sopaja sedjahteralah segala marika itoe dari pada anijaja dan tjilaka dan kapapaän, sebab segala marika itoe bernaoeng dibawah pandji-pandji ka'adilannja itoe. Maka adalah pada koetika itoe kelak nistjaja lekatlah kasih dan kenangan dalam hati

marika itoe. Boekankah segala djenis hormat jang terbit dari hati itoe teroetama adanja kapada radja-radja itoe dari pada larangan atas perkara jang terketjil lagi sija-sija itoe? Behoewa boekankah haroes segala radja-radja itoe menghoekoemken atas perkara jang mendatangken dosa sahadja? Maka sekali-kali tijada haroes ija menghoekoemken atas perkara jang tijada mendatangken dosa kapada Allah dan doerhaka kapada radja-radja dan salah kapada manoesija seperti larangan jang terseboet itoe adanja.

Maka kemoedijan berdjalanlah sahaja naik ka darat mengikoet loeroeng orang hendak ka pasar. Maka adalah loeroengnja itoe tijada sampai sadepa bengkang bengkok, ada tempat titian, ada tempat betjek dan kotor, dan ada tempat semak-semak dengan pohon-pohon, loeroengnja seperti oelar kena paloe adanja.

Maka sahaja lihat kampoeng-kampoeng dan roemah-roemah marika itoe sekalijan tjongkah mangkih dengan tijada beratoer dan tijada sama, masing-masing poenja soeka, dan pagarnjapon bengkang bengkok. Maka adalah roemah marika itoe atap lagi tinggi, maka penoeh dengan kotor, di koeliling roemahnja penoeh sampah dan limbahan. Maka kabanjakan roemah sahaja lihat bertimboen saboet di bawah roemahnja, sebab malam-malam ija memboewat asap njamoek. Maka adalah pada tijap-tijap roemah dan kampoeng marika itoe penoeh dengan pohon kalapa, dan lagi tijap-tijap kampoeng itoe ada mandarsah itoepon atap djoega, dan lagi sekalijan roemah marika itoe tijada sama hadapnja, ada jang membelakang ka djalan, ada jang mengiring djalan, ada jang berhadapan dan

ada jang tempat djalannja seloeloes-loeloes orang sahadja.

Maka koetika sahaja berdjalan itoe ada melaloeï kedai-kedai orang jang djoewal makanan sedikit-sedikit dan panganan tjoetjoer, rendang pisang dan keladi reboes dan panganan talam dan boewah malaka dan koerija dan tepoeng manis, tetapi semoewanja perampoewan sahadja.

Maka bertemoelah sahaja dengan gadjah lima anam ekor, ada ditambat dengan rantai di kakinja, radja poenja. Maka adalah jang sahaja lihat boeroeng jang terbanjak dalam negeri itoe gagak, maka adalah kalihatan sepandjang djalan dan loeroeng dan doesoen dijalah sahadja serta dengan djinaknja.

Bermoela adalah negeri itoe kabanjakan tanah jang rata dari pada tanah tinggi. Maka segala tanah jang dekat di negeri itoe bertjampoer pasir dan jang di darat dan doesoen-doesoennja semoewanja tanah lijat. Bermoela maka adalah di hadapan kampoeng radja di tengah-tengah negeri seboewah boekit tijada berapa besarnja, maka adalah kira-kira tingginja doewa tiga poeloeh depa. Maka di atasnja itoelah ada soewatoe tijang bandera, tetapi boekit itoepon penoeh dengan semak-semak djoega. Maka kampoeng dan roemah negeri itoe seberang menjeberang soengai itoe, maka adalah chabarnja hoeloe soengai Trengganoe itoe bertemoe dengan hoeloe soengai Kalantan.

Kemoedijan sampailah sahaja di kampoeng jamtoewan, maka sahaja lihat roemahnja roemah batoe ada kira-kira tiga poeloeh kaki lebarnja. Maka bangoennja roemah itoe seperti roemah Tjina, maka segala temboknja roemah itoe penoeh kotor, loedah sirih dan loemoet-loemoet, dan lagi

ada seboewah roemah batoe tempat menaroh dagangan, dan lagi ada seboewah roemah batoe orang Tjina, namanja A Tjing Koh, masok islam, namanja entji Salih. Maka ijalah jang kaja dalam Trengganoe, ada doewa tiga poeloeh laksa ringgit koenoen chabarnja.

Sebermoela adalah pada masa ini jang dipertoewan Trengganoe itoe telah mangkat, maka anaknja mendjadi jamtoewan lagi moeda, maka adalah kira-kira oemoernja lima belas tahoen. Ijalah menggantiken karadjaän marhoem itoe, namanja soeltan Moehammadoe'bnoe'l Soeltan Mansoer sjah. Maka adalah kalakoewan radja jang beharoe ini terlebih poela dari pada radja jang telah laloe itoe, karena tijada ija mempoenjaï ilmoe dan belom sampai akal. Dan lagi jang sahaja dengar chabarnja kabanjakan anijaja radja-radja jang dehoeloe-dehoeloe dalam Trengganoe itoe, sebab mengambil anak bini orang istimewa kapada perampoewan-perampoewan orang Tjina adanja.

Kemoedijan sampailah sahaja ka pasar, maka sahaja lihat soenjilah pasar itoe. Maka ada pondok-pondok atap serta balai-balai kiri kanan loeroeng itoe, semoewanja kosong belaka. Maka sahaja bertanja kapada orang-orang di sitoe: „Mana pasar?"

Maka katanja: „Inilah semoewanja pasar sekarang, tjondong-tjondong matahari toewan datang, boleh dapat apa-apa soeka".

Bermoela maka adalah pasar itoe pada petang sahadja. Maka sekalijan orang jang berkedai dan berdjadja dari pada djenis-djenis makanan dan pakaian itoe semoewanja perampoewan belaka. Maka adalah adat marika itoe apa-

bila tjondong matahari, maka segala perampoewan jang dalam negeri dan jang di doesoen-doesoen dan jang di hoeloe masing-masing mendjoendjoeng bakoel di kapalanja. Maka adalah dalam bakoel itoe barang djenis makanan atau pakaian datanglah di pasar itoe doedoek berkedai. Maka barang sijapa hendak membeli barang soewatoenja, waktoe itoelah hingga sampai masok matahari; maka masing-masingpon kombalilah ka tempatnja, maka soenjilah pasar itoe sampai esok pada waktoe jang terseboet itoe poela. Maka namanja pasar itoe pasar Kampoeng Laoet.

Bermoela segala makanan dan sajoer-sajoeran dan ikan semoewanja moerah, maka adalah limau penawar itoe pada waktoe moesimnja doewa ratoes seringgit. Maka adalah sahaja lihat terlaloe banjak pohon limau manis itoe dalam segala doesoen dan kampoeng, adalah lima anam djenis bangsa limau itoe, masing-masing dengan harganja.

Sjahadan lemboe, kambing dan biri-biri, itik, ajampon moerah belaka, harga saëkor kambing seringgit, tetapi soenggoehpon segala perkara itoe moerah. Maka tijadalah marika itoe gemar memakan daging dan minjak sapi melainken ikan dan sajoer dan perkara jang boesoek-boesoek seperti tempoejoeng dan pekasam dan petai dan djering dan sebagainja dan hoelam-hoelam itoelah benda jang terlebih banjak kalihatan dalam pasar itoe.

Sjahadan maka adalah oewang belandja negeri Trengganoe itoe tiga riboe delapan ratoes ampat poeloeh pitis timah jang ada termeterai dalamnja „Malikoe'ladil", dipakai satoe ringgit., maka adalah besarnja pitis itoe seperti satoe doewit kita djoega adanja.

Sjahadan maka adalah dagangan jang kaloewar dari negeri Trengganoe itoe emas dan timah dan kahwah. Maka adalah kahwah itoe kaloewar pada setahoen kira-kira seriboe pikoel dan lada hitam seriboe atau doewa riboe pikoel setahoen dan pinang koetai ada kaloewar doewa riboe atau tiga riboe pikoel setahoen. Dan lagi ada kaloewar kain soetera dan saroeng jang haloes-haloes dan kain soetera bertjampoer benang dan seloewar soetera dan boewatan badjoe dan ikat pinggang dan sapoe tangan soetera; dan lagi djenis-djenis sendjata seperti keris dan pedang dan lembing, toembak; dan lagi seperti goela dan njioer dan minjak sapi dan rotan dan damar dan sebagainja.

Sebermoela maka adalah dagangan jang boleh lakoe di negeri Trengganoe itoe apijoen dan kain giras dan kain poetih pandjang delapan poeloeh dan kain kesoemba merah sedikit-sedikit dan tjita airopah dan benang airopah merah, poetih, biroe, hitam, pinang masak sedikit-sedikit adanja.

Maka abdi atau hamba tijada banjak dalam negeri Trengganoe, tetapi boleh orang berdjoewal beli hamba itoe, tijada mendjadi larangan adanja. Tetapi soenggoehpon tijada banjak hamba atau abdi dalam negeri itoe, maka adalah pada sangka sahaja segala ra'jat jang dalam negeri itoe masing-masing kadoedoekannja itoe seperti abdi djoega adanja, sebab segala marika itoe moenoeroet adat jang djahat-djahat dan bodoh-bodoh itoe. Maka djikalau sekalipon ija hendak melepasken adat-adat itoe, tijada berani ija.

Kemoedijan berdjalanlah sahaja masok kampoeng Tjina, maka bertemoelah sahaja dengan djambatan papan, ada lebarnja sadepa dan pandjangnja lima anam depa. Maka di

hadapan djambatan itoe ada satoe tembok terdinding maka ada satoe pintoenja, lebih sadepa lebarnja. Maka sahaja masok, maka ada roemah kedai-kedai ketjil-ketjil dari pada batoe kiri kanan, semoewanja Tjina belaka. Kemoedijan masoklah sahaja berdoewa Granpri ka roemah kapitan toewa. Maka sahaja lihat koeliling roemah itoe bertembok. Maka masoklah sahaja kadoewa, maka sahaja lihat roemahnja itoe roemah batoe, bangoennja seperti roemah tempat brahala Tjina lagi dengan berbilik-bilik banjak kiri kanan dan belakangnja pandjang penoeh pohon kalapa. Maka kaloewarlah bini kapitan Tjina itoe, terlaloe toewanja, ada kira-kira toedjoeh delapan poeloeh tahoen oemoernja dan matanjapon tijada kalihatan lagi. Maka doedoeklah sahaja berchabar-chabar kapadanja dari hal negeri Singapoera. Maka adalah orang toewa itoe terlaloe baik boedi bahasanja lagi dengan manis perkataännja, maka sekali-kali tijada teloernja seperti Tjina melainken seperti orang Malajoe adanja. Maka sebentar doedoek, maka dikaloewarkennja ajar teh dan limau manis, disoeroehnja makan. Maka kaloewarlah segala anak boewahnja perampoewan-perampoewan, maka sahaja lihat kalakoewan marika itoe dan pakaian marika itoe dan perkataän marika itoe dan tabiatnja semoewanja seperti Malajoe serta dengan baik boedi bahasanja, serta katanja: „Doedoeklah, toewan! sebentar, nanti sahaja soeroeh ambilken kalapa moeda."

Maka sahaja memberi tarima kasih serta berkata: „Tijada mengapa, kapitan! karena sahaja maoe berlajar lekas, tijada boleh menanti-nanti." Laloe sahaja memberi tabik dan hormat.

Maka katanja: „Toewan kenal-kenallah ada tjoetjoe sahaja

doewa orang ini, ija selaloe berlajar ka Selat. Kalau toewan bertemoe, toewan toeloenglah lihat-lihatken dari hal baik djahatnja."

Maka adalah segala Tjina jang kalihatan dalam Trengganoe itoe Ho Kian dan Haja bertjampoer-tjampoer. Maka kabanjakan bahasa marika itoe bahasa Malajoe dari pada bahasa Tjina. Maka anak-anak marika itoepon kabanjakan berbahasa Tjina dari pada bahasa Malajoe. Maka orang orang Tjinapon terlebih banjak di hoeloe negeri itoe dari pada jang di dalam negeri.

Sjahadan maka sahaja berdjalan itoe masok kapada loeroeng lain, maka bertemoelah dengan masdjid. Maka adalah masdjid itoe dari pada batoe di bawahnja dan atapnja papan, maka tembok koelilingnja batoe adanja. Maka tijadalah banjak orang Arab dalam negeri itoe melainken doewa tiga orang sahadja, entah apakah sebabnja itoe, tijadalah sahaja katahoeï adanja.

Sjahadan dalam Trengganoe itoe tijadalah tempat orang mengadjar bahasa Malajoe, melainken ada anam toedjoeh anak-anak dalam satoe-satoe roemah mengadji koran sahadja.

Kelakijan maka adalah bahasa marika itoe bahasa Malajoe, tetapi boenji bahasanja itoe berlainan dari pada boenji Malajoe dan tjanggoeng pada telinga dan pelat marika itoe, hampir-hampir seperti pelat Kedah. Maka kata kita „toewan", katanja „toewang"; maka kata kita „allah", katanja „alauh"; kata kita „djangan", katanja „djangang"; kata kita „boelan", katanja „boelang"; tetapi petoetoerannja sahadja demikijan, maka apabila ija menjoerat betoellah hoeroefnja seperti kita adanja. Tetapi adalah sedikit orang

dalam antara marika itoe jang pandai menoelis lagipon bagoes bekas tangannja menoelis Arab seperti koran dan kitab-kitab bahasa Arab, maka djarang jang dalam bahasa Malajoe. Maka sebab itoe kabanjakan terpoedji koran Trengganoe itoe dalam negeri lain-lain. Sjahadan di antara marika itoe adalah doewa behagi jang tijada tahoe mengadji dan sabehagi jang tahoe dan ampat behagi jang tijada tahoe membatja soerat Malajoe dan sabehagi jang tahoe.

Sjahadan soewatoe hairan kapada sahaja melihatken perahoe pengaïl marika itoe boleh moewat ampat lima kojan, maka orangnja dalam seboewah perahoe itoe tiga ampat poeloeh. Maka dibawanja poekatnja itoe di tengah-tengah laoet, dalam lima belas doewa poeloeh depa, maka toeroenlah saorang dalam laoet itoe melihat tempat ikan banjak dan menengar boenjinja. Maka djikalau ada banjak ikan beharoelah ija naik ka perahoe, maka diboewangnja poekatnja itoe adanja.

Bermoela sahaja lihat hal orang-orang dalam negeri itoe miskin belaka lagi dengan kalakoewan malas dan lalai sepandjang hari, dan lagi kabanjakan poela anak radja-radja dan hamba radja pada tijap-tijap kampoeng dan djalan, dan pakaian marika itoe tijada bagoes, penoeh dengan daki dan kotor badannja. Tetapi pada tijap-tijap orang ada ampat lima batang tjampak boewang dan sebilah keris dan satoe tjenangkas, itoelah kerdjanja memikoel sendjata ka hoeloe ka hilir. Maka perampoewan-perampoewan marika itoe bekerdja dan berkedai dan mendjadja dan memboewat segala pekerdjaän akan mentjahari kahidoepan, tetapi laki-lakinja semoewanja malas dengan makan tidoer dan membaiki

sendjata, itoelah kerdjanja orang jang dalam negeri itoe. Maka sahaja lihat hal tanah ajar marika itoe terlaloe eloknja akan bertanam dan memeliharaken binatang akan mentjahari kahidoepan terlaloe bagoes; maka djikalau kiranja tanah jang saëlok itoe dalam negeri lain, nistjaja mendjadi kaja semoewa orang, tijada jang miskin lagi.

Sjahadan adalah sebab segala perkara ini djadi sebab anijaja radjanja dan tijada betoel perentahnja, maka petjahlah hati segala ra'jat. Maka adalah pada fikir marika itoe: baiklah akoe miskin, demikijan tijada soesah dapat pagi makan pagi; dapat petang makan petang. Dan kalau ada berharta atau beroemah baik atau berladang dan kebon besar, nistjaja ditjahariken radja sesoewatoe djalan diambilnja dan dipindjamnja atau dipintanja. Maka djikalau tijada diberi, dirampasnja; dan kalau melawan, habis sekalijan anak boewah diboenoehnja dan didendanja. Itoelah sebabnja negeri Trengganoe itoe tijada ramai, dan segala orang dagangpon takoet masok dan segala saudagarpon tijada. Maka chabar jang demikijan itoepon termasjhoerlah kapada negeri-negeri jang lain adanja.

Maka adalah apabila sahaja melihat hal perampoewan-perampoewan itoe berkedai di pasar dan berdjadja dan mentjahari kahidoepannja itoe, terlaloelah soesah hati sahaja, karena perkara jang terseboet itoe semoewanja patoet pekerdjaän laki-laki, sebab, maka apabila perampoewan itoe mengeredjaken pekerdjaän laki-laki dan meninggalken roemah tangganja berhari-harian, nistjaja tinggallah anak-anaknja dengan sekahendak hatinja menggeloemang dengan kotor dan sedjoek dan basah kering. Maka sebab

jang demikijan itoelah datang berbagai-bagai penjakit dan djatoh dan bengkak bengkil dan lemah-lemah badannja dan penoeh dengan koedis dan poeroe dan loeka-loeka dan sebagainja. Maka boekankah patoet santijasa hari perampoewan-perampoewan itoe tinggal di roemah serta dengan memeliharaken makan minoem soewaminja dan memeliharaken anak-anak dari pada segala bahaja-bahaja jang terseboet itoe dan dari pada berkampoeng dengan anak-anak jang djahat-djahat itoe dan menjoetjiken kampoeng halamannja dan roemah tangganja? Maka djikalau kiranja laki-laki itoe pergi mentjahari kahidoepannja dan berboewat segala pekerdjaän jang mendatangken faedah baginja dan bagi isi roemahnja itoe, boekankah beberapa lebih berani dari pada orang jang memikoel sendjata berhari-harian sepandjang-pandjang djalan pada waktoe santausa seperti anak-anak berdjalan berboentoet-boentoet jang tijada mendatangken pergoenaän dan kabadjikan adanja? Sebab orang jang boleh melawan akan nafsoenja jang malas dan bertjerita-tjerita dan makan tidoer, itoelah orang jang berani, karena segala orang jang hina dan jang penakoet itoepon boleh memikoel sendjata adanja. Maka kemoedijan berbalik poela fikiran sahaja: djangan poela kalau-kalau orang ini memboewangken adat-adat jang seperti perampoewan-perampoewan mentjahari kahidoepan itoe, barangkali poela mendjadi harimau ganas dan boewajapon ganas seperti di Pahang itoe datang kelak memakan orang sekalijan dalam negeri Trengganoe inipon adanja.

Hata setelah petang hari maka toeroenlah sahaja ka perahoe hendak berlajar. Maka datanglah tjoetjoe kapitan

Tjina ka perahoe, namanja baba Tek Li dan baba Tjeng Kijet, serta membawaken sepoeloeh boewah njioer moeda dan remis asin dalam satoe tjoepoe dan minjak sapi satoe tjoepoe dan teboe doewa berkas. Kemoedijan hendak berlajar, tijada boleh: ajar pasang, haroesnja terlaloe deras. Maka adalah kira-kira poekoel sambilan malam, maka kaloewarlah berlajar semalam-malaman itoe.

Sebermoela maka soenggoehpon sahaja berlajar itoe, tijada djoega lepas hati sahaja dari pada memikirken segala perkara jang sahaja lihat di Trengganoe, seperti hal perampoewan-perampoewan dan adat bodoh dan djahat, seperti memakai sendjata pada tijap-tijap hari dan sebagainja. Sjahadan maka adalah dalam antara sekalijan perkara itoe hanja satoe perkara jang menjiksakan dalam fikiran sahaja ija itoe djalan jang teramat djahat, sebab kakoerangan peladjaran anak radja-radja itoe tatkala ija lagi ketjil. Behoewa inilah akar segala kalemahan karadjaän Malajoe dan sangsara atas segala ra'jatnja. Maka adalah behoewa sesoenggoehnja tijap-tijap orang jang hendak mendjadi toekang itoe, patoetlah ija mentjahari perkakasnja dan kapandaiannja dehoeloe, tetapi anak-anak radja Malajoe itoe ada ajam saboengan dan boemboe madat dan perkakas djoedi dan tama'nja dengan menoeroetken naffsoenja akan mengeredjaken pekerdjaän jang terbesar dalam karadjaän itoe. Maka adalah kalakoewan orang jang demikijan itoe tatkala ija di atas karadjaännja kelak seperti kapak naik pemidangan, karena pada fikirannja ija dapat memerentahken gelanggang, maka sebab itoelah ija bertjakap memerentahken karadjaän itoepon. Maka adalah sekalijan ini telah djadi, sebab koerang adjaran

bapanja serta dengan lalainja dari pada menahanken nafsoe anaknja, mendjadi bijasalah anaknja dalam nafsoe jang keras, sehingga berakarlah segala djenis kadjahatan itoe dalam hatinja. Maka kekallah ija dalam hal jang demikijan itoe, sehingga mengikoet bapanja itoe, maka adalah ditinggalkennja anaknja itoe di belakangnja saolah-olah saekor harimau jang menerkam segala ra'jatnja, tetapi djanganlah doeli jang dipertoewan berani meninggalken adat-adat itoe, karena ija telah toeroen menoeroen dari pada radja-radja jang dehoeloe kala adanja.

Maka pada pagi-pagi hari sampailah ka poelau Ridang, kemoedijan adalah kira-kira poekoel sepoeloeh maka toeroenlah riboet timoer laoet serta dengan hoedjannja, ombaknjapon besar. Maka dilajarken djoega, masok-masok ajar ka dalam perahoe, masing-masing berkain basah, semalam-malaman itoe berlajar. Maka setelah dekat di Sabak itoe, malam gelap, maka kalihatanlah anam toedjoeh boewah perahoe berlaboeh berkadjang. Setelah kalihatan itoe, maka masing-masingpon bersijaplah mengataken perahoe perompak, maka diisilah marijam ampat-ampat serta diboeboeh peloeroe, maka dipegang toenam di tangan, karena soedah berdekat terlaloe. Maka berterejaklah kawan, bertanja: „Perahoe dari mana ini?" Maka didjawabnja: „Sahaja kaloewar dari Kalantan hendak ka Selat." Maka sahajapon berlajarlah.

Hata pada paginja sampailah di koewala Kalantan, maka berlaboehlah di sitoe. Maka kata entji Boental: „Mari! kita berbalik ka Sabak di tempat anak radja jang bernama tengkoe Tamana, karena ijalah jang boleh membawa kita kapada radja Kalantan itoe, di sini ijalah radja."

Kemoedijan maka berbaliklah, ada kira-kira djaoehnja dari Malaka ka telok Ketapang maka adalah dari Singapoera sampai ka Tanah Merah besar. Setelah itoe maka sampailah laloe berlaboeh di laoet itoe, tetapi gelombang terlaloe besar. Maka naiklah kawan-kawan, maka setelah bertemoe kapada tengkoe Tamana itoe dan berchabarlah hal ada membawa soerat.

Maka kata radja itoe: „Nanti dehoeloe di sini, boleh sahaja menjoeroehken orang berdjalan darat memberi tahoe di Kalantan. Maka esok bolehlah kita masok, maka nanti sahaja bersama-sama masok dalam perahoe itoe."

Maka pada petang itoe naiklah baba Ko An serta orang perahoe itoe. Maka tinggallah sahaja orang di perahoe itoe bersama-sama Granpri. Maka sampailah malam segala marika itoe di darat djoega. Maka gelombang besar seperti akan petjah perahoe itoe rasanja. Maka terlaloelah soesah hati sahaja sekalijan di perahoe, karena doewa perkara jang ditakoeti, pertama-tama tempat itoe djalan perompak laloelalang, kadoewa gelombang terlaloe besar, hampir-hampir tijada boleh. tahan perahoe itoe. Maka di sitoelah dehoeloe kitji Katsarina [1]) baba Tijen Hok dilanggar perompak hampir-hampir didapatnja kitji itoe. Maka sahaja soeroeh pasang sepoetjoek marijam akan memanggil orang jang di darat itoe, maka dinantiken, tijada djoega marika itoe maoe toeroen. Kemoedijan berbitjaralah sahaja berlima doedoek berdjaga pada malam itoe, kemoedijan ada kira-kira poekoel doewa tengah malam maka datanglah kawan bertiga dalam

1) Catharina.

satoe sampan, tetapi baba Ko An tinggal di darat djoega. Maka setelah pagi-pagi hari maka kalihatanlah orang melambai dari darat menjoeroehken berlajar ka koewala Kalantan. Maka segala orang jang di darat itoe di darat djoega berdjalan bersama-sama tengkoe Tamana itoe. Maka sahajapon memboekalah lajar laloe berlajar. Setelah sampai dekat di koewala, maka tiba-tiba berkedjar-kedjarlah datang seboewah sampan ada anam toedjoeh orang Tjina Haja sambil berterejak-terejak, katanja: „Ingat-ingat ada doewa boewah perahoe perompak di koewala Kalantan."

Setelah itoe maka apabila didengar itoe, maka terkedjoetlah, maka bersijaplah mengisi marijam dengan peloeroe. Setelah soedah sijap, maka orang Tjina itoepon sampailah ka perahoe. Setelah ija naik, maka ditoendjoekkennja doewa boewah perahoe itoe laloe toeroenlah ija ka sampannja. Maka sahaja sekalijan toedjoelah ka perahoe itoe. Setelah bertentanganlah dengan perahoe itoe, maka kalihatanlah apilannja terpampang. Maka ada saorang panglimanja berdiri serta memegang toembak hitam dan gemoek-gemoek orangnja. Maka sahaja lihat panglimanja itoe, maka misainja sebelah ditarohnja ka atas telinganja dan sebelah dililitkennja di batang lehernja. Tetapi soedahlah sedija kawan sahaja memegang moerang serta dikibas-kibas menantiken perentah sahadja hendak dipasangnja marijam itoe. Maka perahoe itoepon mengangkatken toepangnja laloe berlajar ka barat sambil katanja: „Djikalau boekan perahoe ini datang kapada radja, akoe ambil." Maka sebentar itoe djoega datanglah seboewah sampan hilir dari soengai ada toedjoeh delapan orang-orang radja hendak menjamboet perahoe sahaja itoe

serta sampai laloe katanja: „Radja menjoeroeh membawa perahoe ini masok, takoet barangkali diganggoekennja.”

Setelah itoe maka katanja: „Ikoetlah perahoe sahaja, ini djalan betoel.” Bermoela adapon toewanja di perahoe radja itoe namanja entji Ha, membawa djalan masok di koewala. Maka masoklah perahoe itoe serta ija mengataken kanan dan kiri. Adapon masok itoe dengan lajar doewa-doewa dan djib goesi sekalijan.

Adapon koewala Kalantan itoe tijada berapa lebarnja, maka kiri kanannja pasir bertimboen seperti boekit; lagi tohor koewalanja, djikalau ajar soeroet tijada boleh laloe perahoe besar, lagipon ada tempat jang dalam ada tempat jang tjetek, ombaknja terlaloe besar.

Setelah lepaslah ka dalam koewala perahoe itoe, maka bertemoelah dengan tengkoe Tamana itoe, ada bersama-sama dengan kawan-kawan serta baba Ko An. Maka kata orang-orang radja itoe: „Baik singgah, oentoeng tijada berperang dengan perahoe perompak itoe, karena ija ada marijam terlaloe besar, ija orang Dajak datang dari Basoet.”

Sahaja sekalijan bertanja kapadanja: „Perahoe mana jang datang, lajarnja kain itoe seperti perahoe orang Poetih?”

Maka djawabnja kawannja: „Datang dari Selat membawa soerat.”

Sebab itoelah sahaja sekalijan dijam. Hata maka tengkoe Tamana dan mata-mata radja itoepon naiklah kapada sekotji sahaja laloelah moedik bersama-sama.

Maka sahaja lihat roepa soengai Kalantan itoe terlaloe lebar, doewa tiga kali lebih lebar dari pada soengai Pahang dan Trengganoe. Maka ajarnja sampai ka laoet tawar, maka

ada aloernja tempat dalam dan ada tempat tjetek. Maka adalah dekat koewala itoe di daratnja sedikit ada seboewah balai, bangoennja seperti masdjid dan atapnja papan. Maka balai itoelah tempat radja toewa berhenti bermain-main. Maka adalah dekat-dekat itoe kampoeng orang. Maka berhentilah di sitoe sebentar, kemoedijan datanglah abang Abdoel Rahman anak Malaka, anak Wa' Fatimah dan soedara abang Kasim, Doerijan Toenggal. Serta bertemoe maka terlaloelah soekanja, seraja dipeloknja sahaja sambil ditjijoemnja, katanja: „Berani sangat engkau ini datang dalam perahoe sebesar kelopak djantoeng ini. Boekankah moesim ini moesim perompak Lanoen lagipon moesim riboet?"

Kemoedijan katanja: „Tijada engkau memboewang baka, maka bapamoepon demikijanlah hatinja berani".

Maka ija bertanjalah chabar iboenja dan soedaranja. Maka sahaja chabarkenlah iboenja soedah mati beharoe djoega, maka soedah toewalah ija, ada kira-kira toedjoeh delapan poeloeh tahoen oemoernja.

Adapon ija itoe disoeroehken radja datang menengar chabar laloe ijapon naiklah ka perahoe sekotji moedik bersama-sama.

Sjahadan maka ajar soengai itoe djerenih, maka dalam soengainja pasir boekannja loempoer. Maka terlaloe banjak ikan-ikan dan hoedang galah dan labi-labipon terlaloe banjak. Maka adalah nama-nama ikannja itoe: djoewara dan patin dan toman dan tapa dan aron dan betoek dan poejoe dan terboel dan ikan poetih dan belanak dan sebagainja. Maka dalam ikan-ikan jang banjak itoe ikan tapa itoelah koenoen adalah di hoeloe Kalantan itoe, besarnja

boleh menelan kerbau; dan lagi boewajapon terlaloe banjak dalam soengai itoe.

Maka seberang menjeberang soengai itoe kampoeng orang, maka adalah segala kampoeng itoe kalihatan penoeh dengan pohon kalapa dan pohon boeloeh. Maka adalah kira-kira lebar soengai itoe hampir setengah mil serta dengan bengkang-bengkoknja, dan lagi banjak poela anak-anak soengai dan batang ajar jang bertemoe koewalanja pada soengai besar itoe.

Maka dari soengai-soengai itoelah segala perahoe-perahoe masok kaloewar membawa segala djenis-djenis makanan dan ajam, itik dan boewah-boewahan. Maka ada tempat ditanamnja padi di tebing soengai itoe.

Tetapi adalah soesah sedikit kita masok soengai itoe dengan perahoe besar, ada aloernja dalam dan ada tjetek. Maka ada kira-kira setengah doewa djam lamanja sahaja berlajar moedik, sampailah kapada soewatoe tempat jang bernama pangkalan tambang, ija itoe berseberangan dengan Kampoeng Laoet.

Maka adalah sahaja lihat ka darat penoehlah orang di tepi pantai bersesak beriboe-riboe banjaknja serta dengan sendjata. Maka adalah pada tijap-tijap saorang itoe ada anam toedjoeh batang tjampak boewang dan satoe parang lading atau tjenangkas atau pedang dan sebilah keris tersijap di pinggangnja, dan ada poela jang membawa senapang, maka kalihatan bertjerantjangan seperti tjarang kajoe mati. Maka sahaja lihat roepa marika itoe dalam beriboe-riboe orang itoe saorangpon tijada jang poetih koelitnja, melainken adalah saorang doewa orang hitam

manis sahadja dan jang lainnja itoe semoewanja hitam adanja.

Maka adalah di pangkalan itoe ampat lima poeloeh depa lebarnja padang pasir poetih sepandjang sepoeloeh doewa belas mil djaoehnja. Sjahadan adalah dari pada tempat itoe sampai di kampoeng radja bendahara kira-kira satoe mil djaoehnja. Maka tatkala sampailah sahaja ka tempat itoe maka disoeroehken oleh tengkoe Tamana orang-orang radja pergi sembahken kapada radja: perahoe oetoesan itoe soedah sampai ka pangkalan tambang.

Maka adalah kira-kira tiga djam lamanja sahaja menantiken orang datang dari dalam itoe. Maka kemoedijan datanglah said Aboe, toeroen ka perahoe itoe. Maka ija itoe dijam di Kampoeng Laoet di seberang. Maka adapon said Aboe itoe peranakan Pontianak, maka ija doedoek di Trengganoe. Maka didjempoet radja Kalantan, karena ija itoe ditakoeti orang akan dija, maka radja memboewat goeroe akan dija. Maka sekalijan orang dalam negeri itoe membilang dija seperti radja djoega. Maka apabila datang ija ka perahoe, maka memberi salam ija kapada sahaja laloe sahaja menjahoet salamnja. Maka disangkanja sahaja toewan said, maka katanja: „Apa chabar, toewan said! dalam Singapoera dan adakah bertemoe perompak di djalan? Maka berani sangat toewan said datang kamari dengan perahoe ketjil ini. Maka kalau orang di sini diboenoehpon, ija tijada berani berlajar dalam perahoe bagini ketjil".

Serta ija bertanja: „Chabar soerat apa ini, dan dari hal apa?"

Maka djawab sahaja: „Sahaja tijadalah katahoeï akan perkara isi soerat ini, melainken sahaja membawa soerat sahadja kapada radja''.

Maka kata said Aboe: „Marilah! kita menghadap ka dalam membawa soerat ini''.

Maka kata tengkoe Tamana: „Nantilah, toewan! sebentar, sampai orang dari dalam datang mendjempoet''.

Hata maka sebentar lagi datanglah orang radja, ada kira-kira tiga ampat ratoes orang dengan toembak dan pedang bertjaboet dan senapang, datang hendak mengambil soerat itoe.

Maka djawab sahaja jang bertiga: „Adapon soerat ini tijadalah boleh sahaja beriken ka tangan orang lain melainken di tangan radja sendiri''.

Maka berbaliklah mata-mata itoe mempersembahken perkataän sahaja itoe: hendak menghadap sendiri.

Sjahadan datanglah poela orang itoe, katanja: „Titah jang dipertoewan itoe poelanglah ichtiar kapada toewan-toewan jang membawa soerat itoe, karena terlaloe soesah di djalan peloeroe pergi datang''.

Seb ermoela maka adalah apabila sahaja sampai itoe kadengaranlah boenji marijam jang tijada berpoetoesan barang sebentar djoega.

Maka kata mata-mata radja itoe: „Titah toewankoe djikalau datang sesoewatoe hal di djalan, mati hidoep tijadalah kami katahoeï, djangan mendjadi sesalan''.

Kemoedijan fikirlah sahaja, karena pesan baba Boen Tijoeng: djangan diberi ka tangan orang lain. Maka tatkala itoe berkatalah tengkoe Tamana: „Toewan fikir baik-baik

akan perkerdjaän ini, karena banjak orang soedah mati disambar peloeroe di tempat djalan ini, karena tijada djalan jang lain, sebab terlaloe dekat kira-kira sepoeloeh depa sahadja djaoehnja kita berdjalan dengan koeboe moesoeh itoe".

Maka sebentar itoe berfikirlah sahaja bertiga, maka kata sahaja: „Baik djoega kita pergi sendiri".

Hata berdjalanlah sahaja sekalijan serta membawa soerat itoe bersama-sama. Maka pada koetika itoe Allah taäla djoega jang amat mengetahoeï akan hal hati sahaja seperti orang jang hendak masok ka dalam koeboerlah adanja. Tijada lain dalam hati sahaja melainken mati sahadja; tetapi apa boleh boewat dalam pekerdjaän orang? Dan lagi sebab memeliharaken nama kita, sopaja djangan diseboet orang djahat dan penakoet, barangkali mendjadi roesak perkerdjaän orang, maka teroetama mati dengan nama jang baik dari pada hidoep dengan nama jang djahat. Maka adalah fikir sahaja pada koetika itoelah kamatian sahaja, karena selaloelah berboenji merijam dan rantaka dari pada sebelah menjebelah. Maka berdjalanlah djoega sahaja bersama-sama dengan orang banjak-banjak itoe.

Kelakijan kalihatanlah pintoe pagar radja bendahara itoe, maka tiba-tiba datanglah peloeroe berdengoeng-dengoeng, maka orang jang berdjalan dari sebelah kanan sahaja itoe menijarap, maka orang-orang jang dekat itoepon habislah lari dan ada jang toendoek ada jang berlindoeng di balik batang kalapa. Maka masing-masing habislah berpetjah, maka peloeroepon selaloe datang djoega. Maka kata said Aboe: „Toewan menepi lekas". Maka menepilah sahaja di balik pohon njioer bersama-sama dengan said Aboe. Maka sebentar itoe

djoega berlari-lari orang dari dalam datang menegahken, katanja: „Titah tijada membenarken menghadap melainken soerat itoe sahadja dipinta''. Maka oleh Granpri diberikenlah soerat itoe ka tangan entji Ha namanja.

Maka adapon segala perkara itoe sahajalah mendjadi djoeroe bahasa Malajoe. Maka adalah diberiken itoe doewa poetjoek soerat, sepoetjoek kapada radja bendahara dan sepoetjoek kapada radja temenggoeng, maka tinggal lagi sepoetjoek tijada diberiken. Maka koetika memberiken soerat itoe, maka sahaja pinta persembahken djoega kabawah doeli, hendak menghadap sendiri.

Kemoedijan maka berdjalanlah balik poela ka perahoe, maka sebentar itoe djoega orang jang dari belakang sahaja itoe berlari-lari mengataken orang mati kena peloeroe batang lehernja di tempat memberiken soerat itoe tahadi serta katanja: „Orang jang di koeboe sebelah itoe sahaja lihat di atas koeboenja itoe''. Maka dilihatnja dengan teropong orang berhimpoen itoe ditoedjoenja. Maka sebentar lagi datang orang radja kapada sahaja, katanja: „Titah jang dipertoewan djanganlah diberi toeroen anak perahoe berdjalan-djalan ka darat, karena pada koetika ini negeri dalam gadoeh, karena banjak orang djahat dari mana-mana datang, barangkali mendjadi perkalahian adanja dan mati, pada koetika ini tijada bitjara''.

Kemoedijan sahajapon memberilah perentah kapada segala anak-anak perahoe: saorangpon djangan toeroen ka darat.

Sjahadan haripon malamlah maka ada kira-kira poekoel sambilan malam datanglah orang radja temenggoeng berterejak memanggil baba Ko An. Maka djawab sahaja:

„Apa pekerdjaän dipanggil malam-malam ini?" Katanja: „Baba itoe sahadja dipanggil toewankoe". Kemoedijan pergilah ija bersama-sama dengan saorang anak perahoe bernama entji Andak.

Kelakijan adalah kira-kira tiga djam lamanja kombalilah marika itoe ka perahoe. Maka sahaja sekalijan bertanja: „Apa chabar dipanggil itoe?"

Maka katanja: „Radja bertanja chabar-chabar Singapoera dan dari hal soerat itoe. Tijada apa lain melainken hal sampan poekat sahadja. Maka ija hendak minta toeloeng obat dan peloeroe dari Singapoera".

Hata kapada esoknja datanglah soerat dari pada radja temenggoeng kapada toewan Bonam bersampoel kain koening dan sepoetjoek soerat kapada baba Boen Tijoeng bersampoel kain poetih. Maka ada kira-kira poekoel doewa tengah hari datanglah ampat lima orang radja ka perahoe memanggil sahaja bertiga, katanja: „Titah radja bendahara mendjempoet toewan-toewan menghadap, karena radja soedah menjoeroeh memboewat djalan dalam tanah, tetapi ingat-ingat djangan berkoempoel-koempoel banjak orang, ampat lima orang soedahlah".

Kemoedijan sahaja bertiga dan anak perahoe tiga orang bersama-sama dengan tengkoe Tamanapon berdjalanlah ka darat, boekannja pada djalan jang dehoeloe itoe, ini berdjalan dalam kampoeng-kampoeng orang. Adapon berdjalan itoe berlari-lari anak, maka adalah sahaja lihat sambil berdjalan itoe banjaklah pohon-pohon jang ada tjampoeng-tjampoeng dan poetoes dahannja dan jang ada toembang sekali, dimakan peloeroe dan jang ada roemah-roemah itoepon

habis rompang-ramping, dimakan peloeroe. Maka selaloe djoega berboenji marijam di sebelah sana itoe. Maka adapon berdjalan itoe boekannja menoeroet djalan besar, berpoesing-poesing kampoeng dan sawah padi, masok pagar kaloewar pagar, masok ka dalam beloekar.

Kemoedijan berterejak orang radja itoe, katanja: „Ingat-ingat! soedah dekat koeboenja, djangan berkampoeng, bertjerai-tjerai saorang-saorang". Maka sebentar itoe djoega orang jang membawa djalan itoepon berlari deras-deras, sambil katanja: „Berlari, toewan!" Maka sahajapon berlari katiga. Maka sampailah kapada soewatoe tempat tanah tinggi, maka adalah di sitoe soewatoe koeboe radja bendahara, ada orang mendjaga koeboe itoe lima anam poeloeh orang. Maka ada lila lima anam poetjoek dan senapang dan lembing. Maka kemoedijan berdjalan poela, maka kata sahaja: „Apa sebab tadi entji berlari?" Maka djawabnja: „Itoelah tempat menghadap marijam jang di atas madatnja, ertinja bangoen-bangoenannja".

Maka sebentar itoe sampailah di tepi koeboe radja bendahara, maka kalihatanlah koeboe moesoeh itoe ada kira-kira sepoeloeh doewa belas depa sahadja djaraknja. Maka sahaja lihat orang di atas koeboe itoe bertatap. Maka kalihatan moeloet marijam dan rentaka dan lila dan ekor loetoeng berlapis-lapis. Maka sahaja kaloewarken pensil dan kartas dari dalam sakoe laloe sahaja toelislah bangoen koeboe dan bangoen roemah radja dan bagaimana diatoernja marijamnja itoe seperti jang ada dalam petanja itoe.

Maka adalah sahaja lihat doewa poetjoek marijam besar-besar di atas bangoen-bangoenan itoe, maka selaloe dipa-

sangnja marijam itoe, maka peloeroenja betoel djatoh di roemah radja bendahara. Maka pada koetika itoe orang jang membawa djalan itoepon melambai-lambai sahaja serta Granpri laloe sahaja pergi mendapatken. Maka datang tengkoe Tamana memegang tangan sahaja dan orang itoe memegang tangan Granpri dan saorang lagi memegang tangan baba Ko An itoe laloe dibawanja berlari toeroen koeboe itoe. Maka sampailah bertentangan dengan koeboe moesoeh itoe, maka sahaja lihat orang jang di atas koeboe itoe mengibas-ngibas moerangnja, maka djikalau kiranja pada koetika itoe ditjoetjoehnja marijam itoe, ta dapat tijada matilah sahaja salah saorang. Maka dengan toeloeng Allah sampailah ka dalam koeboe radja bendahara.

Maka sahaja lihat digalinja pasir itoe dalamnja sehingga pinggang, maka dalam itoelah berdjalan diboewatnja seperti parit, tetapi dari pinggang ka atas dilihat oleh orang di sebelah sana. Maka adalah sahaja lihat koeboenja itoe tebalnja lebih-lebih sedepa dan diboeboehnja tanah dan booeloeh sebelah menjebelah. Maka dalam koeboe itoe penoehlah manoesija, sahaja lihat beriboe-riboe masing-masing dengan katoemboekannja. Maka marijampon beratoer beratoes-ratoes dan segala djenis sendjata ada berkaparan. Maka sebentar-sebentar itoe berboenjilah marijam serta dengan soeraknja. Maka orang jang membawa djalan itoepon berterejak-terejak, katanja: „Toendoek-toendoek, toewan!" Maka toendoeklah sahaja, maka sebentar itoe kata orang: „Lekas, toewan! ada orang mati". Maka berdjalanlah sahaja lekas-lekas. Sjahadan maka tatkala sahaja berdjalan itoe meloempat koeboe radja bendahara itoe, maka kaki sahaja berkasoet, sebab takoet kena

randjoe terlaloe banjak bertjerantjangan segenap tepi-tepi koeboe itoe.

Hata maka sampailah ka pintoe pagar radja bendahara laloe masoklah ka dalam halaman astana itoe. Maka sahaja lihat banjaklah pohon njioer di sitoe. Maka masoklah ka dalam balairoeng, tempat menghadap radja itoe. Maka adalah sahaja lihat roepa balai itoe tijangnja berkoeliling dan dindingnja kadjang. Maka balai itoe diperboewatnja bertingkat-tingkat, tempat orang menghadap, maka sama tengah itoe soewatoe balai besar, maka di atas balai itoe ada doewa boewah bilik itoepon dindingnja kadjang, maka balai itoe lantainja papan. Maka tatkala sampailah sahaja ka pintoe itoe, maka berterejaklah orang dari sitoe, katanja: „Lekas-lekas masok, djangan lama di sitoe, karena sampai peloeroe dari sebelah". Laloe masoklah sahaja, maka pada koetika itoe adalah sahaja lihat orang ampat lima ratoes sekalijannja doedoek berkoeliling balai itoe di bawah, masing-masing ada bersendjata dan beratoes-ratoes lembing dan toembak dan senapang terkoel ada tersandar di tepi balai itoe. Maka ada seboewah bangkoe bamboe perboewatan Tjina di sitoe. Maka di sitoelah disoeroehken doedoek kapada Granpri dan baba Ko An, maka sahaja doedoek di atas balai itoe bersama-sama tengkoe Tamana. Maka tatkala sahaja masok itoe, ada sahaja lihat saorang orang doedoek di atas balai itoe, gemoek-gemoek toeboehnja. Maka sahaja sangkaken itoelah radja, maka kata tengkoe Tamana: „Boekannja radja ini, ija ini saorang anak radja". Maka sebentar lagi kaloewarlah radja bendahara itoe, sahaja lihat dari dalam bilik. Maka adalah sifat orangnja itoe

sahaja lihat moekanja boelat, tijada tinggi tijada rendah dan toeboehnja gempal-gempal dan koelitnja poetih koening dan dipakainja kain Boegis hitam, tijada berbadjoe dan sapoe tangannja batik bang. Maka apabila ija kaloewar, maka sekalijan jang menghadap itoepon menjembahlah kapadanja. Maka sahaja jang bertigapon memberi hormat laloe doedoek.

Maka bermoela Granpri berkata kapada sahaja dengan bahasa Inggris: „Adakah jang dipertoewan telah menerima soerat doewa poetjoek kelamaren?"

Maka sahajapon menjembah menjampaiken perkataän itoe, maka katanja: „Soedah sahaja terima dan sepoetjoek soedah sahaja beriken kapada radja temenggoeng". Dan lagi disoeroehnjalah batja soerat itoe di hadapan chalaik jang banjak itoe. Maka adalah sahaja menengar boenji soerat itoe dari hal Tjina sampan poekat jang masok benijaga di Kalantan itoe minta peliharaken dari pada barang sesoewatoe halnja.

Maka titah radja: „Toewan! sampaikenlah sahaja poenja tabik banjak-banjak kapada toewan Bonam, akan hal segala sampan poekat itoe tijada kita tahanken dan tijada kita rampas dan tijada kita berhoetang satoe pitis kapadanja, ija bebas, boleh masok dan boleh kaloewar. Maka adatlah ija saudagar datang benijaga kamari, ada ija memberi hoetang kapada orang negeri dan ijapon ada berhoetang. Maka dalam hal jang demikijan itoe datanglah pergadoehan ini mendjadi negeri gempar, masing-masing disoeroeh radjanja mendjaga koeboe, dan lagi pada koetika ini soesahlah bertemoe dengan orang-orang itoe. Maka sebab itoelah terhal ija sedikit, dan lagi toewan kataken kapada toewan Bonam adalah kita memindjam marijam sampan

poekat itoe tiga poetjoek dengan soeka hatinja memberi pindjam itoe nanti habis perang ini kita poelangken. Dan lagi pada koetika ini kita tengah soesah dalam perang ini, tijada boleh kita periksa akan hal itoe sekalijan, melainken toewan sampaiken kapada toewan Bonam djikalau selesai perang ini, maka bijarlah tjintjoe sampan poekat itoe datang kamari atau soeroehan toewan Bonam. Maka pada koetika itoe dengan seboleh-bolehnja kita kaloewarken segala hoetang pijoetang itoe, satoe pitispon tijada boleh hilang, kalau orang jang berhoetang itoe soedah mati, hilanglah, dan kalau ija hidoep sekali-kali tijada boleh hilang. Dan lagi sekarang segala sampan poekat itoepon soedah kaloewar, tijada tinggal lagi dalam soengai melainken ada seboewah di koewala hendak berlajar".

Maka segala perkataän radja bendahara itoepon semoewanja sahaja sampaiken kapada Granpri dengan bahasa Inggris.

Kemoedijan maka sahaja menjembah serta berkata: „Patik mohonken ampoen, toewankoe! akan hal soerat jang lagi sepoetjoek kapada jang dipertoewan Kalantan itoe patik pohonken hendak patik bawaken ka dalam di kota beharoe".

Maka titah radja itoe: „Tijada kita benarken dan tijada kita beri idzin, karena boekannja dija ampoenja soerat ini dan boekan ija jang dipertoewan Kalantan, lagipon segala soengai soedah kita soeroeh toetoep dan segala djalanpon soedah kita bebat, maka orang itoe semoewanja soedah terkepoeng dan sehelai sirih seringgit tijada boleh dapat dan segala makananpon tijada. Maka semoewanja orang itoe seperti orang mati, tijada ija mengenal manoesija

lagi, barang sijapa laloe ditembaknja dan kalau toewan-toewan mati salah saorang ditembaknja kelak, boekankah kita mendapat tjilaka kapada toewan Bonam? Dan lagi kalau tijada ditembaknja, ditangkapnja toewan-toewan dinaikkennja di atas koeboe. Maka kita sekalijan takoet memboenoeh orang toewan Bonam dan ija sahadja kelak menembak kita. Sebab itoelah tijada kita beri masok, kemoedijan apa kelak djawab kita kapada toewan Bonam?"

Maka titahnja: „Bawa mari soerat itoe, kita maoe lihat".

Maka diberiken oleh Granpri. Maka bermoewafakatlah ija kapada segala orang banjak itoe laloe diboekanja. Maka dibatjanja di hadapan orang banjak itoe. Maka titahnja: „Sama djoega boenjinja soerat ini. Apa goenanja dibawa, karena tijada sampan poekat atau tijada ditahankennja? Maka bijarlah soerat ini kapada kita".

Maka terlaloelah soesah hati sahaja, sebab soerat itoe tijada sampai ka dalam. Maka menjembah sahaja lagi djoega: „Sahaja pohonken toewankoe kalau ada ampoen patik pohonken djoega kabawah doeli hendak menjampaiken soerat itoe ka dalam koeboe. Maka djikalau patik matipon, apalah boleh boewat, sebab menjampaiken kahendak toewan patik".

Maka pada koetika itoe berobahlah sahaja lihat moekanja serta titahnja: „Tijada kita benarken, dan lagi pada masa ini negeri Kalantan ini dalam perentah kita".

Maka apabila sahaja melihat lakoenja moerka itoe, maka berkatalah sahaja kapada Granpri dan baba Ko An dengan bahasa Inggris: „Apa bitjara kita sekarang? Maka

djawab marika jang berdoewa: „Soedahlah tjoekoep akan perkataän kita ini".

Maka titah radja: „Djangan toewan said takoet sampaiken kapada toewan Bonam seperti titah kita ini, karena kita hendak memeliharaken orangnja".

Maka kemoedijan dari pada itoe maka titahnja: „Toewan said sampaiken kapada toewan Bonam seperti mana penglihatan toewan-toewan dari hal perang ini. Maka sekali-kali tijada kita bernijat djahat kapadanja, melainken ija djoega menoendjoekken gagah beraninja kapada sahaja, boekannja dengan sebab perkara jang besar atau mereboetken harta, melainken sebab pekerdjaän boedak-boedak djahat itoelah moelanja. Toewan said dengarlah asalnja perang ini, sopaja boleh toewan said tjeriteraken kapada toewan Bonam".

Maka pada koetika itoe adalah sekepeng kartas dan satoe pensil di tangan sahaja, apa jang sahaja lihat dan jang sahaja dengar semoewanja sahaja toelisken dengan tijada berlebih dan berkoerang adanja.

Maka titah radja: „Adalah pada moela-moelanja pada soewatoe malam ada orang sahaja anam toedjoeh orang pergi ka Kampoeng Laoet milihat orang bermain manoera. Maka orangnjapon ada lebih doewa poeloeh orang bersama-sama di sitoe, entah bagaimanakah halnja soedah berkalahi orangnja dengan orang sahaja. Maka diramai-ramainja ditikamnja orang sahaja, mati saorang, kemoedijan gadoehlah. Setelah itoe maka segala orang-orangnja habislah masok ka roemahnja, maka dikoentjikennja pintoe pagar. Kemoedijan orang sahaja jang mati itoe tijadalah sahaja beri tanam, maka sahaja soeroehken ampat lima orang pergi

memeriksa hal kamatian orang itoe. Maka apabila orang-orang itoe hendak pergi, tijada diberinja masok. Kemoedijan kata sahaja: „ „Bawalah orang mati itoe, tjampakken di pitoenja; djikalau tijada katentoewannja, djangan tanam"". Maka apabila dilihatnja orang banjak-banjak berkampoeng, disangkanja orang hendak melanggar dija. Maka ditariknja marijam laloe dibedilnja roemah sahaja. Maka habislah segala anak bini sahaja terdjoen dan meratap, tijada berkatahoewan, dan habis roemah-roemah sahaja bersarang-sarang dimakan peloeroe. Maka sebab benar sahaja satoepon tijada menganijaja sahaja, kemoedijan apabila sahaja melihat hal jang demikijan itoe, maka sahajapon menjoeroehken membedil dan radja temenggoengpon bersama-sama sahaja dan radja Kampoeng Laoetpon bersama-sama dengan sahaja. Itoelah asalnja perang ini.

„Dan lagi, dengarlah, toewan said! Tatkala marhoem ajah sahaja hendak mangkat, saorangpon tijada didjadikennja gantinja dalam sahaja sekalijan berampat anak laki-laki, melainken pesannja: „ „Berperanglah engkau sekalijan; barang sijapa jang menang, ijalah jang mendjadi jang dipertoewan di Kalantan ini"". Maka akoepon demikijan djoega dehoeloe sebab gagahkoe dan beranikoe, maka akoe mendjadi radja di Kalantan ini.

„Hata maka marhoempon mangkatlah. Setelah itoe maka dalam sahaja sekalijan bersoedara moewafakatlah, maka didjadiken dija radja dalam negeri ini. Maka ija memberi gelar akan sahaja bendahara dan akan soedara sahaja jang tengah temenggoeng dan saorang lagi radja Kampoeng Laoet. Maka sekarang inilah balasnja, maka sahajapon tijada maoe

nama bendahara dan ijapon boekannja jamtoewan. Maka sekarang barang sijapa jang beroentoeng, ijalah mendapat karadjaän Kalantan ini. Maka sekarang adalah sahaja masing-masing telah menjoeroehken orang pergi menghadap ka benoewa Sijam serta membawa beberapa harta. Maka barang sijapa jang didjadiken radja Sijam, ijalah jang dipertoewan di Kalantan ini. Demikijanlah hal sahaja semoewa. Maka toewan said sampaikenlah kesah sahaja ini kapada toewan Bonam. Maka inilah soerat sepoetjoek kapada toewan Bonam. Dan lagi sahaja minta toeloenglah banjak-banjak kapada toewan Bonam obat dan peloeroe. Maka apabila sampai, maka barang berapa harganja tijadalah sahaja salahi lagi, karena sahaja kakoerangan, sebab tijada sahaja sangkaken datang demikijan, ija soedah bersedija, maka kapadanja ada kira-kira doewa kojan obat bedil lagi dan peloeroe jang ditanam oleh marhoem itoe semoewanja digalinja".

Sjahadan kemoedijan maka sembah sahaja: „Toewankoe! ada patik membawa soerat kapada kapitan Tjina, bolehkah patik sampaiken?"

Maka titahnja: „Kapitan Tjina dan segala anak bini Tjina-Tjina semoewanja ditangkapnja, dimasokkennja ka dalam koeboe, sebab ija takoet kapitan Tjina itoe beloet, dan djoeroe toelisnja diboeboehnja rantai gadjah di batang lehernja, karena ija hendak lari, tijada diberinja berdjoempa dengan saorangpon. Maka sekarang bagaimana hendak berdjoempa dengan dija? Djikalau hendak mati, bolehlah berdjoempa".

Dan lagi sahaja menjembah sambil berkata: „Ada toe-

wankoe kata tjintjoe sampan poekat itoe orang jang di loewar-loewar ini, isteri radja jang telah pergi ka benoewa Sijam itoe ada berhoetang doewa tiga riboe ringgit kapadanja. Maka djikalau boleh kiranja toewankoe toeloeng terbitken rejal itoe, karena sampan poekat itoe hendak berlajar bersama-sama patik ka Selat".

Maka titahnja: „Maka djikalau barang apa sekalipon tijada boleh kita berbitjara kapada perampoewan, melainken bijarlah datang lakinja dan selesai pekerdjaän perang ini, bolehlah kita periksaken".

Setelah itoe maka dibawa oranglah tiga bidji njioer moeda, disoeroehnja minoem kapada sahaja jang bertiga, saorang saboewah.

Kelakijan maka sahajapon menjembahlah bermohon meminta diri hendak kombali. Maka titahnja: „Djanganlah toewan-toewan loepa akan pesanan sahaja itoe". Maka diberinjalah sepoetjoek soerat bersampoel dengan kain atlas merah serta katanja: „Inilah soerat beriken kapada toewan Bonam". Laloe sahaja samboetlah soerat itoe serta menjembah.

Kemoedijan berdjalanlah sahaja sekalijan kombali seperti hal jang terseboet dehoeloe itoe djoega. Maka marijam itoe berboenjilah djoega, maka beberapa orang sebelah menjebelah mati. Maka bertemoe dalam koeboe itoe lima anam ratoes orang, masing-masing bersendjata bertjaboet berkandjar-kandjar; maka dengan toeloeng Allah lepaslah sahaja sekalijan dari pada bahaja sendjata dan peloeroe itoe. Maka dibawanja poela kapada djalan simpang lain, sebentar berdjalan dalam kampoeng orang dan sebentar berdjalan

dalam sawah dan sebentar berdjalan dalam kebon. Bermoela adapon sahaja berdjalan itoe bersama-sama tengkoe Tamana, maka barang di mana bertemoe orang laloe-lalang, sekalijan marika itoe doedoek di djalan. Maka ada bertemoe delapan sepoeloeh orang tengah memikoel marijam besar hendak dibawanja masok ka dalam koeboe itoe. Maka apabila dilihatnja sahaja sekalijan berdjalan dengan anak radja itoe, maka dihempaskennja marijam itoe ka tanah laloe doedoek menjembah. Maka adalah sekalijan kampoeng dan kebon itoe ditanamnja pohon boeloeh berkoeliling, itoelah mendjadi pagarnja.

Hata maka masoklah sahaja kapada soewatoe kampoeng orang, maka dalam kampoeng itoe tijada lain melainken pohon njioer dan doerian dan segala boewah-boewahan adanja. Maka tatkala sahaja berdjalan itoe, maka sahaja lihat di perigi ada saorang perampoewan toewa berlipat tiga belakangnja dan ramboetnja adalah kira-kira sepelempap pandjangnja seperti kapas diboesar poetihnja, ija mengangkoet ajar seboejoeng. Maka kata sahaja kapada tengkoe Tamana dan Granpri: „Nanti sebentar, sahaja hendak singgah kapada perampoewan toewa ini dan bertanja berapa ada oemoernja". Maka singgahlah sahaja laloe bertanja: „Berapa oemoer, mak?" Maka djawabnja: „Pohon njioer sahaja soedah mati dan kemoedijan sahaja bertanam poela pohon njioer, lagi itoepon soedah toewa, djarang-djarang ija berboewah, ketjil-ketjil soedah boewahnja". Maka djawab sahaja: „Apa ertinja pohon njioer itoe, mak? Sahaja tijada mengerti". Maka katanja: „Adat sahaja sekalijan di sini apabila diperanakken saorang, maka koetika itoe djoega

ditanamlah sepohon njioer; kemoedijan apabila besar boedak itoe, ditanja orang akan dija: „„Berapa oemoermoe?"" Maka djawabnja: „„Inilah pohon njioer oemoerkoe"".

Maka apabila sahaja menengar tjerita itoe, tijadalah boleh tertahan lagi hati sahaja laloe tertawa besarlah sahaja. Kemoedijan maka bertanjalah sahaja: „Ada kira-kira berapa tahoen soedah oemoer mak?" Maka katanja: „Radja jang ada ini poenja mojang tatkala mendjadi radja dan kawin, sahaja soedah besar". Maka kemoedijan sahaja bertanja kapada tengkoe Tamana: „Ada berapa kira-kira tengkoe dari zaman itoe sampai ini?" Maka djawab tengkoe Tamana: „Baja orang toewa ini tijada saorangpon lagi hidoep dalam negeri Kalantan ini. Maka adalah sahaja dengar-dengar chabar orang toewa-toewa kira-kira seratoes lima poeloeh atau anam poeloeh tahoen soedah".

Maka sahaja lihat orang toewa itoe besarnja seperti boedak oemoer doewa belas tahoen dan koelitnja mengge-lemboer dan soedah bertambah gigi parang-parang.

Hata berdjalanlah sahaja kapada segenap kampoeng orang itoe, maka barang di mana berdjalan itoe bertemoe dengan kerbau, lemboe, kambing beratoes-ratoes serta dengan ge-moek-gemoek toeboehnja. Kemoedijan sampailah ka pera-hoe berbitjara hendak berlajar kombali, maka datanglah orang radja ka perahoe, namanja entji Mat, berkata: „Radja meminta tanggoeh hendak memberi lemboe saëkor, boleh dimakan kawan-kawan di perahoe". Maka djawab sahaja: „Menerima kasihlah sahaja banjak-banjak kabawah doeli, djangan memboewat soesah". Maka katanja: „Ada lagi radja hendak berkirim kapada toewan Bonam saë-

kor kambing kembiri, nantilah sahaja persembahken".

Kemoedijan berdjalanlah sahaja ka pasar bersama-sama tengkoe Tamana itoe. Maka sahaja lihat penoehlah pasar itoe dengan perampoewan dan segala jang berkedai dan berdjadja itoe perampoewan belaka. Maka adalah tempat marika itoe berkedai pondok-pondok atap berkoeliling kiri kanan. Maka kata tengkoe Tamana: „Toewan! ini boekannja pasar dehoeloe. Adapon pasar dehoeloe itoe di tempat radja jang terkepoeng itoe. Maka kalau tijada perang, di sitoelah terlaloe ramai, serba djenis ada". Maka sahaja lihat dalam pasar itoe adalah segala djenis hoelam dan sajoer dan sambal dan nasi goelai jang soedah sedija, tetapi jang sahaja lihat dalam pasar itoe kabanjakan perkara makanan jang boesoek-boesoek, seperti pekasam dan tempojak dan ikan asin dan sipoet asin dan kerang asin dan djering dan petai dan banjak-banjak djenis sambal-sambal belatjan dan ikan dan segala kerangan di laoet dan poetjoek-poetjoek kajoe. Maka tijadalah sahaja lihat makanan jang moelija, seperti daging dan minjak sapi dan telor, mantega dan soesoe. Maka sahaja bertanja kapada anak radja itoe: „Tijadakah orang mendjoewal daging-daging dan itik, ajam, kambing dan telor?" Maka djawabnja: „Orang tijada soeka di sini memakan daging-daging. Dan lagi dalam seratoes orang tijada sepoeloeh jang tahoe memakan daging dan kalau didjoewalpon, tijada orang berani membeli sebab mahalnja". Maka kata sahaja: „Berapa harga di sini saëkor lemboe jang gemoek-gemoek, habis-habis besarnja?" Maka djawabnja: „Doewa ringgit sampai tiga ringgit". „Dan berapa harga saëkor kambing?" Katanja: „Satoe ringgit, soedah

habis besar kambing". „Dan kerbau berapa saëkor?" Katanja: „Indoek kerbau doewa ringgit dan tengah tiga ringgit dan ajam, itik sekalijannja moerah belaka". Maka kata sahaja: „Minjak sapi mahal moerah di sini?" Maka djawabnja: „Minjak sapi itoe koerang, karena tijada orang jang memboewat. Dan lagi ikan terlaloe banjak lagi dengan moerahnja". Maka adalah peri orang menangkap ikan, dan perahoenja dan banjak orangnja adalah seperti terseboet di Trengganoe djoega adanja.

Hata kemoedijan maka menimbanglah sahaja bersama-sama dengan Granpri pergi di Kampoeng Laoet. Maka pergilah sahaja ka roemah said Aboe. Serta sampai maka diberinja hormat serta disoeroehnja masok doedoek. Setelah doedoek sebentar berchabar-chabar, maka datanglah orangnja membawa boewah mendikai ampat lima, katanja: „Toewan! makanlah timoen". Maka kata sahaja: „Ini boekannja timoen, kata sahaja semoewanja mendikai". Maka katanja: „Di sini orang panggil timoen". Disoeroehnja makan, maka sebentar lagi dibawanja poela tapai lembek dalam soewatoe terenang, disoeroehnja makan. Maka setelah soedah laloe bermohonlah sahaja kapadanja, hendak berdjalan-djalan melihat-lihat kampoeng. Maka katanja: „Baiklah toewan pergi menghadap radja Kampoeng Laoet, karena ija orang baik, boleh berkenal-kenalan". Maka disoeroehkennja anaknja bersama-sama, maka pergilah sahaja.

Setelah sampai ka pintoe pagarnja, maka adalah sahaja lihat orang beratoes-ratoes memboewat koeboe dan ada beberapa marijam dan lila rantaka bertjagak. Kemoedijan masoklah sahaja. Setelah sampai ka halaman balairoeng

itoe, maka sahaja lihat adalah anam toedjoeh ekor gadjah besar-besar djantan dan betina, terantai di tengah halaman itoe. Maka apabila dilihatnja sahaja datang itoe, maka segala gadjah itoepon katakoetanlah berterejak-terejak. Maka datanglah gombalanja itoe membawa soewatoe tjangkok besi ditjatoeknja di kapalanja, maka dijamlah ija. Maka kata sahaja: „Besi apa itoe? Maka apa sebabnja ija terlaloe takoet akan besi ketjil itoe?" Maka djawab gombala gadjah itoe: „Ini, toewan! besi sambilan desa". Maka kata sahaja: „Apa ertinja besi sambilan desa itoe?" Maka djawabnja: „Besi itoe diambil pada sambilan boewah negeri; kalau kita masok seboewah negeri, diambil sedikit besinja sampailah genap sambilan negeri. Maka itoelah semoewanja ditjampoerken, diboewat tjangkok ini adanja". Maka bertanja poela sahaja: „Apa sebabnja ija berterejak-terejak itoe?" Maka katanja: „Sebab ija melihat orang beharoe, belom pernah dilihatnja orang demikijan".

Kemoedijan masoklah sahaja laloe disoeroehken orang naik ka atas balairoeng itoe laloe doedoek. Maka orang pergi memberi tahoe kapada radja itoe ka dalam. Kemoedijan kaloewarlah tempat sirih dalam tepak Palembang serta katanja: „Makanlah sirih, toewan! sebentar, toewankoe lagi santap". Maka adalah banjak orang-orang sekalijannja doedoek di tingkat di bawah itoe. Setelah beberapa koetika lamanja maka kaloewarlah radja itoe dari dalam dengan tersennjoem-sennjoem simpoel lakoenja. Maka adalah sahaja lihat sifat orangnja rendah-rendah lagi hitam manis dan toeboehnja gempal-gempal dan moekanja boelat dan hidoengnja mantjoeng. Maka adalah paroet tjatjar sedikit di pipi-

nja, giginja lentak lagi berkilat hitam. Maka dipakainja seloewar soetera dan badjoe Tjina bang atlas dan sapoe tangan batik bang dan ramboetnja mendjedjak bahoe dan soewaranja garau dan sebilah keris tersisip di pinggangnja. Maka adalah kira-kira oemoernja tiga poeloeh tahoen atau koerang dari pada itoe. Maka sahaja sekalijan bangoenlah memberi hormat. Setelah itoe maka ijapon doedoeklah kapada pendjoeroe balai itoe, maka sekalijan orang jang doedoek di bawah itoepon menjembah. Setelah itoe maka katanja: „Makanlah sirih, toewan said!" Maka sahajapon menjembah serta makan sirih. Maka bertanja ija: „Apa-apa chabar di Singapoera dan berapa hari berlajar dan adakah bertemoe perompak di laoet dan apa-apa chabar soerat itoe?" Maka sekalijan itoe sahaja menjataken kapada Granpri dengan bahasa Inggris. Kemoedijan datanglah orangnja membawaken kalapa moeda doewa boewah kapada sahaja seboewah dan kapada Granpri seboewah serta soewatoe gelas. Maka apabila sahaja lihat gelas itoe datang, tersenjoemlah sahaja, sebab entah beberapakah lamanja jang tijada ditjoetjikennja dan tijada lagi kalihatan katja itoe, melainken gelap seperti tempoeroeng adanja. Maka setelah soedah sahaja minoem, maka laloe sahaja bertanja: „Toewankoepon bersama-samakah berperang ini?" Maka djawabnja: „Sahaja tijada masok dalam pekerdjaän itoe. Adalah sahaja ini di sanapon tidak, di sinipon tidak, sahaja doedoek di tengah-tengah". Maka djawab sahaja: „Djikalau demikijan, toewankoe! mengapakah orang banjak-banjak memboewat koeboe dan marijam banjak-banjak ini?" Maka djawabnja: „Baiklah kita berdjaga kampoeng kita; kalau

barangkali datang orang mengoesik kita, hantam akan dija".

Sjahadan adalah balairoeng itoe diperboewatnja bangoennja akan-akan bangoen masdjid, tijangnja anam belas berpahat dan di atasnja atap nipah dan koelilingnja tijada berdinding dan tempat orang menghadap itoe diboewatnja tiga tingkat dan lantainja papan dan lebarnja adalah tiga poeloeh kaki ampat persegi dan pagarnja kampoeng itoe boeloeh. Maka sahaja lihat di halaman itoe ada satoe kebon djagoeng, maka terlaloe banjak boewahnja lagi besar-besar.

Hata adalah kira-kira sedjam lamanja sahaja di sitoe laloe bermohonlah, hendak kombali ka perahoe. Maka laloe toeroenlah sahaja berdjalan-djalan melihat-lihat kampoeng dan pasar di sitoe. Maka banjaklah orang berkampoeng beratoes-ratoes mengikoet sahaja. Maka sahaja menoelislah sepandjang djalan itoe, karena mengambil ingatan apa-apa jang bertemoe dan jang dilihat. Maka itoelah mendjadi soewatoe hairan kapada marika itoe karena menoelis sambil berdjalan; sahaja dengar kata marika itoe: „Pandai soenggoeh orang timoer ini: tahoe bahasa orang Poetih dan lagi boleh menoelis sambil berdjalan dan berdiri".

Kemoedijan maka bertemoelah poela sahaja dengan saorang moeda, hitam manis dan ramboetnja pandjang, tijada berbadjoe dan dipakainja soewatoe kain selendang, diboewatnja kain sampai di atas loetoetnja, maka soewatoe keris di pinggangnja. Maka kata anak said Aboe itoe kapada sahaja: „Ini soewatoe anak radja besar djoega, adik radja jang kita pergi ka roemahnja tahadi". Maka datanglah ijapon

berdjalan bersama-sama. Maka barang di mana bertemoe dengan orang, sekalijan doedoek di djalan menjembah akan dija. Maka kata sahaja: „Tengkoe tahoe menoelis dan membatja soerat?" Katanja: „Tijada tahoe". Maka katanja: „Sahaja terlaloe soeka melihat toewan menoelis lagi terlaloe tjepat dan kalau toewan tinggal di sini, sahaja terlaloe soeka hendak beladjar". Maka kata sahaja: „Di sini tijadakah orang jang tahoe?" Maka katanja: „Tijada ampat orang dalam negeri ini jang tahoe menoelis seperti toewan ini, ada djoega sedikit-sedikit orang tahoe mengadji koran". Maka kata sahaja: „Tengkoe! ada berapa orang dalam negeri Kalantan ini?" Maka djawabnja: „Dalam negeri ini sahadja ada anam laksa orang dan jang di hoeloe-hoeloe soengai ini ada lagi terlaloe banjak orang, boleh moedik sampai lima belas doewa poeloeh hari lamanja, sekalijan itoe ada orang belaka". Maka kata sahaja: „Sampai mana kapoetoesan soengai ini?" Maka djawabnja: „Soengai ini bertemoe hoeloenja dengan soengai Trengganoe".

Maka adalah kalakoewan anak radja itoe terlaloe kasih ija akan sahaja. Maka beberapa ija meminta kapada sahaja kalau boleh sahaja tinggal di Kalantan sedikit hari, karena ada banjak radja-radja jang hendak beladjar menoelis dan membatja soerat, katanja: „Kemoedijan boleh memberi perahoe dan sahaja soeroeh hantarken ka Selat dan toewan boleh dapat oewang banjak di sini". Maka kata sahaja: „Terima kasih banjak, tengkoe! karena sahaja ini datang dalam pekerdjaän orang, tijada boleh sahaja tinggal; insja Allah, kalau ada djandji kita hendak bertemoe di belakang, bolehlah hamba tengkoe datang".

Maka kemoedijan laloe menjeberanglah sahaja, maka dihantarken oleh anak radja itoe bersama-sama dengan anak said Aboe itoe serta said Aboe sampai di tepi pantai, maka berkajoehlah laloe sampai ka perahoe. Maka bertemoelah sahaja dengan orang radja bendahara jang bernama entji Ha. Maka kata sahaja: „Entji! toeloenglah tjariken sama sahaja hikajat Komala bahrain". Maka katanja: „Toewan! ada kapada sahaja satoe boengkoesan soerat-soerat Malajoe, sahaja taroh, soedara sahaja poenja, sahaja kira-kira dalam itoe ada kitab-kitab, barangkali ada di sitoe, nanti sahaja bawa di sini, boleh toewan pilih". Maka kata sahaja: „Bijarlah, sahaja pergi ka roemah entji bersama-sama melihat soerat itoe, karena sahaja hendak sigera berlajar". Maka djawabnja: „Ta oesah, toewan! pergi, nanti sahaja bawaken itoe soerat". Kemoedijan poelanglah ija laloe dibawanja satoe bakoel berboengkoes kain, maka sahaja boekalah, dalamnja ada soerat-soerat dari hal agama dan do'a sembahjang. Maka dalam itoe adalah doewa bab hikajat Isma Dewa Pakerma Radja, sangat endah-endah perkataännja. Maka ija itoe hikajat bahasa Malajoe sahadja dengan tijada bertjampoer-tjampoer bahasa Arab. Maka adalah hal hikajat itoe dari pada tjerita dewa-dewa dan mambang, indera dan djin, terlaloe molik karangannja dan satoe kitab chodja Maimoen. Maka sahaja pindjamlah kapadanja, maka kata sahaja: „Entji Ha! bijarlah hikajat ini sahaja bawa ka Selat dan sahaja salin, kemoedijan nanti sahaja hantarken serta dengan hadijahnja. Maka sekarang ambillah, entji Ha! ini, sehelai sapoe tangan Palekat haloes, harga ampat roepijah". Maka soekalah ija serta katanja: „Kalau

soedah toewan salin, boleh beriken kapada entji Boental, sopaja dihantarkennja kamari adanja".

Kemoedijan maka sahaja dapati ada tengkoe Tamana di perahoe, maka katanja: „Beharoe sebentar orang radja bendahara datang kamari, kata „ „radja meminta nanti sampai esok, karena ija hendak mentjahariken kambing hendak dikirimkennja kapada toewan Bonam"". Maka djawab sahaja: „Bagaimana, tengkoe! karena sahaja sekalijan hendak berlajar lekas?" Maka katanja: „Sekarang apa boleh boewat? Kahendak radja tijada boleh kita laloeï". Maka kata tengkoe Tamana: „Baiklah tijada berlajar ini hari, boleh kita berdjalan sama-sama ka darat melihat kampoeng-kampoeng dan negeri ini".

Kemoedijan Granpri dan sahaja bersama-sama tengkoe Tamana dan tiga ampat orang anak-anak perahoepon berdjalanlah serta membawa senapang. Maka adalah saorang orang tengkoe Tamana itoe berdjalan dehoeloe, maka barang di mana bertemoe dengan orang di djalan katanja: „Radja berdjalan!" Maka sekalijan orang itoepon doedoeklah di djalan itoe serta menjembah. Maka adalah kalakoewan segala marika itoe sahaja lihat kabanjakan ija soeka bergoendoel dengan tijada berbadjoe, maka diambilnja rotan atau tali dililitnja di kapalanja, demikijanlah ija berdjalan koeliling negeri. Maka adalah pada tijap-tijap saorang itoe sekoerang-koerang anam toedjoeh batang tjampak boewang dan sebilah keris dan satoe tjenangkas atau lading atau pedang atau keris pandjang di tangannja, sekalijan itoe jang soedah terhoenoes dari pada saroengnja dan jang ada poela memikoel senapang. Demikijanlah halnja sehari-harian, tijada

lain kerdjanja. Maka sepandjang djalan itoe bertemoelah orang terlaloe banjak berdoejoen-doejoen berdjalan. Maka adalah masing-masing marika itoe membawa bekal-bekalan dan perijoek dan segala makanannja, seperti orang hendak berlajar lakoenja. Maka adalah adat marika itoe sekalijan berdjalan, baik dalam negeri atau di hoetan, berboentoet-boentoet, saorang di belakang saorang, tijada pernah sahaja lihat ija berdjalan berbaris-baris ampat lima orang.

Maka bertanjalah sahaja kapada orang-orang itoe: „Hendak ka mana entji-entji ini berdjalan?" Maka djawabnja: „Sahaja hendak pergi mendjaga koeboe radja". Maka kata sahaja: „Bekal-bekal apa ini dibawa?" Maka katanja: „Segala makanan sahaja sendiri". Maka kata sahaja: „Mengapa sendiri membawa makanan? Tijadakah radja memberi?" Maka orang itoe menoendjoekken anak radja itoe dengan isjarat, ija takoet berchabar. Setelah sahaja katahoeï hal itoe, maka kata sahaja: „Tengkoe! berdjalanlah, ada sahaja hendak berhenti di sini sebentar".

Kemoedijan berdjalanlah tengkoe Tamana itoe. Apabila djaoehlah ija, maka kata orang itoe: „Inilah, toewan! adat Malajoe ini terlaloe anijaja, sahaja sendiri djoega membawa makanan dan anak bini sahaja tinggal di roemah itoe, barangkali makan barangkali tidak. Demikijanlah berboelan-boelan, sehari-hari mengeredjaken pekerdjaän radja dan djikalau tijada pergi, disoeroehnja rampas roemah sahaja dan barang-barang sahaja. Maka djikalau melawan, diboenoehnja lagi didendanja. Maka terlaloelah soeka sahaja sekalijan djikalau orang Poetih datang kamari mengambil negeri ini, bolehlah senang ra'jat dalam negeri ini. Maka

djikalau tijada waktoe perangpon tijada djoega boleh senang ini, radja tijada kerdja lain, radja ada kerdja tidak satoe-satoe, demikijanlah selamalamanja".

Maka kata sahaja: „Berapa hari lamanja entji poelang?" Katanja: „Apabila habis bekal-bekal ini, poelanglah sahaja mengambil bekal poela, sampai habis perang ini bolehlah berhenti. Maka banjaklah poela jang mati sebelah-menjebelah, tinggal anak bininja". Maka kata sahaja: „Tidakah radja menoeloeng akan anak bini orang jang mati dalam perang itoe?" Maka djawabnja: „Apa radja fadoeli? Mati, matilah seperti semoet saëkor adanja".

Kemoedijan berdjalanlah sahaja masok kampoeng, terbit kampoeng. Maka sahaja lihat dalam segala kampoeng-kampoeng itoe tijada jang lain kalihatan melainken njioer dan pinang dan pohon boewah-boewah seperti doerian dan ramboetan dan rambai, langsat, maka boewah pinangpon bertimboen-timboen, terlaloe banjak. Maka adalah segala kampoeng-kampoeng itoe penoehlah dengan semak-semak dan roempoet hingga sampai kaki tangganja. Sjahadan adalah roemah-roemah marika itoe atap lagi perboewatannjapon tijada senoenoeh. Maka di bawah roemahnja itoe penoehlah dengan loengkang dan sampah-sampah. Maka adalah beberapa roemah jang sahaja masok ka dalamnja, sebab hendak melihat perboewatannja. Maka sahaja lihat dari hal tempat tidoer marika itoe dan perkakas marika itoe dan dari pada makan minoem marika itoe sekalijannja dengan kakotoran adanja, lagi tijap-tijap roemah itoe boesoek baoenja.

Sjahadan maka sahaja lihat dari hal toemboeh-toemboehan

marika itoe dan sawah, kampoeng marika itoe terlaloe bagoes, maka tijap-tijap pohon-pohon itoe soeboer-soeboer belaka. Maka sahaja bertanja: „Djikalau segantang benih berapa dapat padi sawah!" Maka katanja: „Terkadang tengah doewa ratoes, terkadang seratoes, demikijanlah pada tijap-tijap tahoen". Maka adalah sahaja lihat segala matjam boewah-boewahan jang ada dalam tanah Malaka dan Singapoera adalah di sana, melainken ada soewatoe djenis boewah, roepanja seperti boewah kedondong dan besarnjapon demikijan dan daoennja seperti daoen sentoel dan bidji di dalamnja tiga persegi dan kerasnja seperti besi. Maka baoenja haroem dan isinja seperti sagoe tampin dan rasanja terlaloe manis, ija itoe dimakan orang dengan santan seperti memakan doerian. Maka namanja boewah itoe boewah „pijoeh", maka itoelah boewah jang tijada dalam tanah Malaka atau Singapoera. Maka sahaja berdoewa Granpri meminta anak pohon itoe kapada orang jang ampoenja kampoeng itoe, maka diberinjalah ampat lima anak pohon itoe, dihantarkennja ka perahoe.

Sjahadan maka adalah sahaja lihat tanah negeri itoe semoewanja rata, tijada berboekit dan tijada banjak lembah, lagi tanahnja tanah lijat bertjampoer pasir.

Maka apabila sampai kapada seboewah kampoeng, maka dibawa oleh orang jang ampoenja kampoeng itoe njioer moeda berpoeloeh-poeloeh, disoeroehnja makan dan ada jang memberi teboe dan pisang dan barang jang ada kapadanja.

Maka apabila bertemoe padang dan sawah, maka penoehlah padang itoe dengan lemboe, kerbau, kambing dan biri-biri sepandjang-pandjang djalan.

Kemoedijan maka bertemoelah sahaja dengan orang berdjoewal boenga meloer bertjoetjoek-toetjoek, terlaloe banjak, ada kira-kira segantang ada doewa gantang harganja doewa tiga pitis.

Maka apabila petanglah hari maka kalihatan beratoes-ratoes perampoewan berdjalan toeroen dari darat, maka ada masing-masing mendjoendjoeng saorang satoe bakoel hendak dibawanja ka pasar. Maka adalah dalam bakoel itoe serba djenis makanan dan sajoer-sajoer dan pisang, teboe dan segala djenis hoelam-hoelam dan sebagainja.

Maka adalah sahaja terlaloe hairan melihat hal perampoewan dan laki-laki dalam negeri itoe. Maka sekalijannja satoe djenis koelitnja pertengahan tijada poetih dan tijada hitam, dan lagi saorangpon tijada tahoe memakai kasoet dalam negeri itoe, dari pada laki-laki dan perampoewan hingga radja-radjanjapon tijada.

Maka adalah dalam negeri Kalantan itoe tijada ada orang lain-lain bangsa dijam di sitoe dari pada moelanja, maka sampai sekarangpon tijada. Maka adalah asal katoeroenan radja-radja dalam Kalantan itoe Malajoe djoega, tijada ija berhoeboeng dengan Arab adanja.

Sjahadan dari hal bahasa marika itoe bahasa Malajoe, tetapi boenji toetoer marika itoe terlaloe boeroek saäkan-akan teloernja itoe, seperti orang Tjeti berbahasa Malajoe. Demikijanlah adanja seperti: kata Malajoe „Allah", maka katanja „Alauh"; maka kata Malajoe „sangat", katanja „sangang"; maka kata Malajoe „boelan", katanja „boelang"; „makan", katanja „makang"; „minjak", katanja „minjoek"; „toewan", katanja „toewang" dan „entji", katanja „tji".

Maka demikijanlah sekalijannja berobah boenjinja, tetapi toelisannja bersama-samaän hoeroefnja dengan kita.

Sjahadan adalah dagangan jang kaloewar dari dalam negeri itoe: emas dan kahwah dan beras sedikit-sedikit dan kain soetera dan seloewar, sekalijan itoe ditenoen dalam negeri itoe. Maka adapon soetera itoe boekannja djadi dalam negeri itoe, melainken dibawa oleh kapal Inggris atau wangkang Tjina adanja.

Bermoela dagangan dari loewar jang boleh lakoe di sitoe melainken roepa dagangan Airopah dan Keling dan Tjina semoewanja itoe boleh lakoe, tetapi tijada boleh dengan sigeranja atau dengan banjak-banjak melainken dengan perlahan-lahan, sebab tijada saudagar jang besar dalam negeri itoe, karena telah masjhoerlah kapada segala alam ini: segala orang jang berharta dan kaja tijada aman dalam negeri Malajoe, sebab kabanjakan anijaja dan fitnah dalamnja itoe. Maka inilah moelanja miskin dan kasoenjian negeri itoe.

Hata maka berdjalanlah sahaja sekalijan kombali ka perahoe. Setelah sampai maka datanglah orang radja membawa doewa ekor kambing, saëkor besar dan saëkor ketjil, maka katanja: „Ini saëkor makan di perahoe dan jang besar ini persembahan radja kapada toewan Bonam".

Kemoedijan bersijaplah perahoe, sekalijan hendak berlajar, tetapi beras bekal dan sajoer-majoer dan ikan dan sirih pinangpon tijada, maka oewang hendak memboewat belandjapon satoe doewit tijada. Maka dipindjam kapada tjintjoe sampan poekat, maka katanja: „Satoe doewitpon tijada". Maka kemoedijan dipindjamlah kapada anak-anak

perahoe; maka naiklah marika itoe ka darat membeli makanan dan segala perbekalan adanja. Maka sebentar lagi datanglah hantaran dari pada said Aboe, dibawa oleh orangnja pisang sesisir dan ajam sebelas ekor dan kambing kebiri saëkor. Kemoedijan maka sahaja balas akan dija satoe botol ketjil minjak wangi dan Granpri memberi doewa belas bidji mangkok dan satoe pedoman ketjil; dan entji Mat memberi saëkor kambing, maka sahaja beri akan dija hadijah sehelai sapoe tangan dan memberi kapada tengkoe Tamana sehelai ikat pinggang batik Soerabaja, harga tiga ringgit adanja dan sepasang pisau penjoekoer.

Sjahadan maka adalah sahaja lihat dalam negeri Kalantan itoe terlaloe banjak perampoewan djalang. Maka apabila petang hari datanglah ija dekat-dekat perahoe segala dagang berdjalan berdoejoen-doejoen. Adapon pakaiannja itoe berkemban sahadja dengan tijada berbadjoe dan ramboetnja bersanggoel lintang sangkoet. Maka dipakainja boenga meloer beroembai-roembai, pandjangnja sampai ka loetoetnja, maka ada poela jang memakai boenga meloer berkarang dengan berbagai-bagai djenis roepanja, ada jang seperti sikoe keloewang dan ada berkerawang, terlaloe endah perboewatannja, tijada pernah sahaja lihat dalam Malaka atau Singapoera karangan boenga jang demikijan itoe bagoesnja. Sjahadan ada poela orang jang mendjadi alkoe atau pinang moeda jang datang kapada segala perahoe-perahoe dan bertanjaken perkara itoe. Maka adalah adat dalam negeri itoe tijada mendjadi hina akan pekerdjaän jang demikijan itoe adanja. Dan lagi adalah poela kabanjakan orang menjaboeng dan berdjoedi dan bermadat. Bermoela maka di antara

seratoes orang tijada doewa orang jang mengeredjaken pekerdjaän agama seperti sembahjang dan mana pekerdjaän jang difardloeken Allah atasnja.

Bermoela maka pada tatkala sahaja doedoek di perahoe, maka datanglah saorang toewan hadji, maka ija itoe orang Trengganoe, maka ija bergelar panglima besar. Maka datanglah ija bertjakap-tjakap di perahoe serta bertanja kapada sahaja: „Adakah toewan tahoe bagaimana atau apa-apa rempahnja memboewat obat bedil, karena radja bendahara menjoeroeh tanja?"

Maka djawab sahaja: „Sahaja tijada tahoe, tetapi ada kapada sahaja soewatoe kitab, maka adalah dalamnja terseboet djenis ilmoe itoe: bagaimana memboewat obat marijam dan obat senapang dan memboewat obat mata dan memboewat sadir dan menatah keris dan memboewat goela batoe, akan tetapi kitab itoe ada tinggal di Malaka, tijada sahaja bawa".

Maka djawabnja: „Ada sahaja memboewat obat bedil, tetapi tijada maoe djadi baik". Dan lagi katanja: „Ada soewatoe soesah jang besar kapada sahaja, dan radjapon tijada dapat akal bagaimana hendak memetjahken atau meroentoehken madat orang di sebelah sana itoe, karena tijada boleh tahan peloeroenja selaloe datang dan apa pekerdjaän jang kita boewat di sebelah sini, semoewa dilihatnja dari atas itoe".

Maka djawab sahaja: „Ini pekerdjaän boekannja orang berperang, melainken bermain-main sahadja dan memboewat soesah segala orang miskin dan segala ra'jat dan orang dagangpon soesah, djikalau orang Poetih, toewan tahoe,

dalam sahari boleh djelas ini pekerdjaän. Adakah orang berperang boleh takoet mati dan menggali lobang? Masing-masing doedoek dalam tanah, maka dalam sahari ditembak ampat lima poetjoek dan dijam sebelah menjebelah, doedoek makan minoem, kemoedijan menembak poela. Djikalau bagitoe sampai sepoeloeh tahoenpon belom lagi beralah menang, masing-masing doedoek dalam koeboenja dan kalau sepoeloeh kojan obat bedilpon nanti habis. Mengapa tijada maoe kaloewar di tengah padang dan bawa marijam dan senapang berhadapan kadoewa fihak itoe? Boleh lekas tahoe sijapa beroentoeng, ijalah menang, boleh selesai lekas".

Maka djawabnja: „Ada dehoeloe orang di sebelah memanggil kaloewar hendak berperang mendada, orang di sini tijada maoe. Maka kemoedijan radja bendahara poela berkirim beberapa soerat hendak memanggil kaloewar, orang di sana poela tijada maoe. Maka sebab itoelah tijada djadi dan lagi kata radja bendahara: „ „Akoe tijada maoe meroesakken ra'jat akoe dan kalau akoe berperang demikijan itoe, ta dapat tijada ra'jat banjak roesak itoe, tijada maoe, melainken akoe hendak kepoeng akan koeboenja itoe dan tijada diberi satoe makanan masok. Maka sampai berapa lamanja dija boleh tahan doedoek demikijan itoe, pesti ija kaloewar" ".

Maka kata toewan hadji itoe: „Sekarang, toewan! di dalam itoe koeboe sehelai sirih seringgit atau saëkor ikan seringgitpon tijada boleh dapat, melainken marika itoe semoewa memakan beras timboel sahadja, ertinja beras kosong lama-lama itoe. Maka sekarang toewan tahoe pada tijap-tijap malam ada orang berlari kaloewar dari dalam

koeboe itoe, pada soewatoe malam sepoeloeh lima belas orang jang lari. Maka sekalijan itoe datang mendapatken radja bendahara, maka tijada dipengapaken oleh radja akan dija".

Maka kata sahaja: „Ada berapa kira-kira, toewan! banjak orang jang kena kepoeng itoe?"

Maka katanja: „Adalah kira-kira lima anam ratoes orang pertikaman sahadja dan lain orang orang Tjina, tetapi terlaloe banjak harta dalam itoe, tetapi kapada radja jang bertiga di loewar ini berlaksa orangnja".

Maka kata sahaja: „Sijapa jang disoekaï oleh orang banjak mendjadi radja?"

Maka djawabnja: „Sekalijan orang jang dalam negeri ini semoewanja soeka akan radja bendahara djoega". Dan lagi katanja: „Tijada boleh tentoe pekerdjaän ini, djikalau sebelom datang orang jang pergi ka Sijam itoe melainken barang sijapa jang didjadiken oleh radja Sijam ijalah radja dalam Kalantan ini, karena dari pada ampat-ampat radja ini ada menjoeroehken oetoesan ka benoewa Sijam serta membawa lima anam poeloeh riboe ringgit dan emas akan hadijah kapada radja adanja. Maka sekarang apa akal, toewan! sopaja kita roeboehken balai madatnja itoe?"

Maka djawab sahaja: „Ada akal kapada sahaja dalam satoe minoet jang boleh binasaken sekalijan koeboe itoe serta orang-orangnja jang di dalam itoe".

Maka djawabnja: „Bagaimana akal itoe, toewan? Adjarkenlah kapada sahaja".

Maka kata sahaja: „Ada berapa djaraknja koeboenja itoe dengan kita?"

Maka djawabnja: „Ada kira-kira sepoeloeh doewa belas depa".

Maka kata sahaja: „Terlaloe senang itoe kerdja".

Maka katanja: „Terlaloe besar kasih toewan, kalau toewan adjarken itoe".

Maka kata sahaja: „Gali tanah dari dalam koeboe kita itoe boewat djalan dari bawah tanah itoe sampai bertentang ka bawah roemahnja itoe dan setelah sampai, maka bawa ampat lima pipa obat bedil, boeboehken di sitoe, kemoe dijan teboek segala pipa itoe, beri soemboe djadiken satoe. Kemoedijan asak dengan tanah pipa itoe seperti dehoeloe, maka bawa poentja soemboe itoe ka loewar. Setelah soedah maka kira-kira marika itoe sekalijan waktoe makan atau berkampoeng, maka tjoetjoehken api di soemboe itoe. Maka dalam satoe sa'at itoe nistjaja semoewanja habis terbang ka langit. Toewan tahoe kota Malaka bagaimana tegoehnja serta dengan tebalnja dan lebarnja, sekalijannja batoe besi belaka, lebar sedepa satoe-satoe batoe. Demikijanlah diperboewat oleh toewan medjor Farkoewar [1]), semoewanja habis terbang. Sahaja pergi melihat koetika diboewatnja itoe dan djikalau kiranja tidak diboewatnja demikijan, nistjaja sampai hari inipon, dipetjahkennja satoe-satoe batoe, belom boleh habis lagi".

Maka apabila didengarnja itoe terlaloelah soekanja, katanja: „Boleh sahaja sembahken chabar toewan ini kapada radja?"

Kemoedijan pergilah ija. Maka sepeninggal ija pergi itoe

---

1) Majoor Farquar.

maka orang jang pergi membeli-beli segala bekal-bekal ka pasar itoepon kombalilah. Maka bersijaplah perahoe kadoewa boewah itoe hendak kaloewar. Maka sebentar lagi berbaliklah poela toewan hadji itoe, katanja: „Toewan! soedah sahaja sembahken segala perkataän toewan itoe, maka radjapon terlaloe soeka lagi dengan benar pada hatinja akan pekerdjaän itoe, tetapi kata radja: „ „Djikalau kita perboewat jang demikijan itoe, nistjaja banjaklah orang kita sebelah sana roesak, maka djikalau radja itoe sahadja saorang mati, tijada apa"", dan lagi kata toewan hadji itoe „toewan tahoe hal perang ini, bagaimana boleh dengan lekas, karena orang jang di dalam koeboe sebelah sana dan koeboe sebelah sini boekannja orang lain jang ada bininja di sebelah sana lakinja di sebelah sini dan bapanja sebelah sana dan emaknja di sebelah sini dan abangnja di sebelah sana dan adiknja di sebelah sini, maka masing-masing berpandangan moeka. Bolehkah datang hati hendak memboenoeh itoe, melainken sebab takoet akan radja maoe tijada maoe dikerdjaken djoega adanja?"

Maka kata sahaja: „Baiklah, djikalau demikijan, bijar radja di sini kaloewar saorang memanggil radja di sana, saorang satoe senapang atau saorang sebilah keris bertikam saorang sama saorang, boleh tentoe djangan memboewat hilang obat bedil dan peloeroe, tjoema-tjoema habis belandja".

Maka kata toewan hadji itoe: „Toewan tahoe dari moela-moela perang ini ada beberapa kojan beras dan tiga peti madat jang soedah habis dimakan oleh panglima-panglima dan hoeloebalang itoe, diberi radja. Maka semoewanja itoe

satoepon tijada bergoena, ini perkara jang toewan tjerita ini termakan dalam hati sahaja dan seriboe ringgitpon boekan harganja. Sekarang apa kita boleh boewat, karena ija adik beradik?"

Maka djawab sahaja: „Benarlah itoe, toewan!"

Kemoedijan sahaja berdjabat tangan dengan dija, laloe sahaja sekalijan ka doewa boewah perahoe itoepon berdajoenglah ka loewar serta menembak ampat poetjoek memberi selamat. Maka tengkoe Tamana ada bersama-sama dalam perahoe itoe. Maka pada koetika itoe ajar soeroet, perahoe itoe terkena sana sini, lagipon malam itoe riboet serta dengan hoedjannnja terlaloe lebat. Maka berlaboehlah di hilir soengai itoe kadoewa boewah perahoe itoe, hingga menantiken sijang hari. Setelah pagi hari maka kaloewarlah sampai dekat koewala, maka dipoenggahlah segala moewatan perahoe itoe, maka dibasoeh segala tjemar-tjemar dalam perahoe itoe, sambil berkemas. Maka diadjaklah tjintjoe sampan poekat itoe berlajar bersama-sama, maka katanja: „Nanti esok pagi, kalau tidak, esok malam sahaja berlajar".

Maka baba Ko An hendak berlajar bersama-sama dengan dija, maka tijadalah sahaja kadoewa benarken ija saorang orang pergi, sebab takoet barangkali datang sesoewatoe tjilaka: apa kelak djawab kita di Singapoera? Maka sahaja kadoewa berfikir, maka disoeroehken saorang kawan perahoe bersama-sama dengan dija. Setelah baba Ko An sampai ka perahoenja, maka tijadalah ija maoe membawa bersama-sama. Kemoedijan maka pergilah tengkoe Tamana ka perahoe poekat itoe, bertanja: „Apa sebab tijada ija maoe

membawa bersama-sama baba Ko An dengan orang Malajoe itoe?" Maka djawabnja: „Apalah boewat, karena sahaja maoe berlajar bersama-sama djoega esok pagi".

Kemoedijan maka kata sahaja sekalijan: „Pindjam kapada tjintjoe ini oewang barang doewa ringgit hendak membajarken harga beras orang itoe".

Maka kata tjintjoe itoe: „Satoe doewitpon tidak".

Maka fikirlah segala anak-anak perahoe: „Bagaimana hal ini, karena kita tijada berberas?" Maka laloe kata tengkoe Tamana: „Marilah, pergi ka Sabak di tempat sahaja, boleh sahaja beri beras dan segala bekal-bekal".

Maka kata sahaja sekalijan: „Marilah, kita berdjandji kapada tjintjoe sampan poekat itoe, bijar kita menantiken dija di Sabak itoe, karena di sitoelah moeka djalan. Setelah soedah kita mentjahari-tjahari bekal-bekal, kita menantiken di sitoe. Apabila ija datang, bolehlah kita berlajar bersama-sama".

Maka kata tjintjoe itoe: „Djikalau tijada esok pagi, melainken esok petang tentoe sahaja datang".

Maka kata sahaja sekalijan: „Djikalau tijada tjintjoe datang, tijada orang berlajar".

Maka djawabnja: „Baiklah!"

Setelah soedah poetoes moewafakat itoe, maka sahaja sekalijan kadoewa boewah perahoe itoepon berlajarlah kaloewar dari koewala Kalantan itoe menoedjoe kampoeng Sabak itoe. Maka adalah sedjam pelajaran djaoehnja dari koewala Kalantan itoe ka Sabak. Maka setelah sampai ka sitoe, maka sahaja lihat kampoeng itoe di tepi laoet.

Adalah kira-kira roemah itoe hampir seratoes boewah di

tepi laoet, maka pohon njioer terlaloe banjak di sitoe. Maka toeroenlah segala kawan-kawan perahoe pergi ka darat mentjahari bekal masing-masing. Maka Granpri serta sahajapon toeroenlah bersama-sama dengan tengkoe Tamana itoe, berdjalan ka darat. Maka berkampoenglah segala orang-orang di kampoeng itoe, datang melihat sahaja sekalijan. Maka sahaja lihat hal segala marika itoe sekalijannja miskin dan kain badjoenjapon tjompang-tjamping dan kabanjakan marika itoe dengan bergoendoel sahadja.

Bermoela adalah kahidoepan marika itoe memoekat ikan dan bertanam padi adanja. Maka adalah dari hal roemah-roemah marika itoe sekalijannja pondok-pondok atap dan dindingnjapon atap djoega dan lantainja djongkit-djongkitan dan atapnja bintang-bintangan dan boesoek baoe roemah-roemah itoe djanganlah dikata lagi, penoeh dengan baoe ikan boesoek dan baoe loengkang, dan sampahpon bertimboen-timboen sepandjang roemahnja. Maka adalah dari hal badan marika itoe dan roemah-roemah marika itoe dan pakaian marika itoe sekalijannja kakotoran belaka.

Maka sahaja bertanja kapada tengkoe Tamana itoe: „Ada berapa banjak orang dalam kampoeng ini semoewanja?"

Maka djawabnja: „Ada kira-kira anam toedjoeh ratoes orang. Maka adalah sekalijan orang itoe dalam hoekoem sahaja, karena segala tempat ini dan orangnja soedah diserahken oleh radja Kalantan kapada sahaja".

Kemoedijan maka berdjalanlah sahaja bersama-sama Granpri dan tengkoe Tamana itoe serta ampat lima orang kawan-kawan perahoe bersama-sama. Adapon berdjalan itoe di atas batas sawah sahadja. Maka sahaja lihat sawah marika itoe

seperti laoetan lagi dengan lapangnja serta soetji sawah itoe dari pada segala kajoe-kajoe dan toenggoel-toenggoel. Maka bertemoelah beberapa kampoeng-kampoeng orang di djalan itoe. Maka adalah isi kampoeng itoe penoeh dengan njioer dan pinang dan boewah-boewahan sahadja. Maka berdjalan itoe adalah kira-kira doewa djam djaoehnja, maka sahaja lihat ada soewatoe laoet terlaloe besar lagi dengan lebarnja. Maka adalah di sitoe sahaja lihat itik ajar terlaloe banjak terbang seperti lajar.

Maka kata sahaja kapada tengkoe Tamana: „Ini laoet apa, tengkoe?"

Maka djawabnja: „Boekannja laoet, inilah tasik. Maka dari dalamnja sahaja kaloewarken hasil tempat ini".

Maka kata sahaja: „Apakah benda jang kaloewar itoe?"

Maka djawabnja: „Dari sinilah kaloewar hoedang beratoes-ratoes pikoel pada setahoen, dan lagi ikan djoempoel terlaloe banjak. Maka sebab tasik inilah beberapa anak radja-radja lain hendak mengambil tempat ini, tijada sahaja beriken".

Maka kata sahaja: „Bagaimana mengambil hoedang dan ikan dalam ini, karena ajar banjak ini?"

Maka djawabnja: „Apabila moesim kemarau kelak diboeboehlah poekat, maka djenis-djenis ikan dan hoedang dapat. Setelah itoe maka direboeslah hoedang itoe, kemoedijan didjemoer. Setelah keringlah, didjoewal kapada orang Tjina, sepikoel harga delapan sepoeloeh rejal adanja. Dan lagi apabila sahaja soeka-soeka, maka datanglah sahaja kamari menembak belibis itoe, dapat sepoeloeh doewa poeloeh soedahlah. Maka orang lain saorangpon tijada

berani menembak dalam tasik ini. Maka apabila sahaja dengar boenji senapang, maka sahaja soeroeh rampas senapangnja dan orangnja kena denda lima ringgit. Maka sebab itoelah orang takoet menembak-nembak boeroeng dalam tasik ini. Maka itoelah sebabnja boeroeng itoe terlaloe djinak, di sitoe djoega ija tidoer malam, maka apabila pagi-pagi hari ija terbang ka hoetan mentjahari makan, dan petang ija poelang kamari".

Maka adalah sahaja lihat belibis itoe apabila ija terbang seperti riboet boenjinja sebab banjak kawannja itoe.

Setelah beberapa koetika lamanja berdjalan itoe, maka sampailah kapada kampoeng radja itoe. Maka apabila dekat, maka sahaja lihat ada ampat lima ekor babi berdjalanan dalam sawah itoe. Maka hairanlah sahaja, karena tijada sahaja melihat saëkor babipon dalam negeri Kalantan, beharoelah di sitoe.

Maka kata sahaja: „Babi apa ini, tengkoe?"

Maka djawabnja: „Orang Tjina poenja. Maka ada ampat lima orang Tjina tinggal kapada sahaja bertanam lada dan sirih dan sajoer-sajoer, dijalah poenja babi ini".

Kemoedijan masoklah ka dalam kampoeng radja itoe. Maka sahaja lihat doewa kali lima sepoeloeh djoega roemahnja dan kampoengnja seperti orang kabanjakan djoega.

Maka kata sahaja: „Roemah sijapa ini, tengkoe?" Maka apabila sahaja bertanja itoe, sahaja lihat berobalah warna moekanja, sebab hal roemahnja dan kampoengnja demikijan itoe.

Maka djawabnja: „Sahaja beharoe pindah doewa tahoen kamari, sebab itoelah belom sahaja memboewat roemah

dan membaiki kampoeng, karena nijat sahaja, sahaja hendak memboewat roemah di pantai, boleh sahaja mendjaga-djaga, kalau perompak laloe, boleh sahaja tahoe".

Hata maka doedoeklah sahaja sekalijan di sitoe sebentar. Maka disoeroehkennja orang pergi mengambil-ambil njioer moeda dan teboe di kampoeng-kampoeng orang seperti hartanja sendiri, dan lagi disoeroehkennja orang-orangnja pergi memberi tahoe kapada segenap roemah-roemah orang itoe: ini orang Poetih datang kamari dari Kalantan membawa soerat dari pada radja Singapoera; maka barang apa-apa ada, baik ajam atau njioer dan pinang dan sebagainja, bawa lekas-lekas, karena ija hendak lekas berlajar pada petang ini.

Maka apabila sahaja menengar hal jang demikijan itoe, maka kata sahaja dengan bahasa Inggris kapada Granpri: „Lihat, inilah pekerdjaän radja Malajoe kapada segala ra'jatnja itoe".

Kemoedijan ada sahaja orang membawa saëkor kambing dari Kalantan laloe disembelehlah di sitoe hendak makan bersama-sama dengan dija. Setelah itoe maka haripon petanglah, maka laloe sahaja sekalijan makan di sitoe laloe bermohonlah hendak poelang ka perahoe.

Maka disoeroehnja hantar kapada orangnja. Setelah itoe maka adapon berdjalan itoe Granpri berdjalan kaki, sahaja tijada boleh berdjalan, karena kaki sahaja salah oerat dari Kalantan. Maka kata tengkoe Tamana itoe: „Nanti, entji Abdoellah! sahaja soeroeh hantarken berdjalan dari dalam tasik itoe, boleh lekas sampai dari pada orang berdjalan darat adanja".

Kemoedijan maka adalah sahaja dengan saorang orang kawan perahoe bersama-sama dengan saorang orang tengkoe Tamana itoe toeroenlah dalam djaloer itoe. Maka adalah halnja tijada boleh berkajoeh dalam tasik itoe, sebab terlaloe tebal loemoetnja, melainken bergalah sahadja. Maka setelah soedah sahaja kadoewa toeroen itoe, maka beberapa kali ditoelaknja galah itoe, belom djoega perahoe itoe bergerak, melainken di sitoe djoega. Maka njamoek dan agas dalam tasik itoe tijada dapat dikataken: loeroetan, boekannja tamparan.

Maka apabila sahaja melihat hal jang demikijan itoe laloe kata sahaja: „Bijarlah, berdjalan djoega baik". Maka berdjalanlah sahaja bertiga. Maka setelah sampai ka tengah sawah itoe, maka sahaja dengar boenji seperti riboet besar. Maka terperandjatlah sahaja serta bertanja kapada orang itoe: „Boenji apa ini?" Maka djawabnja: „Toewan djangan takoet, ini boenji lemboe, kerbau dan kambing, karena ija terkedjoet."

Maka adalah sahaja lihat beratoes-ratoes lemboe dan kerbau dan kambing tidoer sepandjang-pandjang sawah itoe dengan tijada berkandang dan gombala, hidoep dengan demikijan sahadja.

Maka kata sahaja kapada orang itoe: „Sijapakah jang ampoenja binatang bagini banjak?"

Maka djawabnja: „Semoewanja orang di kampoeng ini, ada masing-masing poenja. Maka sekalijannja berkampoeng demikijan, mendjadi bijak, dan ada jang dimakan harimau dan ada jang mati, ada jang beranak, tijada orang fadoeliken".

Maka kata sahaja: „Tijadakah diperah soesoenja atau dimakan dagingnja?”

Maka katanja: „Orang tijada soeka minoem soesoe atau makan daging di sini, terlebih baik sepoeloeh kali ikan”.

Maka berfikirlah sahaja dalam hati: „Maka djikalau kiranja ada separo sahadja binatang ini kapada saorang dalam Singapoera, nistjaja mendjadi kajalah sebab hasilnja”.

Dan lagi sahaja lihat segala binatang dan hidoep-hidoepan marika itoe dan tanam-tanaman marika itoe sekalijannja gemoek-gemoek dan soeboer-soeboer adanja.

Hata maka sampailah sahaja ka pantai laloe naik kà perahoe pada malam itoe.

Sebermoela adalah tatkala sahaja berdjalan itoe, maka sahaja melihat pada segenap pohon boeloeh itoe bersenggajoetan sarang boeroeng tempoewa. Maka barang sijapa jang membatja hikajatkoe ini, djikalau hendak mengetahoeï akan hal boeroeng tempoewa itoe, maka adalah ija itoe soenggoehpon toeboehnja ketjil, tetapi soewatoe boeroengpon tijada jang terlebih pandai membaiki sarangnja seperti dija itoe. Maka adalah diperboewatnja sarangnja itoe dari pada daoen boeloeh itoe, dikojak-kojaknja hampir seperti ramboet haloesnja, diradjoetnja lagi dengan tegoehnja. Maka djikalau satahoenpon toeroen hoedjan, tijada akan teloet ka dalamnja. Maka djikalau direndamken dalam ajar, sekalipon tijada boleh masok ajar. Kemoedijan maka pintoenja itoe diboewatnja dari sebelah bawah, maka dalamnja itoe ada poela biliknja bersekat, tempat ija tidoer. Maka adalah hal boeroeng itoe pada malam ditjaharikennja kelip-kelip, maka diboeboehnja dalam biliknja itoe. Maka sebab ija takoet

kelip-kelip itoe terbang, diboeboehnja poela kaboe-kaboe sedikit dari atasnja, sopaja kelip-kelip itoe tijada boleh terbang, maka itoelah mendjadi pelitanja. Demikijanlah kapadaiännja binatang itoe memboewat sarangnja, istimewa kita manoesija ini jang berakal adanja.

Maka dari pada hal jang demikijanlah maka didjadiken oleh orang Hindoe dalam kitabnja jang bernama Sjinda Mani soewatoe peroempamaän akan boeroeng itoe, katanja: tijada bergoena pengadjaran jang baik kapada orang jang djahat. Demikijanlah asalnja hikajat itoe.

Sekali peristiwa maka toeroenlah hoedjan terlaloe lebatnja serta dengan angin riboet terlaloe keras. Maka segala monjet jang dalam hoetan itoepon berlarianlah mentjahari tempat berselindoengken dirinja.

Arkijan maka datanglah saëkor monjet ka bawah sarang tempoewa itoe bertedoehken dirinja serta dengan gementar toeboehnja sebab terlaloe dingin itoe. Maka apabila dilihat oleh boeroeng tempoewa akan hal monjet itoe demikijan laloe katanja: „Hai! monjet! boekankah toeboehmoe itoe didjadiken Allah terlebih besar dari pada toeboehkoe? Lagipon koewatmoe itoepon terlebih dari pada koewatkoe. Maka apa sebabnja tijada boleh engkau memboewat soewatoe tempat kadijamanmoe seperti akoe ini, sopaja apabila hoedjan bolehlah engkau berlindoengken dirimoe ka dalamnja? Apakah sebabnja engkau menjiksaken dirimoe ini demikijan dengan kalakoewan jang malas ini?"

Maka apabila didengar oleh monjet akan perkataän boeroeng tempoewa itoe, maka marahlah ija serta katanja: „Adapon perkataänmoe jang tjongkak ini sebab ada sarang

jang bagoes, inilah apa engkau fadoeli akan halkoe".

Maka oleh monjet itoe direnggoetkennja sarang itoe laloe dikojak-kojakkennja diboewangkennja ka bawah.

Inilah asalnja datang peroempamaän ini. Boekankah pengadjaran boeroeng tempoewa itoe jang baik adanja? Sebab monjet itoe binatang jang tijada berakal telah mendjadi djahat kapadanja, maka behoewa sesoenggoehnja hendaklah kitapon mengambil ibarat dari pada hikajat itoe adanja. Seperti kata arif: behoewa sesoenggoehnja djauhari itoe djoega jang mengenal manikam, jani orang jang berboedi itoe djoega jang mengerti akan rahasija perkataän itoe adanja.

Setelah pagi-pagi hari maka naiklah sahaja bersama-sama Granpri ka darat, sebab hendak mentjahari tengkoe Tamana itoe. Maka sahaja dapati ija lagi tidoer di roemah orang di pantai itoe. Maka adalah kira-kira poekoel sebelas beharoe ija bangoen tidoer.

Sebermoela maka adalah ija itoe makan tjandoe, maka badannjapon koeroes, kalihatan toelangnjapon berdjerangkang dan bibirnja hitam dan badannjapon tijada bergaja. Maka setelah soedah ija bangoen tidoer, maka doedoeklah sahaja berchabar-chabar akan hal sahaja hendak berlajar, melainken menantiken sampan poekat itoe sahadja datang. Maka adalah hati sahaja terlaloe kasihan melihatken hal anak radja itoe, sebab ija makan tjandoe itoe, dari Kalantan soedah sahaja katahoeï. Maka sahaja hendak menegorken dan mengadjarken dija, barangkali nanti ija mendapat maloe, maka sebab itoelah tijada sahaja tegorken. Maka sahaja fikir pada koetika inilah baik.

Maka laloe sahaja kata: „Djanganlah tengkoe minoem madat itoe, karena ija itoe mendatangken beberapa tjilaka dan kabinasaän dan karoegian adanja”.

Maka djawabnja: „Itoe betoel, toewan! tetapi soedah mendjadi adat kapada sahaja, tijada boleh sahaja boewangken dan lagi soewatoe kamoelijaän kapada radja-radja, dan lagi mendjadi obat besar kapada sahaja”.

Laloe djawab sahaja: „Boekankah patoet kita memboewangken adat jang djahat itoe? Dengarlah, tengkoe! akan kabadjikan tjandoe itoe: pertama-tama ija itoe haram dalam agama islam dan kadoewa membinasaken badan dan katiga menghabisken oewang dan kaämpat mendatangken malas dan kalima menghilangken waktoe dan kaänam meroesakken nama jang baik dan katoedjoeh kabentjian segala orang jang baik adanja. Adapon segala tanda jang sahaja kata ini sekalijannja adalah kapada tengkoe: sahaja lihat badan tengkoe soedah roesak dan harta tengkoe habis dan badan tengkoe malas, hendak tidoer sahadja sijang malam. Maka seperti kata tengkoe kamoelijaän kapada radja-radja itoe tijada sahaja lihat, dan mendjadi obat itoepon tijada sahaja lihat. Mengapa tengkoe djadi bodoh? Maka fikirlah, djikalau kiranja mendjadi baik dan berfaëdah kapada manoesija, mengapa orang Poetih jang baik-baik dan kaja-kaja tijada makan? Boekankah dari negerinja datang itoe? Adakah di tanah Malajoe tjandoe djadi? Dan lagi dalam kitab dan koran soedah tentoe haramnja itoe, melainken iblis sahadja jang soeka akan segala perkara jang demikijan itoe”.

Sjahadan apabila didengarnja segala perkataän sahaja itoe, maka toendoeklah ija berfikir sekoetika, maka ka-

tanja: „Sekalijan perkataän toewan itoe benar sekali. Maka sahajapon menjesallah diri sahaja dan beberapa kadjahatan soedah sahaja boewat sebab tjandoe ini. Maka insja Allah taäla! sahaja maoe boewangken tjilaka ini".

Kemoedijan kata sahaja: „Tengkoe! bijarlah sahaja berdjalan-djalan dan melihat-lihat kampoeng ini".

Maka katanja: „Baiklah, toewan! Apa soeka, boleh toewan ambil: njioer dan apa-apa jang ada dalam kampoeng-kampoeng itoe".

Maka djawab sahaja: „Terima kasih, tengkoe! satoepon tijada sahaja maoe, melainken melihat-lihat sahadja".

Laloe berdjalan-djalan sahaja dekat-dekat roemah orang itoe. Maka datanglah lima anam orang-orang berkampoeng mengadjak sahaja doedoek bertjakap-tjakap, dan bertanja-tanja chabar negeri Singapoera. Maka sahaja chabarkenlah bagaimana hal bebas dan senang orang jang dijam dibawah bandera orang Poetih itoe.

Maka kata marika itoe: „Toewan! bawalah sahaja bersama-sama. Maka bijarlah sahaja sekalijan mendjadi hamba toewan, karena tijada sahaja sekalijan boleh tahan dijam dibawah perentah radja Malajoe ini, karena terlaloe besar anijajanja."

Maka kata sahaja: „Apa anijajanja itoe?"

Maka kata marika itoe: „Tidalah dapat sahaja chabarken toewan, karena takoet toewan chabarken kapada radja, nistjaja diboenoehnja sahaja".

Maka djawab sahaja: „Djangan takoet".

Maka katanja: „Sehari-hari mengeredjaken pekerdjaän radja dan makan minoem sahaja dan anak bini sahaja tijada diberinja, di atas sahaja sendiri djoega. Dan lagi

baik perahoe atau tanam-tanaman dan hidoep-hidoepan sahaja sekalijan djikalau dikahendak radja, diambilnja sahadja dengan tijada berharga. Dan lagi kalau ada berharta dan anak perampoewan jang baik-baik djikalau berkenan radja, diambilnja djoega. Tijada boleh ditahanken kahendak radja dan djikalau ditahanken atau tijada diberi, disoeroehnja tikam mati-mati sahadja. Demikijanlah hal sahaja semoewanja doedoek dalam negeri Malajoe seperti doedoek dalam naraka. Maka terlaloelah soeka hati sahaja semoewanja hendak pindah ka negeri orang Poetih, sopaja boleh senang dan bebas. Bagaimana, toewan! kalau radja orang Poetih disoeroehnja bekerdja akan ra'jatnja, adakah diberinja oepah atau tidak?"

Maka djawab sahaja: „Djanganken radja-radja di sini-sini dan kalau radja orang Poetih itoe sekalipon djikalau ija hendak menjoeroehken barang sesoewatoe pekerdjaännja melainken ditentoekennja oepahnja dehoeloe; kalau tidak, orang tidak maoe kerdja. Dan lagi sahaja orang doedoek dalam negeri orang Poetih seperti radja djoega, boleh kita doedoek bersama-sama dengan radja. Maka djiakalau kita kaja, boleh kita memboewat roemah atau memakai barang pakaian seperti radja, tijada mendjadi larangan atau kasalahan adanja. Dan lagi adat orang Poetih itoe djikalau ra'jatnja mendjadi kaja atau memboewat barang pekerdjaän jang boleh mendapat oentoeng, ija soeka djoega".

Maka djawab orang-orang itoe: „Terlaloelah soeka hati sahaja sekalijan menengar adat orang Poetih itoe, maka sebab itoelah diberi Allah bertambah-tambah kabesarannja dan kamoelijaännja serta ma'moer negerinja. Maka ini lihatlah, toewan! sahaja semoewanja merasaï kasakitan

dan sangsara selama-lamanja doedoek bekerdjapon tijada djoega tjoekoep makan dan pakai".

Maka djawab sahaja: „Sekalijannja itoe dari pada sebab lalim radjanja. Maka apabila lalim radjanja, alamat kabinasaän negeri toe". Maka kata sahaja: „Bagaimana adat negeri ini, kalau orang-orangnja hendak berpindah ka negeri lain, bolehkah?"

Maka djawabnja: „Amboei! toewan! itoe hoekoem boenoeh; kalau dapat orangnja, diboenoeh dan hartanja dirampas".

Maka kata sahaja: „Lihatlah sekarang negeri Singapoera itoe bagaimana ramainja dan beberapa banjak saudagar jang besar-besar dan segala djenis dagangan dalam doenija ini adalah di sana dan segala djenis bangsa orangpon ada. Maka asalnja poelau itoe sarang perompak dan tempat ditakoeti orang di sitoe; boekankah segala djenis orang dari pada negeri-negeri lain jang pindah dan memboewat tempat dan beranak berbini, itoelah mendjadi ramai negeri? Adapon radja jang adil dan hoekoem jang baik itoe adalah seperti sepohon kajoe jang berboewah santijasa, maka segala boeroeng jang lijar dari dalam hoetanpon sekalijan berhimpoenlah ka sitoe, sebab ija boleh mendapat kahidoepannja lagipon ada tempat ija berlindoengken dirinja dari pada seteroenja".

Maka sebentar lagi datanglah tengkoe Tamana itoe mendapatken sahaja serta katanja: „Apa toewan banjak-banjak bertjakap ini?"

Maka djawab sahaja: „Tijada apa, tengkoe! segala hamba Allah ini mengadoeken kasakitan dan kasoesahan halnja".

Maka katanja: „Djangan toewan ferdoeliken marika itoe

sekalijan, karena kahendaknja terlaloe besar, kalau boleh ija semoewa hendak mendjadi radja dan memerentah negeri, beharoelah marika itoe soeka".

Maka djawab sahaja: „Ingat-ingat, tengkoe! lagi akan ditanjaï Allah taäla pada hari kemoedijan akan segala hal ra'jat itoe kapada radjanja. Dan lagi, tengkoe! bermoela-moela jang masok naraka itoe segala radja-rádja jang lalim ija atas ra'jatnja. Dan lagi jang bermoela-moela masok sorga itoe segala radja-radja jang adil, tengkoe! Maka djanganlah tengkoe kira orang jang mendjadi radja itoe terlebih besar dan terlebih moelija dari pada ra'jatnja, melainken orang jang terketjil lagi hina adanja, ija itoe hamba segala hamba Allah. Adapon apabila saorang didjadiken Allah ija radja, boekannja sebab hendak memoewasken nafsoenja dan berbini sepoeloeh doewa poeloeh atau mentjahari harta dan memboenoeh orang dengan anijajanja, melainken sebab disoeroeh Allah memeliharaken manoesija, sopaja tijada dianijaja oleh saorang akan saorang, itoelah goenanja. Maka sebab itoe patoetlah segala radja-radja itoe menaroh kitab Tadjoe essalatin, ertinja Makota segala radja-radja, dan menilik akan dija pada tijap-tijap hari dan mentjahari orang jang tahoe dan beladjar dari padanja dan menerima segala nasihat orang jang alim, sopaja boleh tengkoe katahoeï hal segala radja-radja jang adil dan jang lalim ini. Sahaja lihat terlaloe hairan katjoewali hal radja Malajoe kabanjakan jang tijada tahoe membatja soerat dan lagi tijada soeka beladjar, melainken doedoek dengan hoeroe-hara doenija sahadja".

Maka katanja: „Toewan ini terlaloe pandai membatja

chotbat, baiklah toewan dijam di sini, sopaja boleh sahaja djadiken kadli dan chatib".

Maka djawab sahaja: „Kalau boleh, tengkoe! sahaja pohonken kapada Allah djanganlah kiranja dihidoepkennja sahaja dalam negeri Malajoe, dan lagi didjaoehken Allah berdekat dengan radja-radja, karena orang jang hampir kapada radja-radja itoe seperti bersahabat dengan oelar jang bisa, maka salah sedikit dipagoetnja bidji mata".

Maka tertawalah ija serta katanja: „Sekalijan perkataän toewan ini benar dan lagi tijada boleh dialahken lidah toewan itoe".

Laloe berdjalan-djalanlah sahaja bersama-sama di tepi pantai itoe melihat-lihat kalau laloe sampan poekit itoe. Maka adalah tatkala sahaja berdjalan itoe melaloeï roemah-roemah orang jang di tepi pantai itoe, maka sahaja lihat beberapa tjemar-tjemar dan sampah-sampah dan nedjis-nedjis di bawah roemah-roemah itoe, maka baoenjapon naik terlaloe boesoek masok ka dalam oetak. Maka sambil sahaja menoetoep hidoeng serta berfikir dalam hati sahaja: tjih! djikalau kiranja orang Malajoe ini mengetahoeï maka behoewa sesoenggoehnja adalah tabiat tijap-tijap baoe itoe naik ka atas atau dibawa angin ka kiri atau ka kanan, karena demikijanlah telah didjadiken Allah akan tabiat baoe-baoewan itoe. Maka sebab itoelah patoet kita mendjaoehken segala perkara baoe jang boesoek-boesoek itoe dari pada tempat kadijaman kita, karena ija itoe mengadaken beberapa djenis penjakit jang djahat-djahat kapada manoesija adanja. Tetapi tabiat orang Malajoe ini sahaja lihat itoelah kasoekaännja, maka saolah-olah ija melawan akan kasihan

Allah jang telah mendjadiken segala tabiat baoe-baoewan itoe demikijan. Maka sebab itoelah ija menaroh limbahan dan djamban di bawah roemahnja bertentangan dengan tempatnja dijam dan tidoer, sopaja naik betoel meroewap boesoek itoe masok ka dalam oetaknja dan djangan menjimpang baoe itoe ka kiri ka kanan lagi. Maka sebab perboewatan jang demikijan itoelah ija tinggal sepandjang oemoernja dalam boesoek dan berbagai-bagai penjakit. Sebermoela djikalau kiranja sahaja tersalah sebab menegorken pekerdjaän itoe, sebab ija itoe adat toeroen menoeroen dari zaman poerbakala, melainken tinggallah djoega engkau menggeloemang dalam kakotoran itoe sampai anak tjoetjoe tjitjimoe adanja.

Sebermoela maka sebentar lagi poekoel anam petang bagitoe laloelah sampan poekat itoe berlajar. Maka sahaja sekalijanpon hendak berlajar bersama-sama, maka segala anak-anak perahoe kadoewa boewah itoepon meminta, katanja: „Tengkoe Tamana hendak melangkahken perahoe kita ini esok doewa tapak bajang-bajang, maka menantilah."

Setelah sampai ka esokan hari adalah kira-kira poekoel sebelas laloe maka toeroenlah ija ka perahoe, maka sebentar-sebentar dioekoernja bajang-bajang itoe. Maka katanja: „Sebentar lagi". Maka kata sahaja dengan Granpri: „Angin baik, tengkoe! djangan terboewang, boleh kita berlajar". Maka apabila didengar oleh segala anak-anak perahoe perkataän sahaja kadoewa itoe, maka marahlah marika itoe sekalijan serta katanja: „Toewan-toewan! hendak berlajar, berlajarlah, tetapi sahaja semoewanja kalau belom dapat pelangkah jang baik, tijadalah sahaja

sekalijan berlajar". Kemoedijan dijamlah sahaja kadoewa.

Hata setelah sampailah kapada waktoe jang terseboet itoe maka oleh tengkoe Tamana itoe diambilnja ajar dalam satoe tong, maka dibawanja ka haloewan, ditoewangkennja di kapala perahoe itoe, kemoedijan ditjidoeknja poela lagi setong, ditoewangnja berkoeliling tepi perahoe itoe. Maka kemoedijan katanja: „Kenaken semoewanja dajoeng dan doedoek masing-masing di tempatnja, djangan bergerak-gerak".

Setelah soedah maka masoklah ija ka timba roewang, maka dibatja-batjanja, ditijoepkennja tiga kali laloe berdjalan ija ka haloewan. Maka direnoengnja ka boeritan sekapoer sirih lamanja. Kemoedijan datanglah ija berdiri ka tijang agoeng, direnoengnja poela ka haloewan. Kemoedijan doedoeklah ija di sitoe, sebentar lagi maka bangoenlah ija serta merenoeng segala orang jang berdajoeng itoe. Setelah soedah katanja: „Sekarang tijada mengapa dan satoe bahajapon tijada, tetapi ada djoega mendapat soesah sedikit, tijada mengapa. Dajoenglah semoewanja sekali".

Telah selesailah dari pada pekerdjaän jang bodoh ini, kemoedijan maka berdajoenglah kadoewa sekotji itoe. Setelah itoe maka berdjabat tanganlah sahaja dan Granpri serta segala anak-anak perahoe dengan tengkoe Tamana itoe serta katanja: „Selamat-selamatlah, toewan! di laoet, djanganlah toewan-toewan kadoewa loepaken sahaja. Insja Allah! djikalau selesai kelak perang ini, sahaja datanglah ka Selat, hendak membawa barang-barang sedikit".

Maka kata sahaja kadoewa: „Baiklah, tengkoe! Maka tengkoepon djanganlah loepa akan sahaja".

Maka toeroenlah ija ka sampannja laloe berkajoeh. Maka sahajapon memberi hormat serta salam. Maka setelah soedah sampannja berkajoeh itoe, maka dipasanglah marijam tiga poetjoek di perahoe akan memberi selamat kapada radja itoe.

Maka kadoewa lajar serta topsil dan djib serta palandjibpon sekalijannja diboekalah, berloemba-loemba kadoewa boewah sekotji itoe, maka adalah kadoewa boewah sekotji itoepon terlaloe ladjoe seperti boeroeng terbang adanja.

Maka pada koetika itoe terlaloe soeka tjita hati sahaja, sebab telah dilepasken Allah sahaja dari pada beberapa bahaja dan peloeroe dan sendjata dan perompak dan hoeroe-hara jang dalam negeri Kalantan itoe. Maka tiba-tiba teringatlah sahaja pada koetika itoe adalah dalam antara segala bahaja-bahaja jang terseboet itoe melainken terlebih adjaib dalam hati sahaja, sebab teringat perkataän radja bendahara, katanja: tatkala ajahnja hendak mangkat, maka dipesannja kapada segala anak-anaknja apabila akoe mati, kelak berperanglah engkau sekalijan, maka barang sijapa menang ijalah mendjadi radja dalam Kalantan ini adanja.

Maka terlaloe hairan dalam hati sahaja, sebab menengarken bagaimana keras dan bengis perangi dan kalakoewan radja-radja Malajoe ini, tetapi berbalik poela fikiran sahaja kadoewa kalinja, boekannja hairan, sebab marika itoe telah bijasalah dari pada ketjilnja dengan tijada saorangpon melawan akan nafsoenja, dan lagi ada poela koewasa jang besar terserah ka dalam tangannja jang boleh melakoeken segala kahendaknja. Maka adalah kasoedahan kadoewa perkara itoe kelak mendjadi seperti raboek dengan

api adanja, maka apabila bertemoelah kadoewa perkara itoe, nistjaja menjala ija dengan njala jang besar lagi dengan menderoe boenjinja serta meletoep-letoep, maka barang apa jang dekat kapadanja habislah dimakannja.

Sjahadan demikijanlah adanja radja-radja memeliharaken anaknja dengan menghilangken segala tjita-tjita jang baik dari dalam hatinja sampai kasih akan anaknja itoepon telah hilang, maka djadilah ija soewatoe pangkat kadjahatan jang terlebih bengis dari pada oelar jang bisa dan harimau, karena adalah harimau dan oelar itoe tijada menjoeroehken anaknja berboenoeh-boenoehan saëkor dengan saëkor, istimewa manoesija jang berakal adanja. Sjahadan djikalau disampaiken Allah kiranja hikajatkoe ini ka dalam tangan radja-radja, maka apabila didengarnja perkataän jang benar ini, maka hoebaja-hoebaja djanganlah kiranja toewankoe moerka akan patik. Maka djikalau kiranja moerka djoega toewankoe, adalah seperti peroempamaän saëkor koeman di benoewa Tjina kalihatan pada matanja, tetapi saëkor gadjah bertenggek di atas hidoengnja ija tijada sedar adanja. Dan lagi sahaja memohonken ampoen maka adalah sahaja ini telah bijasa dalam adat orang Poetih, maka adat itoe meloeloesken jang boleh sahaja menegorken kalakoewan radja-radja jang tijada berpatoetan dengan tijada kena hoekoem boenoeh atau rampas adanja.

Hata telah selesailah sahaja dari pada segala fikiran jang terseboet itoe, maka bertijoeplah angin jang lemah lemboet, maka rasanja badanpon letih hendak mengantoek. Maka teringatlah sahaja akan kartas toelisan segala pantoen, maka sahaja seloek dari dalam sakoe badjoe sahaja

laloe sahaja kaloewarken sambil berlagoe perlahan-lahan, sebab menghiboerken hati hendak menghabisken hari. Maka pantoen jang sahaja njanjiken itoe separo sahaja dapat dari pada orang Kalantan dan separo dari pada orang orang laoet.

Sjahadan maka adalah sahaja menga'loemken kapada toewan-toewan jang lain dari pada bangsa Malajoe, djikalau mendapat hikajat ini jang tijada mengetahoeï djalan pantoen Malajoe, adapon djalan segala pantoen Malajoe itoe ampat-ampat mistar adanja; bermoela mistar jang di atas doewa itoe tijada ertinja melainken ija itoe mendjadi pasangnja sahadja, maka jang doewa mistar di bawah itoe jang ada bererti adanja.

Bermoela maka adalah lagoe jang sahaja njanjiken itoe demikijan: dendang-dendang. Maka djawab oleh anak-anak dajang itoe: ajo, nona! Kemoedijan dendang dija: dendang lala, dija lalah. Maka djawab marika itoe: ajo! nona, si nendang, nendang. Dija nendang: badan terboewang.

Demikijanlah dinjanjiken segala pantoen jang ada terseboet dalam mistar di bawah ini, seperti: boeboet bertanja lalai. Maka djawabnja: ajo, nona! boeboet bertanja lalai. Maka djawabnja: ajo, nona! kelandara ada pada kita. Maka djawabnja: ajo! nona, si nendang, nendang. Dija nendang: badan terboewang, angin barat gelombang selesai. Maka djawabnja: ajo, nona! angin barat gelombang selesai. Maka djawabnja: ajo, nona! bongkar saoeh berlajarlah kita. Maka djawabnja: ajo! si nendang, nendang. Dija nendang: badan terboewang.

Demikijanlah adanja dalam segala behagian pantoen-pantoen itoe boleh dinjanjiken dengan lagoe itoe adanja.

Boeboet bertanja lalai
Kelandara ada pada kita
Angin barat gelombang selesai
Bongkar saoeh berlajarlah kita.

Poelau Tinggi terendak tjina
Tampak dari pasir Siboe
Toewan pergi djanganlah lama
Tidak koewasa menanggoeng rindoe.

Apoeng terendam di seberang sana
Beting berpaoet dari koewala
Menanggoeng dendam semalam di sana
Sijang barat malam oetara.

Pisau raoet berhoeloe toelang
Toembak berhoeloe sendirinja
Tengah laoet goenoeng bolong
Ombak berpaloe sendirinja.

Pisau raoet hoeloenja emas
Tjandoeng berhoeloe sendirinja
Dalam laoet djanganlah tjemas
Ombak berpaloe sendirinja.

Pandai tembak peranak doeli
Tiba di telok pantainja serong
Djoewang perak kemoedi besi
Saoeh tertjampak di kaki goenoeng.

Pindjam sahaja pisau raoet
Hendak meraoet bingkai toedoeng
Gila apakah ikan di laoet
Melihat ombak di kaki goenoeng.

Terang boelan di pintoe koeroeng
Tjahajanja sampai ka daoen kajoe
Kalau Allah hendak menoeloeng
Ajar pasang kapalpon laloe.

Hilir dari soengai Sagoe
Singgah mendjala di boelan terang
Bagaimana boleh kapalnja laloe
Koewala soedah dilengkong karang.

Pisau raoet di hoedjoeng bendoel
Hendak meraoet sangkaran balam
Laoetan dalam sebesar tjoemboel
Toedjoeh boewah kapal di dalam.

Entji Kader anak Malajoe
Pandai memikat balam tembaga
Sjahbandar hendak memoetoesken pajoe
Kapal hendak masok benijaga.

Perahoe ini nachoda Basok
Dilajarken oleh entji Poeri
Bagaimana kapal hendak masok
Belom ditimbang tjoekai negeri.

Alang sebelah alang
Anak ikan kena lokah
Djangan toewan alang kapalang
Djangan didoega laoetan Mekah.

Mentimoen masak sebidji
Kapas tertoenggang ka djerami
Bersjaïr boeroeng tjendrawasih
Beroelang makan ka paoeh djanggi.

Mentimoen pandjang sedjengkal
Katiga dengan bidji-bidjinja
Laoetan oemban karang terbabar
Alam bergerak sendirinja.

Tjendrawasih boeroeng daoen
Anak menetas iboenja mati
Bertjerai kasih moeda bangsawan
Bagaiken poetoes rasanja hati.

Boewah djering di atas para
Diambil boedak sambil berlari
Keringlah laoet tanah Malaka
Beharoelah sahaja menoekarken djandji.

Kain sagebar doewa gebar
Pakaiken anak radja maulana
Saoeh tertjampak karang terdjadjar
Djoewang bergerak poelau bertanja.

Pinang ini pinang djoendjoengan
Tampaknja dari balik telaga
Main ini main seloewangan
Boemi bertepok langit berlaga.

Tijoeman poelau jang ketjik
Kera meloempat di tengahnja
Matilah koeman kena pelentik
Sekalijan alam limpah darahnja.

Terang boelan di moeka pintoe
Tjahajanja sampai ka bilik ketjik
Berhimpoenlah batin sambilan soekoe
Melihatken koeman kena pelentik.

Lebat soenggoeh padi sahaja
Kajoe temboeng dari pangkalan
Hairan sekali di hati sahaja
Boeroeng terbang disambar ikan.

Hilir dari Kampar besar
Petik daoen ambai-ambaija
Boenga dilit oelar jang besar
Bagaimanakah boleh mengambil dija.

Katoetoeh sebatang pinang
Ditimpa oleh sebatang padi
Ditembak dengan peloeroe toenang
Serta ditembak oelarpon mati.

Benih datang dari Palembang
Petjah gelegar roesak perahoe
Sopaja kadapat boenga kembang
Kalau mala beharoehlah berbaoe.

Boenga si delak doeli
Kembang tengah tiga tjabang
Entji berdjoewal sahaja hendak beli
Kalau tidak sahaja menoempang.

Anak onta sekandangan
Boenjinja sampai mendajoe-dajoe
Chabarnja nachoda ada dagangan
Djoewallah chasah sehelai badjoe.

Sebalik daoen sebalik
Teboe landjoeng bernama kajoe
Hendak didjoewal bertjabik-tjabik
Takoet terboewang chasah sekajoe.

Djaloer ini terlaloe ladjoe
Dapatlah koentoem di goewa batoe
Kalau etikad tijada tentoe
Belaken sampai ka tempat itoe.

Baik-baik berlajarken djoewang
Tali temali bijarlah tegoeh
Dipoekoel ombak di laoet Kolzoem
Nachoda mabok di kadjang magon.

Pisau raoet dalam koewali
Hendak meraoet bingkai talam
Di tengah aroengan laoetan Bali
Adakah boleh dilajarken malam.

Baik-baik berlajar malam
Haroesnja deras karangnja tadjam
Tjahari-tjahari moealim jang faham
Di sitoelah banjak kapal tenggelam.

Merak emas boeroeng dewata
Hendak makan tjendana moeda
Djoewang perak lajar kesoemba
Sijapakah tjakap mendjadi nachoda.

Boeroeng daman terbang ka Daïk
Kena perangkap si radja moeda
Kalau ada pedoman jang baik
Sahajapon tjakap mendjadi nachoda.

Orang menembak di poelau Hantoe
Asapnja ada timboen menimboen
Saoempama boenga dinaoeng batoe
Tariknja katja tangkainja amboen.

Asap api membakar emboen
Merendang lada di simpoel poeleh
Tariknja katja koentoemnja emboen
Dipandang ada diambil ta boleh.

Merendang lada di simpoel poeleh
Asapnja sampai ka goenoeng toedjoeh
Dipandang ada diambil ta boleh
Ditoenggoe naga bertjoela toedjoeh.

Toempah menoempah di batang pinang
Dahan menimpa di batang padi
Ditembak dengan peloeroe toenang
Kena ta kena naganja mati.

Padi bernama padi balik
Benih datang dari Palembang
Serta dapat boenga didjoelik
Beharoelah mendapat boenga jang kembang.

Lajar toepang sahaja balikken
Ladjoenja tidak dapat diëmpang
Tengah laoetan djalannja lapang
Laksana Selat menaroh sampang.

Lajar toepang sahaja balikken
Ditarik agoeng sahaja salawatken
Pada bini sahaja pohonken
Sebarang maksoed sahaja toeroetken.

Baik langkah saoeh dibongkar
Dajoeng terkipas marijam terbakar
Kalau peloeroe tidak bertoekar
Kalau kasih tidak sebentar.

Wangkang berpintoe ampat
Kaämpat ampat pintoe ka laoet
Anak dagang mentjahari tempat
Adjal ditoenda malak almaut.

Orang mengaïl di loeboek boelang
Apa oempannja koelit doekoe
Orang bermain kakasih orang
Njawa bergantoeng di hoedjoeng koekoe.

Maka adalah kira-kira poekoel ampat petang sampailah ka koewala Basoet, di tempat perompak itoe. Maka kelam kaboetlah roepa langit, maka naiklah pokok angin serta kilatnja saboeng-menjaboeng, maka sebentar lagi toeroenlah riboet toenggara mandi terlaloe keras serta ombaknjapon besarlah. Maka masoklah ajar ka dalam perahoe, maka habislah basah segala tikar bantal dan kain badjoe. Maka selaloe ditimba perahoe itoe, tijada berhenti. Maka dalam itoepon dilajarken djoega berpal-pal ka lāoet dan ka darat, karena tijada boleh berlaboeh, sebab ombak terlaloe besar. Maka kata setengah orang: „Baik berlaboeh!" Maka kata setengah: „Djikalau berlaboeh, tenggelamlah perahoe ini sekarang". Maka dalam antara berpal-pal itoe, poetoeslah tali soewi, maka ditoeroenken laloe dibaiki soewi itoe, kemoedijan dilajarken djoega. Maka adalah kira-kira tengah malam maka berhentilah angin dan ombaknjapon adalah redoeh sedikit, tetapi bertjerailah dengan sekotji ketjil, kemoedijan dipasang soewara doewa tiga kali, maka dibalasnja terlaloe djaoeh, tinggal seperti sebidji bintang sa-

hadja. Maka berlaboehlah di sitoe, sebab menantiken sekotji itoe. Kemoedijan adalah kira-kira poekoel lima pagi berlajarlah poela memboewang-boewang pal-pal ka laoet, sebab menantiken sekotji itoe. Kemoedijan adalah kira-kira poekoel tengah anam petang sampailah ka telok Bari. Maka singgahlah di sitoe sebentar, ambil ajar dan memberi beras kapada Waterwitji itoe. Maka kemoedijan berlajarlah semalam-malaman itoe, ada poekoel lima pagi sampailah di koewala Trengganoe. Kemoedijan berlajarlah sehari-harian itoe, maka masok matahari sampailah di koewala Doengoen. Kemoedijan berlajarlah semalam-malaman itoe, maka pada pagi-pagi hari sampailah ka tandjoeng Toedjoeh. Maka berlajarlah poela, ada poekoel ampat petang sampailah di Kamaman.

Maka sahaja dengar di darat terlaloe rijoeh boenji boeroeng merak dalam hoetan itoe laloe sahaja bertanja: „Boenji boeroeng merakkah itoe?" Maka djawab kawan-kawan perahoe: „Di sini terlaloe banjak merak sepandjang hoetan ini".

Maka singgahlah di sitoe sebentar mengambil ajar dan roempoet, makanan kambing, dan mandi. Maka sahaja dengan Granpripon toeroenlah ka darat mengikoet orang mengambil ajar itoe.

Maka adalah di koewala Kamaman itoe sepoeloeh lima belas roemah orang menangkap ikan. Maka di hoeloe soengai itoe, ada kira-kira moedik sedjam lamanja, di sanalah banjak orang tinggal, maka radjanja tengkoe Wok.

Maka tatkala berdjalan hendak pergi mandi itoe, maka kata kawan-kawan itoe: „Adapon adatnja barang sijapa

pergi mandi ka telaga ini, setelah habis mandi di sitoe, ada satoe pohon pandan, maka simpoellah satoe simpoelan dan kalau tidak, nanti dapat sakit, karena ada poewakanja di sini, ertinja penoenggoe perigi itoe djin; dan lagi kalau tidak diboewat bagitoe kalihatanlah harimau di perigi itoe".

Maka setelah sampailah sahaja kapada tempat itoe, maka sahaja lihat ada soewatoe anak ajar mengalir toeroen dari boekit, terlaloe djerenihnja serta dengan sedjoeknja seperti timah. Maka mandilah sahaja dan jang separo orang mengangkoet ajar dan ada jang mentjahari makanan kambing. Maka adalah sahaja lihat di tepi anak ajar itoe ada sepohon pandan, maka habislah segala daoen pandan itoe, penoeh dengan simpoelan. Maka setelah soedah sahaja mandi, maka kata kawan-kawan: „Simpoellah daoen itoe". Maka sahaja dan Granpripon simpoellah daoen pandan itoe; sebab menoeroet adat dan bodoh orang itoe, maka sahaja berfikir: djikalau tijada koeperboewat seperti katanja ini, djikalau datang sesoewatoe kadjahatan atau tjilaka, nistjaja kata marika itoe: sebab itoelah seperti poetoes tali soewi di laoet itoe. Maka pertjaja marika itoe, katanja: soenggoeh pandai tengkoe Tamana itoe melangkahken perahoe, betoellah katanja: nanti kita dapat soesah sedikit, inilah dija kena riboet dan poetoes tali soewi.

Kemoedijan maka berlajarlah poela dengan angin selatan memboewang-boewang perai ka laoet ka darat semalam-malaman itoe. Kemoedijan berlaboehlah di tandjoeng Batoe. Maka ada kira-kira poekoel doewa maka berlajar poela melaloeï koewala Pahang. Maka sampai poekoel sebelas

tengah hari laloe kamatian angin, maka berlaboehlah di antara poelau Tijoeman dengan soengai Andau. Kemoedijan adalah sekira-kira sedjam lamanja maka berlajarlah. Maka pada petang itoe sampailah di poelau Kebon. Maka haripon malamlah, maka bertjerailah dengan sekotji ketjil. Maka pada malam itoe adalah kira-kira anam toedjoeh kali diberi soewara, tijadalah dibalasnja. Maka semalam-malaman itoe berlajar djoega berpal-pal, tijada maoe berhenti di sitoe, karena tempat itoe banjak perompak berhenti.

Hata maka pada pagi hari dekatlah dengan poelau Tinggi, maka kalihatanlah sekotji itoe di hadapan. Kemoedijan maka kalihatanlah seboewah perahoe top, maka didekatilah perahoe itoe bertanja chabar. Maka nachodanja orang Boegis, ada ampat orang Boegis dan Tjina ada anam toedjoeh orang, katanja: hendak pergi ka Pahang, ampat hari soedah ija meninggalken Selat, dan lagi katanja: di Penjoesoek ada kalihatan doewa belas boewah perahoe perompak, ija berlajar ka tengah dan sahaja berlajar dari tepi.

Setelah itoe maka berdajoenglah sahaja sekalijan singgah di telok Bija mengambil ajar serta mandi dan mengambilken makanan kambing. Kemoedijan laloe berlajarlah semalam-malaman itoe, maka pada pagi-paginja sampailah ka Penjoesoek. Maka sebentar lagi toeroenlah riboet barat tepat terlaloe keras seperti akan terbang rasanja sekotji itoe. Maka gelombangnjapon terlaloe besar, maka habislah basah dalam perahoe itoe, masok-masok ajar. Maka tijada boleh berlaboeh sebab ombak besar itoe, laloe dilajarkenlah djoega ka laoet dengan satoe djib sahadja. Maka kalihatanlah

doewa boewah perahoe pajir ada berlajar di laoet Pangarang itoe.

Hata adalah kira-kira poekoel doewa belas tengah hari berhentilah angin dan ombak seperti ajar dalam doelang adanja. Kemoedijan maka berdajoenglah ada kira-kira poekoel tiga petang sampailah ka tanah Merah Besar, dekat soengai Badoek. Maka kira hati sahaja sekalijan hendak masok sijang di Singapoera. Maka berdajoenglah sahadja, sebab tijada angin. Maka sampailah di tandjoeng Katong, maka ditembakkenlah marijam itoe ampat-ampat poetjoek serta dengan peloeroenja. Kemoedijan adalah kira-kira poekoel toedjoeh malam, ija itoe kapada sambilan likoer hari boelan moeharam sanat 1254 tahoen, malam sabtoe pada sa'at jang baik dengan toeloeng Allah serta dengan berkat do'a segala sanak soedara serta iboe bapa sekalijan maka masoklah sahaja ka Singapoera dengan selamat sedjahteranja, saolah-olah mati, soedah hidoep kombali. Maka beharoelah njawa poelang ka dalam badan rasanja, sebab segala bahaja di laoet dan di darat soedah dilepasken Allah taäla.

Maka setelah sampailah ka darat, maka sahaja bersama-sama Granpri serta membawa soerat dari radja Kalantan bersama-sama baba Ko An bertiga-tigapon pergilah mendapatken baba Boen Tijoeng serta memberi tabik sambil memberiken soerat itoe ka tangannja. Maka disahoetnja: „Soedah sampai, selamat! Soedahlah! tetapi satoe doewitpon tijada boleh dapat itoe oepah. Maka sekarang poelanglah masing-masing, esok boleh bitjara kapada baba Kam Soeï dan boleh berkampoeng semoewanja di sini". Maka

apabila sahaja menengar perkataännja jang demikijan itoe, terbanglah arwah sahaja serta berfikir: di sinipon adakah lagi soewatoe bentjana poela?

Sjahadan maka dari pada sehari kapada sehari sahaja dengan Granpri beroelang-oelang ka roemahnja meminta oewang itoe. Maka pada tijap-tijap pergi itoe adalah bergadoeh satoe sebab tidak satoe sebab, maka sekalijan sebab jang diadaken oleh marika itoe sahaja sekalijan memberi djawabnja, maka tijadalah djoega ija beroleh djalan jang patoet menghilangken oepah itoe. Maka adalah pada fikir sahaja kadoewa tijadalah ija maoe membajar itoe, sehingga tijadalah koewasa lagi sahaja jang berdoewa beroelang-oelang ka roemahnja. Maka Granpri dengan sahaja pergilah di roemah bitjara mengadoeken hal itoe. Granpri hendak memboeboeh saman, maka apabila didengar oleh marika itoe, maka dipanggilnja Granpri dijam-dijam, dibajarnja oepahnja itoe genap-genap, ija itoe seratoes doewa poeloeh ringgit. Kemoedijan maka dipesannja kapada Granpri dengan berbisik-bisik katanja: djangan diberi tahoe kapada entji Abdoellah mengataken sahaja membajar genap itoe oepah. Maka kemoedijan ija hendak bajar kapada sahaja separo, tijadalah sahaja maoe terima. Kemoedijan katanja: ija tijada berdjandji dengan sahaja, ija berani bersoempah potong ajam kalau ada berdjandji; mana tanda tangan, sekarang doewa poeloeh ringgit sahadja patoet. Dengan hal jang demikijan berapa lamanja baba Po Eng poela hendak membajar separo sahadja ampat poeloeh ringgit, tijada djoega sahaja maoe. Kemoedijan datanglah poela ija hendak membajar anam poeloeh ringgit, tijadah djoega

sahaja maoe, sehingga sampailah bitjara itoe kapada saorang toewan jang baik lagi jang ada menaroh kasihan kapada sahaja orang miskin jang teranijaja, maka toeloengannja dibawanja sahaja bersama-sama pergi ka dalam roemah bitjara mengadoeken segala hal itoe kapada toewan Lok, maka adalah dengan kasihan dan toeloengan toewan itoe maka dibajarnja oewang itoe dengan genap delapan poeloeh ringgit dalam roemah bitjara, maka sahaja terimalah rejal jang terseboet itoe dengan beriboe-riboe terima kasih.

Sjahadan maka behoewa sesoenggoehnja sa'oemoer hidoep sahaja belomlah pernah berlajar atau pergi ka negeri-negeri Malajoe atau melihat adat-adat marika itoe. Maka sebab itoelah terlaloe sangat soeka tjita hati sahaja hendak melihat adat dan negeri dan hoekoem marika itoe. Maka djikalau dengan sampai adjal djandji sahajapon sjoekoerlah djangan seperti itik menengarken gentar, sopaja boleh sahaja melihat sediri dengan mata kapala dan boleh sahaja bandingken dengan adat dan hoekoem negeri-negeri jang di tempat sahaja diperanakken, ija itoe negeri Malaka, jang di dalam perentah dan hoekoem dan adat-adat orang Poetih adanja.

Sebermoela maka apabila sahaja sampai ka negeri-negeri itoe dan melihatken hal negerinja dan adat-adatnja dan hoekoemnja, maka terlaloelah djaoeh bedanja dengan hoekoem di negeri sahaja seperti boemi dengan langit adanja. Maka adalah hal sahaja tatkala dijam di negeri-negeri itoe pada tijap-tijap hari dengan sakit hati dan soesah, sebab memikirken hal marika itoe dan adat marika itoe dan hoekoem marika itoe dan negeri-negeri marika itoe, sahaja

bandingken dengan hoekoem dan adat di negeri-negeri Malajoe jang dibawah perentah orang Poetih. Maka adalah pada fikaran sahaja orang jang bodoh lagi dengan tijada mempoenjaï barang ilmoe ini maka behoewa sesoenggoehnja karadjaän marika itoe dan adat marika itoe akan binasa adanja. Maka sekali-kali tijada boleh ija kekal dalam hal jang demikijan itoe, karena adalah marika itoe sekali-kali tijada ija menoeroet djalan Allah taäla dan hoekoem Allah, melainken senantijasa ija melakoeken hoekoem nafsoe dirinja. Maka adakah diloeloesken Allah akan saorang mengambil harta saorang dengan tijada ridlanja atau saorang mengambil anak isteri saorang dengan kakerasannja atau saorang memboenoeh akan saorang dengan tijada sebenarnja atau saorang memboewat barang sekahendak hatinja atas hamba Allah, sebab ija radja? Maka sahaja lihat segala perkara lalim ini adalah dalam negeri Malajoe. Maka sebab itoelah sahaja mengakoe di atas diri sahaja, behoewa sesoenggoehnja inilah sekalijan alamat negeri-negeri itoe akan binasa dengan tijada sjak dalamnja.

Sebermoela adapon segala perkara jang terseboet di atas ini adalah ija itoe simpoelan perkataän, maka sekarang adalah sahaja oeraikan akan dija apa ertinja, djaoeh bedanja antara negeri-negeri Malajoe dengan negeri jang dibawah perentah orang Poetih itoe atas beberapa perkara. Pertama-tama tijada aman dalam negeri Malajoe dari pada harta atau djiwa atau dari pada barang soewatoe. Maka dalam negeri orang Poetih ada aman, ija itoe terpelihara dari pada segala bahaja. Kadoewa amanat, maka ija itoe tijada dalam negeri Malajoe, maka ada dalam negeri orang

Poetih. Katiga dalam negeri Malajoe ada hamba-hamba radja jang boleh memboewat apa-apa jang tijada patoet atas hamba Allah, karena apabila mati saorang hamba radja, belanja toedjoeh orang. Maka dalam negeri orang Poetih tijada demikijan, maka djikalau anak radja orang Poetih atau radjanja sekalipon memboenoeh saorang dengan tijada sebenarnja, maka ija itoe akan diboenoeh djoega hoekoemnja. Dan lagi dalam negeri Malajoe terlaloe banjak orang jang doedoek dengan lalai dan malas sepandjang hari dan malam dengan tijada bekerdja sesoewatoe. Maka itoelah kalakoewan jang dibentji oleh orang Poetih, maka ija soeka orang bekerdja dan mentjahari kahidoepannja dengan benar, sopaja mendjadi kaja dan orang jang kapertjajaän, sopaja mendjadi ramai negerinja dan banjak saudagarnja, maka dikasihinja akan orang jang radjin. Maka dalam negeri Malajoe berlainan sekali adatnja, maka apabila dilihatnja saorang mendjadi kaja dan banjak hartanja dan baik kahidoepannja, maka pada koetika itoe banjaklah fitnah datang kapadanja tidak satoe-satoe, sehingga binasa dan hartanjapon habis, barangkali hilang dengan njawanja sekali. Dan lagi beberapa banjak pantang dan larangan di negeri Malajoe antara radja dengan ra'jatnja dari pada bahasa dari pakaian dan roemah dan perahoe. Maka dalam negeri orang Poetih tijada jang demikijan, sebab itoe mendjadi kasenangan dan santausa atas segala ra'jat. Dan lagi kalau ada pekerdjaän radja itoe maka segala ra'jat itoe mengeredjaken dija, barangkali hilang dengan djiwanja, maka ija sendiri djoega membawa makanan dan segala perkakas itoe, lagi dengan tijada beroepah. Maka dalam

negeri orang Poetih sekali-kali tijada jang demikijan itoe. Maka apabila saorang mengeredjaken pekerdjaän radja atau orang besar-besar itoe, barangkali terlebih poela oepahnja diberinja dari pada orang banjak memberi. Dan lagi apabila ada pekerdjaän radja seperti kawin dan soenat dan tandak dan barang sebagainja, maka dihimpoenken segala orang bermadat dan berdjoedi dan menjaboeng. Maka dalam itoe beberapa hamba Allah jang binasa hartanja dan ada jang mendjadi pentjoeri dan ada jang bertikam dan beberapa kadjahatan jang djadi pada koetika itoe. Maka dalam negeri orang Poetih tijada jang demikijan. Dan lagi dalam negeri Malajoe sangatlah ija meringanken agamanja. Maka dalam negeri orang Poetih perkara itoelah jang dikeraskennja dan mendjadi aib atas orang jang meninggalken dija.

Sjahadan adapon segala perkara jang sahaja seboetken itoe dalam sepoeloeh behagian soewatoepon belom habis, segala adat-adat Malajoe jang berlainan dengan adat orang Poetih, karena mengambil simpannja. Maka djikalau sahaja mentjeriteraken sekalijannja, nistjaja poetjatlah moeka orang jang berboewat perkara jang demikijan.

Sebermoela maka apabila sahaja katahoeï akan segala perbedaän dan kalainan adat Malajoe dengan adat-adat orang Poetih itoe, maka mengoetjap sjoekoerlah sahaja dengan beriboe-riboe sjoekoer kapada Allah, sebab sahaja telah diperanakken dibawah bandera orang Poetih dan beroleh aman santijasa, boekannja seperti jang telah merasa siksa dan sangsara pada sedijakalanja dalam bodoh dan kadjahatan itoe adanja.

Sjahadan sahaja pohonken kapada segala toewan-toewan

dan segala soedarakoe jang soedi membatja kesah dari hal pelajaran dan perdjalanan sahaja ini, maka djikalau ada tersalah dari pada bahasanja atau atoeran perkataännja atau dari pada hoeboengan hoeroefnja, melainken sahaja minta ampoen banjak-banjak serta toeloenglah toewan-toewan betoelken, sopaja boleh sahaja mendapat pengadjaran, karena sahaja ini orang jang bodoh lagi jang tijada mempoenjaï ilmoe, maka bertambah-tambah poela boekannja sahaja ini ahli bagi jang demikijan. Maka tamatlah kesah ini kapada tarich sanat 1254 tahoen kapada sehari boelan dzoe'lkaïdah hari djoema'at waktoe dloha bi'lchair wa'lsalam, ija itoe kapada tahoen mesehi sanat 1852 kapada lima likoer hari boelan Agoestoe: tammatoe'lkalami.

PELAJARAN KA NEGERI DJEDAH.

Behoewa ini peringatan sahaja berlajar dari negeri Singapoera dalam kapal sjaich Abdoelkarim jang bernama Soeb'lsalam, ija itoe kapada tarich sanat 1275 kapada 29 hari boelan djoemadi'lawal, ija itoe kapada tarich mesehi 1854, ija itoe setoedjoe kapada sehari boelan Tjina tahoen beharoe. Maka dengan toeloeng Allah doewa hari koetika sampailah ka laoet Malaka, tetapi tijada singgah. Maka berlajarlah djoega dengan angin oetara, maka diberi Allah tiga hari kaämpatnja sampailah ka poelau Pinang itoepon, tijadalah singgah laloe djoega berlajar. Maka kapada hari ahad toedjoeh hari boelan pada malam poekoel sambilan

toeroenlah angin oetara kentjang terlaloe, maka ombak dan gelombang terlaloe besar. Maka kapal sebesar itoe mendjadi seperti koelit saboet di tengah laoet, dihempasken gelombang itoe, timboel tenggelam. Maka segala peti-peti dan barang-barang di kapal jang di kiri datang ka kanan dan jang di kanan ka kiri. Sehingga sampailah pada pagi maka ada poekoel sebelas redoehlah angin itoe. Maka dilajarkenlah djoega sampailah kira-kira poekoel ampat petang bertetangan poelau Perak. Adapon poelau itoe tijadalah sehelai roempoet atau pohon-pohon, melainken batoe sahadja bertimboen-timboen, poetih kalihatan dari djaoeh, roepanja seperti perak. Maka sebab itoelah dinamaken orang poelau Perak. Maka di sitoelah perhimpoenan segala boeroeng-boeroeng laoet berdjenis-djenis tidoer. Maka pada waktoe magrib datanglah ampat ekor boeroeng terbang berkoeliling-koeliling kapal itoe. Maka sebab ija soedah kamalaman hendak pergi tidoer ka poelau itoe laloe menghinggaplah di atas andang-andang kapal laloe naiklah chalasji perlahan-lahan menangkap, maka dapatlah. Adapon boeroeng jang terseboet itoe boeloenja biroe dan paroehnja ada koening, maka kakinja seperti kaki itik. Maka ada dapat ampat ekor laloe disembeleh maka dimasak dan digoreng.

Maka kapada sambilan hari boelan maka kalihatanlah djadjahan tanah Atjeh, ada kira-kira doewa hari berlajar pandjangnja tijadalah berpoetoesan. Maka kemoedijan dari pada itoe berlajarlah dalam laoetan besar dengan tijada melihat barang sesoewatoe melaiken ajar dan langit menjeberang laoetan besar, sambilan hari sambilan malam, maka

beharoelah kalihatan poelau Seilan melampoeng poekat, kapada sebelas hari beharoelah sampai ka Gali.

Maka datanglah beberapa perahoe pengaïl ikan membawa beberapa djenis ikan, roepanja hampir-hampir seperti bambangan, tetapi ada boedjoer sedikit, dan dibawanja ikan sotong ada kira-kira segantang, maka dibeli doewa belas sen.

Maka setelah petanglah hari maka datanglah poela doewa tiga boewah perahoe membawa sedikit limau manis dan limau djamboewa dan nanas serta dibawa oleh marika itoe soewatoe soempat jang berikat, ija itoe penoehlah dalamnja dengan berdjenis-djenis batoe-batoe dan tjintjin-tjintjin dan intan Seilan dengan tijada dapat koetoelisken djenisnja dan matjamnja, sekalijan itoe djoewalan belaka.

Hata setelah itoe maka sampailah kapal itoe bertentangan dengan goenoeng Seilan, maka dengan sebentar itoe bersoeraklah segala chalasji serta memoekoel talam dan gendang, maka sebentar itoe djoega dipakaikenlah oleh marika itoe saorang Habsji seperti orang toewa dengan toengkat di tangan serta berdjanggoet pandjang. Maka diïkoet oleh kabanjakan orang lain dengan menari-nari datang ka hadapan nachodanja serta akoe ada doedoek disembahnja. Maka masing-masingpon memberilah doewit beberapa kedarnja. Maka pada masa itoe bertanjalah sahaja kapada kapala chalasji itoe, ija itoe serang Moehamad Tamana, maka katanja: „Baginilah adatnja: barang-barang kapal djikalau sampai kamari, bersoeka-soeka meminta doewit, sebab hendak membeli barang-barang makanan hendak membatja fatihat nama bapa kita Adam alih'lsalam".

Sebermoela maka kemoedijan dari pada itoe maka angin ada kentjang laloe berlajarlah hendak menjeberang keep Gomeri. Allah! Allah! tijadalah dapat hendak dichabarken bagaimana kasoesahannja dan bagaimana besar gelombangnja, melainken Allah jang amat mengetahoeïnja rasanja hendak masok ka dalam peroet iboe kombali, gelombang dari kiri lepas ka kanan dan jang di kanan lepas ka kiri. Maka segala barang-barang dan peti-peti dan tikar bantal berpelingtangan. Maka sampailah ka dalam koeroeng ajar bersemboeran, habislah basah koejoep. Maka masing-masing dengan halnja tijadalah lain lagi dalam fikiran melainken mati, maka hilang-hilanglah kapal sebesar itoe, dihempasken gelombang. Maka rasanja gelombang itoe terlebih tinggi dari pada poetjoek tijang kapal. Maka sembahjang sampai doedoek berpegang. Maka djikalau dalam koeroeng itoe tijadalah boleh dichabarken boenji moentah dan kentjing; melainken segala chalasji selaloe memegang bomba, maka ajarpon selaloe masok djoega ka dalam kapal. Maka adalah pada masa itoe tijadalah apa jang kadengaran melainken segala tali-tali kapal itoe berdengoeng-dengoeng. Maka angin itoe datang seperti ditjoerahken orang roepanja, makin kentjang-kentjang; akan hari tjoewatjanja terang, terkadang kalihatan tjahaja matahari, akan tetapi angin tijadalah dapat terkataken, apa lagi gelombang. Maka kalihatan laoetan itoe poetih sepoetihnja. Maka adalah hal masing-masing berpegang-pegang di tali. Maka beberapa kali lajar petjah-petjah dan tali poetoes-poetoes. Maka pada koetika itoe hendak menangispon, tijadalah berajar mata, melainken masing-masing keringlah bibir,

maka berbagailah berterejak akan nama Allah dan rasoel, karena „keep Gomeri itoe", kata moealim, „soedah termasjhoer ditakoeti orang, kamoe sekalijan pintalah do'a kapada Allah, karena pada tijap-tijap tahoen di sinilah beberapa kapal jang hilang, tijadalah mendapat namanja, lagi tijada hidoep barang saorang, ah! ah! ah!"

Dengan hal jang demikijan tiga malamnja dan doewa harinja dengan kasihan dan toeloengan Allah adalah redoeh sedikit anginnja, maka lepaslah keep Gomeri, maka gelombangpon berhentilah, maka dekatlah kami soedah ka negeri Alfijah [1]), akan tetapi kapal itoe soedah djatoh terlaloe ka laoet. Maka pada masa itoe kalihatanlah seboewah kapal besar datang dari djaoeh. Maka pada tengah hari datanglah dekat, setelah dekat, dipasangnja bandera merah, maka kami balaslah memasang bandera merah. Setelah itoe datanglah ija hampir dengan penoeh lajar saboer dan taboer dan dastoer. Adalah kira-kira sedjarak doewa poeloeh depa laloe berseroelah orangnja memberi salam. Maka kami djawablah, sekalijan orang dalam kapal mendjawab salamnja laloe bertanjalah chabar, katanja: „Nama kapal ini Fatah'lmoebarak dan jang ampoenja kapal ini nachoda Hadji Ali bin Achmad bin Isa. Kami datang dari Benggala, ada kami bermoewat beras Benggala delapan riboe lima ratoes goeni hendak dibawa ka negeri Maskat" [2]).

Maka nachoda itoepon berterejaklah akan nachoda Abdoelkarim sambil memberi selamat. Maka dengan sebentar itoe djoega kapal itoepon dehoeloelah laloe berlajarlah ka-

1) Alapé. 2) Maskate.

doewa boewah kapal itoe berkedjar-kedjar menoedjoe koewala Alfijah.

Hata maka doewa hari lamanja berlaboehlah di Alfijah. Maka pada esoknja naiklah sahaja bersama-sama dengan nachodanja ka darat. Maka berdjalanlah sahaja berkoeliling-koeliling negeri itoe dan melihatken adat lembaga negeri itoe. Maka adalah jang pertama-tama mendjadiken adjaib kapadakoe, sebab melihatken adat orang dalam negeri itoe tijadalah mendjadi aib bagi marika itoe, segala perampoewan-perampoewan beratoes-ratoes dan beriboe-riboe semoewanja bertelandjang, jani dengan tijada memakai badjoe sekali-kali, kontal-kantil sahadja soesoenja, baik jang moeda baik jang toewa, ija itoe semoewanja perampoewan Hindoe, tetapi perampoewan islamnja boekannja demikijan, bertoetoep kapala dan berbadjoe adanja. Dan lagi sekalijan roemah dalam negeri itoe atapnja daoen njioer, melainken ada sedikit-sedikit roemah jang beratap genteng, maka gentengnjapon berlainan dengan genteng kita.

Sebermoela adapon jang ampoenja tanah ajar dan karadjaän itoe semoewanja radjoe Hindoe, namanja darma radja. Maka negerinja itoe dari negeri Alfijah berdjalan tiga hari ka darat di sanalah tempat terlaloe banjak manoesija. Maka namanja negeri itoe Tirwa Ananda Poeram [1]). Adapon radja itoe memberi gadji kapada Inggris pada setahoen delapan litjoem, ija itoe satoe litjoem seratoes riboe roepijah. Maka sekalijan hoekoem dalam negeri itoe semoewanja dibawah hoekoem radja. Adapon Inggris itoe

1) Trivanderam.

mendjalanken hoekoem radja sahadja adanja. Adapon larangan barang-barang jang tijada boleh dibawa masok ka dalam negeri itoe: garam dan tembakau dan lada hitam dan boewah poelaga dan lilin dan gading gadjah. Adapon besarnja tanah itoe sepoeloeh hari pelajaran laoet dan darat. Adapon dagangan jang kaloewar dari negeri itoe ija itoe: tjoekoe dan koenjit dan kalapa kering dan boewah poelaga dan minjak kalapa dan tali saboet dan gading dan lada hitam dan lada Tjina, kerang dan kajoe djati dan araroet. Adapon roemah brahalanja itoe terlaloe banjak, ada jang brahala emas dan perak dan sebagainja. Maka adalah masdjid dalam negeri Alfijah itoe sahadja sepoeloeh, maka tiga boewah sahadja jang berdjoemaät. Maka adalah soewatoe soengai ajar tawar jang boleh moedik lima belas hari, maka dalam soengai itoelah jang terlaloe banjak ikan dan hoedang galah. Adapon binatang jang dalam hoetannja itoe: gadjah dan harimau dan badak dan babi hoetan dan roesa, kidjang, pelandoek dan andjing hoetan, serigala; maka oelarlah terlaloe banjak, ada jang terlaloe besar-besar. Maka boeroeng-boeroengnja terlaloe banjak djenisnja, ija itoe merak dan berbagai-bagai boeroeng-boeroeng, tetapi boeroeng jang kabanjakan dalam negeri itoe boeroeng gagak seperti lalat dalam roemah. Adapon oewang belandja jang dipakai dalam negeri itoe beragan, satoe beragan 33 kalen, satoe kalen 4 tjekeram, satoe tjekeram 15 kaï, satoe ringgit 60 tjekeram, satoe tjekeram 16 kaja, satoe roepijah Boembai emas dipakai lima belas roepijah, satoe satoe seberan dipakai sepoeloeh roepijah sesoekoe. Adapon adat mahar kawin dalam negeri Alfijah seriboe doewa ratoes tje-

keram, ada kadli ada chatib dan bilal. Maka dalam negeri itoe tijadalah kalihatan bangsa lain melainken orang Tjeti dan orang Keling islam dan Maman, ija itoe saudagar-saudagar. Maka adalah saorang orang Maman itoe jang terlaloe kaja, ada menaroh kapal tiga tijang ampat lima dan petamari delapan sambilan, ija itoe perahoe jang bertijang satoe, tjondong ka haloewan; dan namanja hadji Jakoeb. Maka ija itoelah jang memboewat satoe masdjid djoemaät. Adapon asalnja memboewat masdjid itoe bapanja jang bernama Joesoep Sebar. Kemoedijan anaknja itoe mengabisken, adalah di dalam himatan orang-orang belandjanja masdjid itoe, adalah kira-kira doewa poeloeh riboe ringgit. Akan tetapi dalam negeri Alfijah itoe adalah satoe adat jang terlaloe djahat lagi tijada bermaloe, ija itoe hampir-hampir separo orang dalam negeri itoe jang minta sedekah dari pada laki-laki dan perampoewan. Maka barang di mana kita berdjalan, diikoetnja, dipintanja dengan kakerasannja, sedikit diberi, tijada tjoekoep, hendakken banjak. Maka istimewa poela boedak-boedaknja beratoes-ratoes sekalijannja pandai meminta, barang apa-apa jang kita makan, dipintanja dan jang dipegang dipintanja.

Adapon Inggris jang mendjadi residen dalam negeri Alfijah itoe namanja mister Kraft; maka bandera Inggris jang dipakai dalam negeri itoe. Adapon adat negeri itoe anam boelan panas dan anam boelan hoedjan. Maka loeroeng-loeroeng negeri itoe tijada dibaiki semoewanja, negeri itoe pasir sahadja, terlaloe soesah berdjalan dalam pasir itoe, tenggelam-tenggelam kaki. Maka dalam pasarnja kabanjakan ikan darat dari pada ikan laoet, ija itoe seperti ikan betoek dan ikan ter-

boel dan poetih dan hoedang galah, dan lagi beratoes-ratoes matjam ikan darat dan sebagainja, wa Allah alam!

Maka dalam hal jang demikijan anam hari lamanja sahaja dalam negeri Alfijah itoe, sebab hendak menantiken kapal toempangan. Maka dengan toeloengan Allah maka datanglah seboewah kapal dari Kalkatah [1]) jang bernama Atijarachman, nachodanja bernama Machmoed Tamim, jang ampoenja kapal itoe Machmoed Gahatin jang dijam di negeri Hoedaidah. Adalah ija membawa orang Benggala jang hendak pergi hadj, banjaknja seratoes lima poeloeh orang laki-laki dan perampoewan serta kanak-kanak. Maka pergilah kami sekalijan hendak menoempang di kapal itoe pergi ka Djoedah [2]). Maka sebab kapal-kapal semoewanja soedah berlajar, mahallah sewanja, dipinta pada saorang delapan ringgit, maka kaboellah kami sekalijan. Maka sahajapon mentjahari saorang chadim, anak orang Malabari, namanja Mahidin. Maka kapada tiga hari boelan djoemadi'lachir kapada hari djoemaät naiklah sahaja berlajar.

Maka adalah hal dalam kapal itoe melainken Allah sahadja jang amat mengetahoeï bagaimana hal siksanja hendak makan dan doedoek dan tidoer, sebab terlaloe banjak orang. Maka doewa hari sampailah ka Kotji dan katiga hari sampailah kapada Soeakadoe, kemoedijan kapada Poenakai dan Tanoer dan Ilatoeroe. Maka kapada anam hari lamanja sampailah kapada bandar Kalikoet, maka jang lain itoe nama-nama kampoeng adanja.

Adapon kalihatan di koewala Kalikoet itoe dari djaoeh

---

1) Calcutta. 2) Djedah.

adalah soewatoe manarah tinggi, ija itoe diperboewatnja dari pada batoe, di bawahnja ampat persegi, ada delapan hasta tingginja, maka dinaikkennja boelat ada kira-kira seratoes hasta, di atasnja itoe diboewatnja tempat memasang pelita, ija itoe akan mendjadi alamat kapada segala kapal-kapal jang pergi datang. Maka setelah itoe ada poekoel doewa belas tengah hari maka pada hari chamis berlaboehlah kapal itoe. Maka naiklah nachodanja ka darat, kemoedijan kapada kaësokan harinja laloe naiklah sahaja bersama-sama dengan wan Joesoeb. Maka serta hendak sampai ka tepi pantai, maka gempitalah boenji ombak itoe memetjah, maka orangpon terlaloe banjak berkeroemoen. Maka ada sepoeloeh lima belas orang dalam ajar datang memegang perahoe itoe, maka adjaiblah sahaja melihatken hal itoe. Maka adapon orang perahoe itoe apabila sampailah perahoe itoe, maka dilintangkennja, Allah! pada sangka hatikoe terbaliklah ta dapat tijada perahoe itoe, sebab ombak datang terlaloe besar bergoeloeng-goeloeng, maka dilajarkenlah oleh ombak akan perahoe itoe. Maka orang jang dalam ajar itoepon serta menarik perahoe itoe laloe sampailah ka darat. Maka orang jang dalam perahoe itoepon berterdjoenanlah ka darat, jang ada basah koejoep djatoh bangoen. Demikijanlah halnja segala perahoe jang toeroen naik itoe sehari-hari, sebab ombak di tepi itoe terlaloe besarnja pada moesim tedoeh istimewa pada moesim angin riboet, Allahlah jang amat tahoe adanja.

Sjahadan naiklah sahaja bendjalan-djalan ka darat hendak melihat-lihat negeri itoe. Maka kalihatanlah roemah-roemah terlaloe banjak dan kedai-kedai berbandjar-bandjar, ada kedai

toekang kasoet dan kedai-kedai rempah-rempah beratoes-ratoes dan kedai pinggan mangkok dan kedai-kedai kain terlaloe banjak dan segala djenis makanan dan boewah-boewah dan kalapa moeda toewa, beras dan sebagainja. Maka terlaloelah banjak loeroeng-loeroeng. Adapon loeroeng-loeroeng itoe boekannja seperti di Alfijah, maka ini loe-roengnja tijada pasir dalam tanah dan batoe ditoemboeknja. Maka negeri Kalikoet itoe terlebih besarnja dari pada negeri Alfijah. Maka roemah-roemah dan kedaipon terlaloe banjak, akan tetapi roemah-roemah marika itoe jang besar-besarpon beratapken daoen njioer djoega. Maka segala perampoewan Hindoe jang berdjalan itoe semoewanja, toewa moedanja, bertelandjang djoega, jani tijada berbadjoe, kontal-kantil sahadja. Maka adapon seperti kampoeng-kampoeng marika itoe penoeh dengan pohon njioer dan pinang dan nangka dan mangga, itoelah sahadja jang kalihatan, maka pokok pisangpon banjak.

Kemoedijan berdjalan sahaja pergi melihat masdjid djoe-maät, maka masoklah berdjalan dalam beberapa loeroeng. Maka segenap loeroeng itoe banjaklah pohon kelor dengan penoeh-penoeh boewahnja. Adapon batoe jang diperboewat oleh marika itoe roemah-roemah semoewanja batoe besi, asal boekannja batoe boewatan jang berbakar, sekalijannja batoe itoe dibawa marika itoe dari boekit. Adalah besarnja batoe itoe hampir-hampir doewa hasta pandjangnja dan sahasta lebarnja, ditarah litjin, maka tebalnja ada sedjangkal-se-djangkal. Maka adjaib harganja: koenoen tengah doewa roe-pijah seratoes sampai ka roemah dengan beberapa djaoeh dibawanja. Maka bangoen roemah perboewatan marika rendah-

rendah, maka djarang-djarang jang tinggi, maka semoewanja pintoe dan djanelanja ketjil-ketjil belaka; matjam roemah Keling dan Hindoe, masing-masing dengan soekanja dengan tijada beratoeran, ada loeroeng ketjil ada loeroeng besar, ada jang menghadap loeroeng ada jang membelakangken loeroeng, ada di tempat tinggi ada jang berloeroeng seloewas-loewas orang, akan tetapi bangoen perboewatan negeri itoe dan roemah-roemahnja dan tembok-temboknja semoewanja pekerdjaän orang-orang dehoeloe semoewanja dengan koekoehnja dan tebal-tebal temboknja. Maka banjaklah roemah-roemah dan pekerdjaän jang tertinggal dengan kosong, tijadalah orang-orang jang beharoe ini boleh menghabisken. Maka banjaklah kampoeng-kampoeng besar-besar jang ada bertembok koeliling-koeliling, semoewanja tembok batoe besi dan roemah-roemahpon batoe besi djoega.

Hata maka dengan hal jang demikijan sampailah sahaja ka masdjid itoe. Maka adapon bangoennja masdjid itoe berlainan dari pada masdjid jang di negeri kita. Adapon masdjid itoe terlaloe besarnja, akan tetapi pintoe djanelanja terlaloe ketjil-ketjil, maka berkoeliling masdjid itoe bertembok. Maka dalamnja berbilik-bilik, maka di sitoelah djoega ada hawdl, maka lotengnja tiga tingkat. Maka naiklah sahaja ka atas sampai tiga tingkat. Maka perboewatannja itoe terlaloe tegoehnja, bolehlah orang sembahjang sampai ka atas, maka minbarnja semoewanja batoe djoega. Adapon di hadapan masdjid itoelah ada seboewah kolam jang terlaloe besar dan pandjang. Maka adalah seratoes depa pandjangnja dan lebarnja delapan poeloeh depa, ija itoe berikat dengan batoe besi berkoeliling, adalah tiga poeloeh tingkat tang-

ganja. Maka adalah dalamnja ajar, djikalau moesim hoedjan ada sampai lima depa dan pada moesim panas sadepa, terlaloelah banjak ikan dan hoedang. Maka di sitoelah tempat orang-orang mandi dan membasoeh dan sebagainja. Maka apabila akoe melihat akan perboewatan masdjid dan kolam itoe, terlaloelah adjaib dalam hatikoe. Sebab berfikirken ta dapat tijada djikalau barang sijapa membatja akan kitab ini kemoedijan, maka ija kelak hendaklah mengetahoeïnja: sijapakah jang telah memboewat pekerdjaän itoe, maka sebab itoe koe oesahakenlah dirikoe mentjahari akan rahasija itoe. Maka beberapa orang jang koetanja, maka saorangpon tijada mengetahoeï akan dija. Maka dalam orang jang banjak itoe ada saorang orang toewa kira-kira oemoernja delapan poeloeh tahoen, ija menoenggoe masdjid itoe. Maka akoe pergilah mendapatken dija serta bertanjaken rahasija itoe, katanja: „Akoe hairan; sekijan lama ini saorangpon tijada fadoeliken bertanja akan pekerdjaän itoe. Engkau ini orang mana, apa sebabnja hendak mengetahoeï itoe?"

Maka djawabkoe: „Sahaja ini orang datang hendak pergi hadj, singgah kamari, terlaloe hairan melihat pekerdjaän ini, entah berapakah belandjanja memboewat pekerdjaän ini."

Maka djawabnja: „Adalah akoe menengar chabar dari pada orang toewa-toewa, zamannja masdjid dan kolam ini telah diperboewatnja lebih dari pada lima ratoes tahoen. Adapon orang jang memboewat ini saorang fakir, ija itoe jang tahoe ilmoe kimija, sehari-hari ija memboewat emas itoe sedikit-sedikit, maka itoelah oewang jang dibelandjakennja memboewat masdjid dan kolam ini, ija itoe orang jang beramal djarijat. Maka namanjapon tijada maoe ditoe-

liskennja, adalah di sini djoega koeboernja, melainken adalah tertoelis di atas pintoe mihrabnja itoe „„Masdjid Allah"" adanja". Dan lagi katanja: „Djanganlah engkau hairan melihat akan kolam ini, ada lagi jang terlebih besar kolam di sini, ija itoe jang diperboewat oleh Taib Soeltan. Pergilah engkau lihat".

Setelah itoe maka berdjalanlah sahaja ka darat ada kira-kira satoe mil djaoehnja dari pada masdjid itoe, maka adalah di sana seboewah kolam jang berikat dengan batoe besi ampat persegi, ada doewa kali terlebih besar dari pada kolam jang di masdjid itoe. Maka kolam itoe ajarnja terlaloe djerenih, lagi terlaloe sedjoek. Maka di sitoe tijada diberi oleh soepai mendjaga itoe membasoeh atau mandi, melainken orang mengambil ajar minoem sahadja, ija itoe didjaga oleh soepai.

Bermoela adapon kolam itoe chabarnja apabila Taib Soeltan soedah mendapat negeri itoe, maka ija memboewat chaimah pada tempat itoe. Maka segala ra'jatnja tijada mendapat ajar, sebab itoelah disoeroehnja memboewat kolam itoe, terlaloelah endahnja perboewatan itoe, melainken Allah jang tahoe entah berapakah belandjanja memboewat itoe.

Setelah itoe berdjalan-djalanlah akoe, sebab hendak melihat-lihat negeri itoe. Maka adalah kira-kira ampat lima poeloeh kolam jang ketjil-ketjil. Maka masdjid ada lima poeloeh banjaknja, tetapi masdjid jang berdjoemaät doewa sahadja. Maka pada masa ini adalah orang-orang dalam negeri itoe telah berselisih, maka sebab itoelah doewa-doewa masdjid itoe membatja chotbat, tetapi kemoedijan

berapat lohor beharoe doewa boelan lamanja. Maka dehoeloe dari pada itoe satoe djoemaät di sini, satoe djoemaät di sana, sebab masdjid itoe berdekat-dekat sangat adanja.

Adapon moesim dalam negeri itoe anam boelan panas dan anam boelan hoedjan. Maka pada masa itoe terlaloe sangat panas serta dengan keringnja. Adapon segala makanan terlaloe moerah: ajam satoe doesin satoe roepijah dan kambing jang besar-besar saëkor satoe roepijah sampai tengah doewa roepijah, telor tengah roepijah seratoes dan beras tengah doewa roepijah satoe man, kalapa seratoes satoe roepijah.

Maka adalah soewatoe adat dalam negeri itoe terlaloe aib, ija itoe tijada berdjamban, semoewanja orang pergi boewang ajar ka tepi laoet berbandjar-bandjar doedoek dengan tijada bermaloe saorang dengan saorang. Dan lagi soewata adat orang meminta sedekah dari pada laki-laki dan perampoewan, barang di mana pergi diikoetnja, maka di mana kita doedoek, adalah marika itoe berkeroemoen. Dan lagi di sana adalah beratoes-ratoes orang mendjahit kopijah Alfijah.

Sjahadan delapan hari lamanja sahaja di dalam negeri Kalikoet itoe, maka kapada anam belas hari boelan djoemadiʾlachir toeroenlah ka kapal laloe berlajarlah pada malam itoe, malam chamis. Maka dengan hal jang demikijan ampat belas malam berlajar, malam sijang menjeberang laoetan besar, maka kalihatanlah tanah poelau Sokotora itoe melantang, maka berlajarlah. Hata maka kapada lima belas harinja chamis, maka bertentanganlah kami dengan doewa boewah poelau batoe, ija itoe berdekat seboewah

dengan seboewah, adalah djaraknja kira-kira doewa mil seboewah dengan seboewah. Adalah roepanja itoe didjadiken Allah soewatoe adjaib dalam kadoewa boewah poelau itoe, tijadalah sahelai roempoet djoewapon, djanganken pohon-pohon atau barang-barang perkara jang lain-lain ada di sitoe.

Sjahadan dalam kadoewa boewah poelau jang pertama itoe tijadalah barang sesoewatoe tjeriteranja, melainken dalam poelau Abdalkoeri itoe adalah sedikit-sedikit pohon jang ketjil-ketjil. Maka di sitoelah orang-orang jang dijam di poelau Sokotora itoe datang melepasken kambingnja beratoes-ratoes di poelau Abdalkoeri itoe. Maka beberapa boelan lamanja apabila kambing itoe soedah beranak dan mendjadi bijak, datanglah marika itoe mengambil dan memboewat minjak sapi. Maka adapon minjak sapi jang di poelau Sokotora itoe kapala sekali lagi dengan haroem baoenja. Dan lagi adalah di sana kambeli hitam dan kopijah kambeli merah. Maka banjaklah orang orang Bedoewi jang dijam di sitoe, adalah kalakoewan marika itoe seperti orang orang Djakoen dalam tanah Malajoe adanja.

Kemoedijan maka kapada esoknja berlajarlah djoega kami melaloeï akan poelau-poelau itoe. Kemoedijan datanglah seboewah kapal dari belakang kami. Telah hampirlah ija, maka moealim dalam kapal kami itoe berkata kapada segala orang orang hadji jang dalam kapal itoe disoeroeh-nja semoewa orang datang ka belakang doedoek. Maka dalam sebentar itoe djoega kapal jang datang dekat itoepon makin djaoeh-djaoeh tertinggal ka belakang. Maka dengan hal jang demikijan disoeroehlah bongkar ada kira-kira tiga poeloeh doewa goeni beras, dibawalah ka belakang serta

doewa marijam dan pipa-pipa ajar. Maka pada esoknja hilanglah soedah kapal itoe, tertinggal ka belakang. Kemoedijan kami mendapat poela seboewah kapal Inggris tengah tiga tijang. Maka dengan hal jang demikijan sampailah kapada lima hari boelan redjab, kapada petang itsnain sampailah kami bertentangan dengan Aden. Maka kapal Inggris itoe singgah di Aden. Maka kami kanankenlah Aden, laloelah kami, sebab hendak sigera mendapatken bab Iskandar.

Hata maka berlajarlah djoega kami semalam-malaman itoe, maka kapada esoknja, ija itoe hari tsalatsa maka kalihatanlah kami akan poelau-poelau bab Iskandar itoe, adalah di sebelah kanan itoe anam boewah poelau pandjang pendek bertali-tali serta dengan goenoeng-goenoengnja, akan tetapi semoewanja poelau-poelau itoe tijadalah berpohon atau barang soewatoe kajoe-kajoewan atau roempoet-roempoet, semoewanja batoe belaka, didjadiken Allah entah apakah hikmat Allah jang demikijan itoe. Maka di sebelah kirinja itoepon demikijanlah djoega, poelau itoe semoewanja batoe djoega, ija itoe adalah kira-kira satoe mil sedikit lebih koerang. Maka di sitoelah tempat kapal kaloewar masok. Maka ajarnja di tempat djalan itoe dari sepoeloeh sampai doewa belas; maka di sitoelah jang ditakoeti orang, karena terlaloe banjak bahajanja, ada berbatoe-batoe dan ada tempat jang tohor, banjak kapal-kapal jang binasa. Maka tempat jang terseboet itoelah jang dinamaï bab, ertinja pintoe, ija itoe jang diperboewat oleh Soeltan Iskandar dzoelkarnain. Adapon di poelau-poelau jang di sebelah kanan itoe adalah di sitoe banjak Bedoewi tinggal dan poelau jang di sebelah kiri itoe ada tempat jang boleh mendapat ajar.

Sjahadan kemoedijan dari pada itoe maka berlajarlah kami dengan angin lemah lemboet, maka sampailah bertentangan dengan bab itoe. Maka dengan beberapa himmat dan ichtijar nachoda dan moealim maka lepaslah masok kapal itoe ka dalam bab itoe. Dan lagi adalah di poelau sebelah kanan itoe soewatoe koeboer aulija jang bernama Sjaich said.

Setelah itoe maka adalah kira-kira poekoel tiga petang maka dalam fikiran nachoda tijadalah boleh sampai ka Mocha pada petang itoe, karena djalan hendak masok Mocha itoe terlaloe soesah dan banjak batoe-batoe dan djalannja bengkang-bengkok. Maka sebab itoe ada kira-kira sedjaoeh doewa mil dari pada bab itoe, maka berlaboehlah di sitoe. Maka pada fikiran marika itoe esok pagi-pagi bolehlah masok ka Mocha. Maka pada malam itoe ajar laoetan itoe terlaloelah tenang seperti ajar dalam doelang. Maka chalasji itoepon masing-masing mengaïl, maka dapatlah beberapa ekor ikan tjeremin dan ikan doeri. Maka pada malam itoe tidoerlah terlaloe senang.

Hata adalah kira-kira poekoel doewa belas malam itoe bangoenlah moealim menjoeroehken segala chalasji itoe membongkar saoeh. Maka gemparlah dalam gelap itoe, dipasang oleh marika itoe doewa boewah lanten laloe membongkar saoeh dengan beberapa soesah. Sampailah waktoe padjar maka tiba-tiba toeroenlah hoedjan rintik-rintik, maka habislah basah orang jang tidoer di atas itoe. Maka masing-masing berlarianlah seperti tikoes di roemah terbakar dalam gelap itoe, habis soesoep-sasap berlari-lari masok ka sana ka mari. Maka segala tikar bantalpon habislah basah. Maka dengan hal jang demikijan toeroenlah angin barat terlaloe

kentjang dengan tijada boleh memboeka mata. Maka saoehpon soedahlah terbongkar. Maka haripon sijanglah maka dengan sebentar itoe ombaknjapon bangkitlah; maka angin itoe datangnja dari barat, maka kapal itoe hendak ka barat, karena angin dan ajar itoe satoe, terlaloe soesah kapal itoe hendak ka hadapan. Maka dengan hal jang demikijan berlajarlah djoega sehari-harian itoe, djanganken ka hadapan berbalik poela ka belakang. Maka kapalpon masok-masoklah ajar. Maka sampailah petang, oleh sebab tijada boleh tertahan itoe, maka diikoetkenlah angin itoe semalam-malaman itoe, dibawa angin itoe, maka lepaslah kaloewar bab itoe, beberapa djaoeh poela lagi ka belakang djatoh. Maka pada masa itoe terlaloelah soesah dalam fikiran masing-masing, sebab ajar di kapal hampir habis; djikalau tijada sampai ka negeri dalam sahari doewa itoe, maka tijada ajar hendak diminoem, maka dibehagilah sedikit-sedikit ajar. Maka dengan toeloengan Allah pada esoknja poela adalah sedikit lemah angin itoe, maka dilajarkenlah djoega ka laoet, tetapi dalam hal jang demikijan tijadalah dapat masok ka dalam bab jang dehoeloe itoe, sebab soedah djatoh ka bawah, maka masoklah ka dalam bab jang besar poela. Maka ada kira-kira poekoel satoe maka berlaboehlah di laboehan Mocha. Maka serta sampai ditembaklah tiga poetjoek memberi selamat.

Hata maka dengan sekoetika itoe djoega toeroenlah poela angin barat terlaloe kentjang, maka ombak terlaloe besar. Maka adalah dalam kapal doewa poeloeh lebih orang jang kena penjakit katoemboehan, adalah doewa tiga orang jang mati. Maka terlebih maloemlah toewan-toewan jang me-

nengarken hikajatkoe ini, karena terlaloelah sangat doedoek dalam kasoesahan pelajaran itoe kapada orang jang baik istimewa poela kapada orang jang berpenjakit jang dalam demikijan itoe, ada djoega orang jang diberi Allah dengan selamatnja sigeralah soemboeh, ada orang jang sangat berat, sebab doedoek dalam sesak dan panas; maka tambahan poela kapal itoe bermoewat beras, panasnja sijang malam seperti di atas api.

Sjahadan kapada esok harinja naiklah akoe ka darat, sebab hendak melihat hal peratoeran negeri Mocha itoe. Maka serta sampailah akoe ka darat, maka masoklah ka dalam pintoe jang di sebelah laoet laloe berdjalanlah berkoeliling-koeliling negeri itoe. Maka sebesar-besar adjaiblah rasanja dalam hatikoe, sebab melihatken hal perboewatan roemah-roemah marika itoe besar-besar serta dengan elok-elok perboewatannja, sekalijannja roemah-roemah itoe bertingkap-tingkap, maka sekalijan tingkapnja itoe beroekir dan keloek dengan berboenga-boenga terlaloelah eloknja. Akan tetapi dalam seratoes roemah tijada sepoeloeh boewah jang ada berbangko, semoewanja habis kosong, dan jang ada separo roeboeh dan jang ada berkoentji. Adapon seboewah-seboewah roemahnja itoe kira-kira boleh didoedoeki oleh seratoes dan jang ada lima anam poeloeh orang. Maka tijadalah jang dilihat roemah jang ketjil-ketjil dalam negeri itoe, melainken ada jang di loewar-loewar negeri. Maka sekalijannja roemah-roemah itoe tijada bergenteng, semoewanja bersoetoeh; dan lagi temboknja tebalnja sebelah-sebelah dada serta dengan tegoehnja.

Maka adalah kalakoewannja negeri itoe seperti negeri

tinggal soenji tijap-tijap kedai dan pasarnja, melainken pada sedikit tempat itoepon pada petang-petang orang berkampoeng berdjoewal barang-barang dan sebagainja. Maka kampoeng kedai saudagar-saudagarnja itoepon demikijan ampat lima jang terboeka, lima anam kedai jang tertoetoep; terlaloelah hairan dalam hatikoe, sebab melihatken hal. Maka akoepon tinggallah doewa tiga malam di darat, sebab hendak mengetahoeï akan hal rahasija negeri itoe, maka akoe djalanilah mengoelilingi negeri itoe. Maka adalah ampat pintoe negeri itoe besar-besar sekalijannja, ada bertoenggoe dengan orang Toerki bersenapang, maka poekoel toedjoeh malam ditoetoepkennja pintoe itoe dan poekoel toedjoeh pagi diboekanja.

Sjahadan maka akoepon bertanjakenlah hal negeri itoe, maka kata orang-orang jang asal negeri itoe:

„Adapon dehoeloenja negeri Mocha ini termasjhoer namanja dalam segala negeri di sebelah sini, lagipon terlaloe sangat ramai dan ma'moernja dan banjak saudagar dan orang kaja-kajanja. Maka sebab itoelah sekalijan roemah-roemah jang elok-elok ini diperboewat oleh marika itoe dengan beberapa belandjanja. Maka berpoeloeh-poeloeh kapal di laboehan dan jang berlajar beratoes-ratoes dan djikalau hendak berdjalan beratoes-ratoes orang di djalan, demikijanlah ramainja negeri ini. Maka dalam hal jang demikijan itoe datanglah takdir Allah hendak membinasaken negeri ini. Maka toeroenlah Bedoewi dari goenoeng-goenoeng ini ada kira-kira lima anam belas riboe orang datang merompak dan menjamoen. Maka dilawanlah oleh Toerki berperang, maka ditembaknja beberapa riboe orang

10

mati. Maka oleh Bedoewi itoe diambilnja mait kawan-kawannja jang mati disoesoennja didjadikennja tangga memandjat kota itoe. Maka dibedil oleh Toerki, terbanglah kapalanja, tetapi tangannja berpaoet djoega. Maka dalam hal jang demikijan lepaslah ija masok ka dalam kota itoe mengamok, maka habislah Toerki itoe diboenoehnja dan jang ada lepas lari. Maka ditawannjalah negeri Mocha itoe, habislah dirampasnja dan dipetjah-petjahkennja roemah dan masoklah merampas segala harta dan barang-barang. Maka habislah semoewanja orarg negeri ini mendjadi fakir dan jang ada lari ka negeri Aden dan jang ka negeri Hoedaidah dan jang ada ka negeri Zabid dan ka negeri Baït Fakih dan ka negeri Derimi dan sebagainja. Maka tinggallah negeri Mocha ini soenji sennjap, maka roemah-roemah jang tinggal ini, sebab soedah lama-lama tijada didoedoeki orang, habislah roeboeh dan petjah-petjah. Demikijanlah hal dan kesahnja negeri ini binasa adanja."

Sebermoela adalah dalam negeri Mocha itoe makam sjaich Ali bin Oemar'lsjadoeli dan makam said Hatim dan said Soendal. Maka adalah manarahnja pada tiga-tiga tempat itoe, tetapi manarah sjaich Alsjadoeli itoe terlebih besar serta dengan tingginja. Akan tetapi harga makanan moerah: kambing sebesar-besar kambing sampai seringgit tijada lebih, dan ajam doewa poeloeh lebih seringgit dan telor seratoes satoe roepijah. Maka boewah-boewahan tijadalah banjak djenis, ada chorma dan mempelam dan ada satoe doewa jang lain-lain. Adapon dagangan jang kaloewar terlaloe banjak dari negeri ini: kahwah dan kisjmisj dan nila dan sebagainja.

Maka dari hal bangsa orang jang ada dalam negeri itoe tijadalah jang lain kalihatan melainken Arab dan Bedoewi, ada kalihatan doewa tiga orang Hindoe. Dan lagi kata orang-orang itoe sedjaoeh tiga hari perdjalanan ka goenoeng itoe terlaloelah banjak orang Bedoewi tinggal. Maka segala makanan dan boewah-boewahan semoewanja datang dari sana.

Dan lagi ajar dalam negeri Mocha itoe semoewanja pajau, tijadalah akoe bertemoe dengan ajar jang bagoes.

Dan lagi masdjid djoemaät saboewah dan masdjid jang ketjil adalah kira-kira ampat poeloeh banjaknja.

Maka tinggallah kapal berlaboeh di sana ampat belas hari lamanja, sebab nachoda Moehamad Tamim itoe peranakan negeri Mocha, dan moealimnja jang bernama Abdoel Chalik itoepon negeri itoe djoega, dikaloewarken dagangan dan memoewat dagangan jang lain. Maka kapada petang chamis naiklah ka kapal nachoda laloe berlajar.

Maka diberi Allah angin baik, semalam-malaman itoe berlajar; maka pada esoknja, ija itoe hari djoemaät ada kira-kira poekoel doewa belas tengah hari berlaboehlah di negeri Hoedaidah. Maka sebab lambat berlaboeh, karena negeri Hoedaidah itoe tijada bergoenoeng dan tijada bertanda barang soewatoe, dan lagi laoetnja itoepon banjak bahajanja, ija itoe seperti batoe-batoe dan ada tempat tohor, ada tempat dalam. Maka nachoda dan moealim itoe beberapa soesahnja mentjahari alamat negeri itoe, karena negeri itoe semoewanja rata belaka, beberapa kali moealimnja sendiri memandjat tijang, sebab hendak mentjahari alamat negeri itoe.

Alkesah maka naiklah akoe ka darat, sebab hendak melihat negeri itoe. Maka kapal kami itoe berlaboeh terla-

loelah djaoehnja ka laoet oleh sebab ajarnja tjetek, adalah sekira-kira lima mil djaoehnja dari darat. Maka serta sampai ka darat, ada kira-kira sepoeloeh doewa belas depa djaoehnja, maka terdjoenlah orang orang koeli dari darat itoe, datang mendapatken perahoe itoe, dengan basah koejoep masing-masing datang mereboet orang, kata saorang „ini akoe poenja", kata saorang „akoe poenja", rijoeh-rendah boenjinja seperti hendak terbalik rasanja perahoe itoe. Maka setelah soedah bergadoeh demikijan itoe, maka masing-masing membawalah saorang satoe orang di atas bahoenja berdjalan ka darat, ada jang habis basah, ada jang djatoh kadoewanja. Maka sampailah ka darat maka orang-orang jang mengangkoet itoepon berkeroemoenlah dengan basah koejoep serta dengan kalakoewan kasar seperti hendak berkalahi serta dengan gadoehnja tijada terkira-kira meminta oewang pada saorang satoe gauris. Maka dari kapal sedjaoeh lima anam mil djaoehnja dibajar saorang satoe gauris. Maka dari perahoe itoe ada sepoeloeh depa dipintanja satoe gauris saorang. Maka oleh sebab terlaloe kasar dan gadoeh, dibajarlah. Setelah soedah diterimanja, diikoetnja poela berdjalan dengan gadoehnja, katanja „akoe belom dapat, dija belom dapat", bergadoehlah poela. Maka orang-orang baik-baiknjapon banjaklah berdiri melihatken tamasja orang dagang itoe, diperboewat oleh koeli-koeli itoe anijaja, tetapi marika itoe tertawa-tawa berdijamken dirinja, maka mendjadi soewatoe kasoekaänlah kapada marika itoe adanja.

Setelah itoe maka berdjalanlah akoe masok ka dalam negeri itoe. Maka kami tijada tahoeken djalan bertanjalah: „Di mana djalan ka masdjid?" Maka datanglah boedak-

boedak menoendjoekken masdjid, maka ijapon meminta oepahnja.

Maka adalah masdjid itoe terlaloe besar. Maka adalah adat marika itoe masing-masing terdjoen mandi dalam hawdl, tempat mengambil ajar sembahjang itoe, bertelandjang; djikalau berbasahan dimarah orang.

Maka adapon negeri itoe dalam perentah orang Toerki, adalah lebih-lebih ampat riboe orang Toerki dalam negeri Hoedaidah dan di loewar-loewarnja; adalah saorang basjah orang Toerki itoe.

Dan lagi seperti makanan moerah djoega, hampir-hampir seperti Mocha djoega. Akan tetapi ajar dalam negeri itoe semoewanja ajar pajau, itoelah jang diminoem oleh sekalijan orang, baik orang besar baik orang ketjilnja. Adapon saudagar-saudagar dan pernijagaän dan kedai-kedai kain terlebih banjak di Hoedaidah dari pada Mocha. Maka seperti dagangan jang kaloewar dari sitoe kahwah dan kisjmisj, maka seperti kambing dan ajam moerah djoega.

Adalah poela soewatoe adat beharoe jang koelihat dalam negeri itoe: semoewanja orang memakan daoen seperti kambing. Adalah soewatoe djenis daoen lebar-lebar doewa djari bertangkai-tangkai mendjadi djoewalan besar, sebab dimakan orang akan dija daoen itoe sahadja, boekannja seperti sirih, ada rempahnja jang lain-lain itoe, ini sahadja dikoeloemnja penoeh-penoeh moeloet. Maka kalau orang doedoek berkampoeng-kampoeng, maka sampahnja daoen itoe penoehlah di hadapan marika itoe, maka marika itoe berloedah hidjau ajar loedahnja. Maka akoe periksa kapada marika itoe: „Apakah faëdahnja daoen itoe dimakan?" Maka djawab marika itoe:

„Soewatoepon tidak mendjadi, lebih-lebih belandja sahadja, sebab soedah bijasa. Maka memakan daoen itoe hendaklah makan banjak minjak sapi dan ajar madoe, djikalau tidak mendjadi penjakit adanja”. Adapon namanja daoen itoe (kad) kat.

Adapon banjak masdjid besar ketjil, adalah kira-kira ampat poeloeh. Seperti loeroeng-loeroeng negeri itoe terlaloe sempit, adalah lebar sadepa dan jang ada lebih-lebih sedikit. Semoewanja negeri itoe pasir hitam beraboe sekali-kali, tijada tanah, dan lagi tijada berpokok-pokok dan roempoet, tanah goendoel sahadja; melainken adalah pokok chorma dan pokok doem namanja. Daoen itoelah diperboewat oleh marika itoe tikar dan bakoel-bakoel dan tali-tali dan boseta-boseta dan sebagainja. Maka makanan koeda dan kaldai dan lemboe semoewanja daoen gandoem kering, ada tempat-tempat beroempoet tadjam-tadjam sedikit-sedikit. Maka roemah-roemah orang-orang miskinnja semoewanja diperboewatnja dari pada roempoet dan pagarnja dan dindingnja semoewanja itoe djoega.

Sjahadan adalah anam hari lamanja kami dalam negeri Hoedaidah maka kapada hari chamis awal sah dibongkar saoeh laloe berlajarlah, diberi Allah angin baik menimba roewang. Adalah kira-kira waktoe lohor kalihatanlah poelau jang bernama Djabal Soewabih, ija itoe toedjoeh boewah poelau berbandjar-bandjar; sekalijannja poelau itoe batoe sahadja, tijada berdaoen kajoe sahelaipon. Maka berlajarlah kami dari poelau itoe dengan angin baik, ada kira-kira tengah doewa djam lamanja, maka kalihatanlah poela lagi seboewah poelau besar. Maka poelau itoepon demikijanlah,

tijada sahelai daoen kajoe atau roempoet, melainken adalah banjak boeroeng-boeroeng laoet itoe dijam di sana, dan lagi adalah balerangpon di sana. Maka dengan hal jang demikijan anginpon tedoehlah, sehingga diberi Allah sampailah ka Lamlam, ija itoe tempat orang orang hadji memakai ahram. Maka beranjoet-anjoetlah kapal itoe, maka sampailah petang. Maka setelah esok hari maka kalihatanlah negeri Djedah itoe, akan tetapi kapal itoe tijadalah berani dekat. Maka pada masa itoelah beharoe moealim darat jang dibawa dari Hoedaidah itoe doewa orang kaloewar saorang naik ka atas tijang belakang dan saorang doedoek di haloewan dan moealim kapal itoe doedoek di tengah.

Bermoela adapon moealim darat itoe telah ditentoeken membawa kapal itoe masok dengan selamatnja ka Djedah, dibajar ampat poeloeh ringgit. Setelah itoe koelihatlah halnja djalan jang hendak dimasoki itoe, penoehlah dengan karang hidjaulah, roepanja laoet itoe kalihatan karangnja, melainken adalah berlorong-lorong sedikit, di sitoelah didjalankennja kapal itoe serta berterejak jang di atas tijang itoe memberi tahoe moealim jang di haloewan. Maka disahoet oleh moealim jang di haloewan itoe, maka beharoelah disahoet oleh moealim kapal itoe berterejakken djoeroe moedi jang di boeritan. Maka nachodanja itoepon adalah berdiri serta dengan katakoetan, maka orang sekalijannjapon tijadalah diberi bertjakap-tjakap. Maka masing-masingpon berdijamlah diri serta meminta do'a, sopaja lepas dari pada bahaja karang itoe. Maka sebentar lagi kalihatanlah karang itoe timboel seperti kota lakoenja berkoeliling. Maka lajarpon semoewanja ditoeroenkenlah sehingga tinggal ampat

lajar. Maka ajarpon seperti dilontar derasnja masok. Maka adalah kira-kira tiga djam lamanja diberi Allah masoklah kapal itoe dengan selamatnja, dengan tijada sesoewatoe bahaja adanja. Maka pada masa itoe beharoelah tertawa nachodanja serta sekalijan orang jang di dalam kapal itoe. Maka marijampon soedahlah diisi laloe ditembaklah tiga poetjoek bertoeroet-toeroet, maka kapal itoepon berlaboehlah. Adapon ajar jang di pelaboehan itoe seperti ajar di dalam doelang, tenang sekali. Maka kalihatanlah negeri Djedah itoe dari djaoeh terlaloelah bagoes roepanja. Maka pada masa itoe adalah sebatang pensil di tangankoe, maka kata nachodanja: „Abdoellah! inilah waktoe baik engkau toelis peta negeri Djedah ini. Maka kalau ada angin atau riboet, tijada boleh kalihatan teroes".

Maka naiklah akoe ka atas djali boet laloe koetoelislah peta negeri Djedah itoe. Setelah itoe maka datanglah satoe perahoe dari darat; orang besar Toerki jang memerentah laoet itoe serta dibawanja saorang asjkar dengan memakai selangkap pakaian, naiklah ija ka kapal. Maka doedoeklah ija bersama-sama nachoda berchabar-chabar, sambil melihat akoe ada menoelis di atas djali boet itoe, laloe datanglah ija melihat, sambil ija bertanja: „Ini orang mana?" Laloe nachodapon memberilah tahoe sekalijan halkoe. Maka katanja: „Kalau basjah tahoe ija ini tahoe menoelis peta-peta, tentoe diambilnja". Maka kata nachoda: „Ija ini hendak pergi hadj". Maka lamalah ija doedoek, kemoedijan ija memberi salam kapadakoe dan nachoda laloe ditinggalkennjalah asjkar itoe menoenggoe kapal itoe. Oleh sebab demikijanlah adatnja disoeroehnja djaga seboewah kapal saorang asjkar,

sebab tjemboeroewannja barangkali orang melariken tjoekai.

Hata kapada esok harinja datanglah beberapa perahoe dari darat hendak membawa orang hadji serta barang-barang itoe sekalijan toeroen, maka masing-masing dengan djamaätnja toeroenlah. Adapon adat di negeri Djedah itoe diambilnja tjoekai pada saorang sesoekoe ringgit, tijada dibilangnja barang jang toeroen dari laoet itoe, melainken sekalijan barang-barang itoe adalah ditimboenken dalam tempat mengambil tjoekai itoe.

Sjahadan adalah di tempat itoe beberapa banjak matamata dan orang djaga. Maka adalah poela doewa orang Toerki serta dengan djoeroe toelisnja dan asjkarnja berdiri memegang senapang. Maka adalah pada masa itoe di sitoe seperti lakoe orang perang besarlah, karena barang-barangpon bertimboen-timboen seperti boekit dan masing-masing mentjahari barangnja, karena tijada diasing-asingkennja seperti sajoer dengan ramboet berkatjau, ada jang petjah ada jang hilang ada jang bertoekar. Maka Allahlah tahoe soesahnja, pada masa itoe orang seperti semoet. Sedikit melenga mata, soedah hilang barang, orang koeli-koelipon beratoes-ratoes berkeroemoen, maka diangkoetnja satoe barang dibawanja ka hadapan orang jang menerima tjoekai itoe. Maka lambat diboeka peti, dipetjahkennja dan barang ikatan dipotongnja dan dikojakkennja dengan kalakoewan jang terlaloe kakasaran, tijada dapat ditegahken, lagi barang soekanja diboewatnja sahadja. Maka katanja: „Ini bajar sekijan, itoe sekijan", barang katanja itoelah dija. Ada jang pakaian dipakaipon ditjoekainja, ada jang tijada ditjoekainja, melainken barang katanja itoelah sahaja; tijada lagi boleh ditanja dan dipinta

dan dikatahoeï berapakah adatnja, maka sekali-kali tijadalah berkatahoewan adatnja. Maka peti-peti toelis sekalijannja dibongkar, dibalik-balikkennja, habislah tempat dawat terbalik, penoeh kartas-kartas semoewanja dengan dawat, sebab terlaloe banjak orang dengan sekali goes diperiksanja.

Hata setelah terlepaslah dari pada bahaja itoe barang jang hilang-hilanglah dan barang jang roesak-roesaklah laloe diangkoetlah barang masing-masing dibawa barang ka mana. Sjahadan maka sehari sampai ka Djedah maka sahajapon berkirimlah soerat ka Mekah mengataken soedah sampai ka Djedah memanggil sjaich toeroen. Maka oleh sebab menantiken sjaich datang itoe, maka berdjalan-djalanlah sahaja di Djedah itoe serta pergi mendapatken sjaich Abdoe'lrapar menjampaiken soerat dari pada Djib Aboebakar Masjhoer jang dari Singapoera. Maka serta sampai kapadanja sahaja oendjoekken soerat itoe kapada keraninja, maka katanja: „Engkau Abdoellah, soedahlah kami mendapat soerat dari pada Djib Aboebakar Masjhoer dari halmoe semoewanja soedahlah kami katahoeï; maka adalah hawalatmoe di sini, maka barang bila engkau maoe, bolehlah akoe beri. Maka chabarnja engkau hendak pergi ka Istamboel". Maka djawabkoe: „Ija, demikijanlah nijatkoe, djikalau disampaiken Allah kelak bad hadj". Maka katanja: „Esoklah bad soeboeh engkau datang, bolehlah bertemoe dengan toewan sjaich". Maka djawabkoe: „Baiklah!"

Setelah itoe maka poelanglah akoe ka roemah. Maka pada esoknja pergilah akoe kombali, maka dibawanja naik ka atas roemahnja laloe bertemoelah. Maka akoe memberi salam, maka didjawabnja serta disoeroehnja doedoek dekat

bertanjaken chabar said Aboebakar: „Adakah baik?" Maka djawabkoe: „Adalah baik? Sekarang soedahlah ija sehat dari pada penjakit lelah dehoeloe itoe". Maka katanja: „Akoe soedah mendapat soerat dari padanja dari halmoe ada hawalatmoe di sini, barang bila engkau hendak, bolehlah ambil". Maka djawab akoe: „Terima kasih, serta diberi Allah selamat kapada said Aboebakar Masjhoer hendak menoeloeng akoe. Maka sekali-kali tijadalah sahaja katahoeï jang demikijan, tetapi sekarang adalah sahaja membawa oewang sedikit-sedikit, tijadalah sahaja maoe, insja Allah! djikalau kelak kemoedijan kemoedijan sahaja di Mekah, kalau ada kakoerangan, bolehlah sahaja kirim soerat kapada toewan". Maka djawabnja: „Baiklah!"

Setelah itoe maka sahaja bermohonlah poelang. Maka kombalilah akoe sambil melihat-lihat negeri dan kampoeng berkoeliling-koeliling. Maka adalah koelihat negeri Djedah itoe terlaloe ramainja, oleh sebab itoelah pangkalan segala kapal-kapal dan berdjenis-djenis orang jang datang dari pada segenap-genap negeri. Maka saudagarpon terlaloe banjak dan daganganpon toempah roewahlah di sitoe, maka orangpon berbagai-bagai bangsa boleh dilihat di sitoe. Maka kedaipon terlaloelah banjak berdjenis-djenis barang, oleh sebab datang dari pada tijap-tijap negeri, karena negeri itoelah pangkalan beberapa negeri.

Hata maka tinggallah beberapa hari di Djedah itoe, oleh sebab menantiken sjaich datang dari Mekah. Maka kemoedijan datanglah hadji Adam, setelah soedah bertemoe laloe memberi salam. Maka doedoeklah ija doewa hari di Djedah

laloe menjewa onta serta bermoewat barang-barang: tammat alkalam tam.

Behoewa ini soerat jang achir dari pada segala soerat jang dikarangken oleh Abdoellah bin Abdelkadir Moensji. Sedikit hari kemoedijan dari pada sampai di Mekah, matilah ija di sana, kata orang: sebab kena penjakit taoen. Maka saorang sahabatnja soedah membawa soerat kesah pelajaran ini ka Selat, disampaikennja kapada segala sanak soedara Abdoellah.





